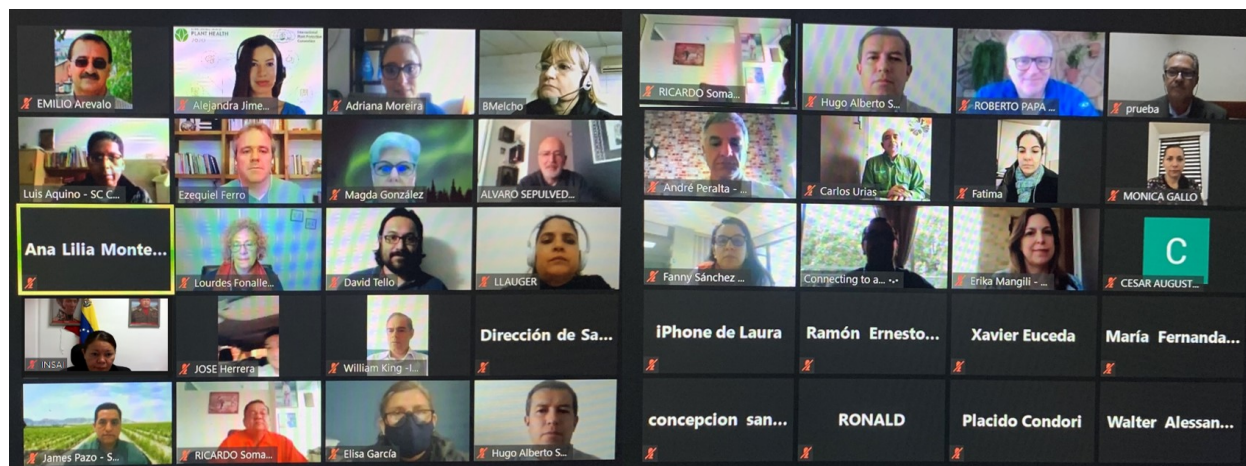


REPORTE

Taller Regional Virtual de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) 2020 para América Latina

2 y 3 septiembre de 2020



Cita

requerida:

Autor (Convención Internacional de la Protección Fitosanitaria – CIPF). 2 de octubre de 2020. *Taller Regional Virtual de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) 2020 para América Latina*. Italia, Roma.

Número de páginas (114 incluyendo las páginas preliminares).

Licencia: CC BY-NC-SA 3.0 IGO.

Las denominaciones empleadas en este producto informativo y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, por parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de países, territorios, ciudades o zonas, ni sobre sus autoridades, ni respecto de la demarcación de sus fronteras o límites. La mención de empresas o productos de fabricantes en particular, estén o no patentados, no implica que la FAO los apruebe o recomiende de preferencia a otros de naturaleza similar que no se mencionan.

Las opiniones expresadas en este producto informativo son las de su(s) autor(es), y no reflejan necesariamente los puntos de vista o políticas de la FAO.

ISBN

© FAO, [2020]



Algunos derechos reservados. Esta obra se distribuye bajo licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 3.0 Organizaciones intergubernamentales (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/deed.es>).

De acuerdo con las condiciones de la licencia, se permite copiar, redistribuir y adaptar la obra para fines no comerciales, siempre que se cite correctamente, como se indica a continuación. En ningún uso que se haga de esta obra debe darse a entender que la FAO refrenda una organización, productos o servicios específicos. No está permitido utilizar el logotipo de la FAO. En caso de adaptación, debe concederse a la obra resultante la misma licencia o una licencia equivalente de Creative Commons. Si la obra se traduce, debe añadirse el siguiente descargo de responsabilidad junto a la referencia requerida: “La presente traducción no es obra de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO). La FAO no se hace responsable del contenido ni de la exactitud de la traducción. La edición original en [idioma] será el texto autorizado”.

Todo litigio que surja en el marco de la licencia y no pueda resolverse de forma amistosa se resolverá a través de mediación y arbitraje según lo dispuesto en el artículo 8 de la licencia, a no ser que se disponga lo contrario en el presente documento. Las reglas de mediación vigentes serán el reglamento de mediación de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual <http://www.wipo.int/amc/en/mediation/rules> y todo arbitraje se llevará a cabo de manera conforme al reglamento de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).

Materiales de terceros. Si se desea reutilizar material contenido en esta obra que sea propiedad de terceros, por ejemplo, cuadros, gráficos o imágenes, corresponde al usuario determinar si se necesita autorización para tal reutilización y obtener la autorización del titular del derecho de autor. El riesgo de que se deriven reclamaciones de la infracción de los derechos de uso de un elemento que sea propiedad de terceros recae exclusivamente sobre el usuario.

Ventas, derechos y licencias. Los productos informativos de la FAO están disponibles en la página web de la Organización (<http://www.fao.org/publications/es>) y pueden adquirirse dirigiéndose a publications-sales@fao.org. Las solicitudes de uso comercial deben enviarse a través de la siguiente página web: www.fao.org/contact-us/licence-request. Las consultas sobre derechos y licencias deben remitirse a: copyright@fao.org.

Tabla de Contenidos

1. Apertura de la reunión.....	5
1.1 Palabras de bienvenida	5
2 Arreglos de la reunión.....	7
2.1 Elección del Presidente.	7
2.2 Adopción de la agenda.	7
3. Temas administrativos	7
3.1 Lista de participantes.....	7
4. Actualizaciones sobre gobernanza y cuestiones estratégicas	7
4.1 Gobernanza y estrategia (CMF, CMF Bureau)	7
4.2 Actualización del Comité de Normas – CN.	7
4.3 Actualización del Comité de Aplicación y Desarrollo de la Capacidad (CADC).....	8
4.4 Actualización sobre el Grupo de trabajo de contenedores marítimos	9
5. Sección 1: Discuta los comentarios sustantivos sobre proyectos de normas y recomendaciones.....	10
5.1 Auditorías en el contexto fitosanitario (2015-014)	10
5.2 Revisión focalizada de la NIMF 12 en relación con la reexportación (2015-011).....	11
5.3 Proyecto de enmiendas 2019 y 2020 a la NIMF 5 (Glosario de términos fitosanitarios)(1994-001)	11
5.4 Normas basadas en productos para medidas fitosanitarias (2019-008).....	12
5.5 Proyecto de recomendación de la CMF: suministro seguro de alimentos y otras ayudas para evitar la introducción de plagas de plantas durante una situación de emergencia (2018-026) .	12
6. Sección 2: Implementación y sensibilización en el marco de FAO / ORPF	13
6.1 Actividades regionales de desarrollo de la capacidad fitosanitaria de la FAO.....	13
6.2 Actividades de las ORPF	13
6.3 Actividades IICA en apoyo a la implementación de la CIPF y sus normas internacionales.	15
6.4 Temas de interés para la región	16
7. Sección 3: Pasar juntos de las ideas a la acción	18
7.1 Legado del Año Internacional de Sanidad vegetal	18
7.2 Guía de la CIPF sobre Áreas Libres de Plagas cómo apoyar la implementación de la Convención y las NIMF	19
7.3 Preparación de la convocatoria de Temas 2021: Normas e Implementación	20
7.4 e-Phyto	20
7.5 Obligaciones de Presentación de Informes Nacionales (ONPI):.....	20
8. Conclusión del Taller regional/ fecha y lugar de la próxima reunión	21
9. Encuesta en línea sobre el Taller.....	21
10. Adopción del reporte.....	21
11. Clausura de la reunión.....	21
Anexo 1. Agenda adoptada	23
Anexo 2: Lista de participantes.....	26
Anexo 3: Reporte de comentarios sobre borrador de la NIMF “Auditorías en el contexto fitosanitario (2015-014)”	32

Anexo 4: Reporte de comentarios sobre la Revisión focalizada de la NIMF 12 en relación con la reexportación (2015-011).....	55
Anexo 5: Reporte de comentarios sobre Proyecto de enmiendas 2019 y 2020 a la NIMF 5 (Glosario en términos fitosanitarios) (1994-001).....	67
Anexo 6: Reporte de comentarios sobre el borrador de NIMF de Normas basadas en productos para medidas fitosanitarias (2019-008).....	73
Anexo 7: Reporte de comentarios sobre Proyecto de recomendación de la CMF: suministro seguro de alimentos y otras ayudas para evitar la introducción de plagas de plantas durante una situación de emergencia (2018-026).....	100

1. Apertura de la reunión

- [1] La Sra. Alejandra Jiménez Tabares de la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria - CIPF - explica que será la moderadora del Taller hasta la elección del Presidente. Da la bienvenida y expresa su satisfacción por encontrar a todos los participantes.
- [2] Menciona que es la primera vez que un Taller Regional de la CIPF se realiza por medios virtuales e informa que será grabado con el propósito de hacerlo disponible para quienes no han podido participar y como respaldo para la elaboración del reporte. A continuación, detalla los horarios de funcionamiento y menciona que en la Sección 4 no se proyectarán las presentaciones, solo será un espacio para preguntas y comentarios. Menciona también las limitaciones de tiempo y recomienda a los expositores y participantes que ajusten sus intervenciones a los tiempos de la agenda.

1.1 Palabras de bienvenida

- [3] Secretario CIPF: Las palabras de bienvenida del Sr. Jingyuan Xia, Secretario en Jefe de la CIPF y Director de la División de Producción y Protección Vegetal (NSP), se intentaron transmitir a través del video elaborado a tales efectos, el cual por problemas de audio no pudo ser escuchado durante el Taller, pero se encuentra disponible en el portal fitosanitario¹.
- [4] La Sra. Adriana Moreira, Oficial de Agricultura (Unidad de Establecimiento de Normas) de la Secretaría de la CIPF enfatiza que la Convención son las partes contratantes, las Organizaciones Nacionales de Protección Fitosanitaria (ONPF), las Organizaciones Regionales de Protección Fitosanitaria (ORPF) - y la comunidad fitosanitaria. Menciona las situaciones que nos desafían en este año y a este Taller como una oportunidad para reflexionar sobre los compromisos y desafíos, así como para intercambiar información y experiencias. Destaca que el taller es de los participantes y agradece a todos atender a los tiempos de la agenda.
- [5] La Sra. Raixa Llauger, Oficial de Agricultura de la FAO para Mesoamérica, manifiesta su gusto por compartir este espacio, en este año designado por Naciones Unidas como Año Internacional de la Sanidad Vegetal – AISV. Saluda en nombre de la Oficina Sub-Regional de Agricultura de la FAO para Mesoamérica y destaca la importancia de un espacio de dialogo y respuesta a nivel regional en el contexto de la pandemia. Señala que las plantas proveen el 80% de los alimentos, lo cual evidencia la necesidad de protegerlas de cualquier emergencia fitosanitaria y atender a las medidas de cuarentena apropiadas para proteger la salud humana y de las plantas, para lo cual destaca importancia de la actitud y responsabilidad de todos. Finalmente desea éxito en el intercambio y el alcance de los objetivos.
- [6] El Sr. Javier Trujillo, Director en Jefe del SENASICA de México, Miembro del Bureau y Presidente de la CMF, da la bienvenida a los participantes desde México, país que debía hospedar este Taller hasta que surgió la pandemia por COVID 19 y entonces se tuvo que optar por la modalidad virtual.
- [7] A continuación, ofrece una reseña de la tarea desempeñada por el Bureau y de sus resultados. Ante la situación generada por la pandemia y las dificultades que ésta ocasiona al funcionamiento de los diversos órganos de la CIPF, el Bureau consulto al área legal de FAO sobre las decisiones que puede adoptar este órgano en nombre de la CMF, definiéndose que lo único que no puede hacer el Bureau es adoptar Normas Internacionales para Medidas Fitosanitarias – NIMF.
- [8] El Sr. Trujillo hace un pequeño resumen del tipo de decisiones tomadas en las reuniones virtuales mensuales realizadas desde el mes de abril destacando: a) la continuidad de la membresía de sus 7 miembros, b) la decisión de que se reúna el Grupo de Planificación Estratégica (SPG por su sigla en inglés) en forma virtual en octubre y solicita que los países participen indicando que se va a dar apoyo de traducción c) la elaboración de un mensaje relacionado con el COVID 19. Indicó que el Bureau siguió una vía pragmática para que todo siguiera funcionando.
- [9] También informa que, debido a las condiciones generadas por la pandemia, es posible que la CMF 15 se realice por medios virtuales y que el primer semestre del año 2021 continuará como AISV. Destaca que se ha

¹ Todas las presentaciones están disponibles en: <https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/regional-ippc-workshops/2020-ippc-regional-workshop/>

designado el 12 de mayo como Día Internacional de la Sanidad Vegetal y el primer evento será liderado este año por Zambia.

- [10] Destaca que el Bureau está trabajando en el procedimiento para convocatoria y selección del próximo Secretario de la CIPF, con especial consideración a la gobernanza. Invita a las ONPF y ORPF a reunirse con él para compartir en detalle lo que se va a discutir en el Bureau respecto de un tema tan importante como este proceso.
- [11] Finalmente recomienda ver el reporte del Bureau, en el cual se detallan las actividades y acuerdos.
- [12] El Embajador Clarems Endara Vera, Director General 1 de la Secretaría General de la CAN dio la bienvenida a los participantes en nombre del Secretario General de la CAN, Sr. Jorge Pedraza. El Embajador transmitió a los participantes un saludo desde la Secretaría General de la Comunidad Andina. Saludó cordialmente a las autoridades de la CIPF, así como a las autoridades y técnicos de las ONPF y ORPF que participan en este taller, del IICA y de la FAO.
- [13] Manifestó que, desde la Comunidad Andina – CAN – están atentos al desarrollo de la normativa fitosanitaria, conscientes de la relevancia de la misma para los países de la región y de la importancia y necesidad de espacios como este Taller para su desarrollo concertado y para facilitar su posterior implementación; es por este motivo que la CAN se suma un año más a la organización del taller, un año en el que además se celebra el Año Internacional de la Sanidad Vegetal, resaltando su trascendencia y la necesidad de aprovecharlo para destacar los temas importantes para la región.
- [14] El Sr. James Pazo, Secretario de Coordinación del Comité de Sanidad Vegetal del Sur – COSAVE – saluda a los representantes de la CIPF FAO, IICA, ORPF y ONPF en nombre del Sr. Cesar de la Cruz, Presidente del COSAVE, deseando que todos se encuentren muy bien en estos tiempos de COVID-19 que ha motivado el cambio en la modalidad habitual que se tenía de realizar este Taller regional en forma presencial y ahora se tiene el desafío de realizarlo de manera virtual, no obstante destaca que el uso frecuente de medios virtuales en estos últimos meses ha facilitado el manejo de estos eventos. Señala que, este año se tiene una agenda muy interesante que permitirá conocer cómo se ha venido organizando la CIPF bajo las circunstancias de emergencia sanitaria, asimismo conocer un poco más sobre los asuntos estratégicos, analizar los comentarios sustantivos de las ONPF a los borradores de normas, interiorizarse de los principales temas de interés de las ORPF y de la CIPF. Agradece a la organización y a los ponentes que voluntariamente aceptaron apoyar en los temas de la agenda y en las diversas actividades que comprende la organización de un evento como este y finaliza deseando a todos una fructífera labor.
- [15] El Sr. Carlos Urias, Director Regional de Sanidad Vegetal del Organismo Regional de Protección Fitosanitaria en Sanidad Agropecuaria – OIRSA – recuerda que este Taller se iba a realizar con sede en México, pero que la pandemia provocada por el COVID 19 lo impidió. Manifiesta la expectativa de OIRSA por la agenda y los dos días de interesante trabajo bajo un nuevo formato. Destaca que en la región de OIRSA las ONPF no han paralizado ni limitado su trabajo, sino que por el contrario buscaron estrategias que les permitieran proteger la salud de sus funcionarios sin afectar el cumplimiento de sus funciones, respondiendo a las presiones y demandas.
- [16] La Sra. María de Lourdes Fonalleras, Especialista Internacional del Programa Sanidad Agropecuaria e Inocuidad de los Alimentos del IICA saluda a los participantes y agradece la oportunidad de integrar, un año más, el comité organizador de este Taller, al cual considera muy valioso por la oportunidad que brinda a los países de velar por sus intereses en relación con las NIMF y también conocer mejor las cuestiones estratégicas inherentes a la CIPF y sus órganos, en especial el Comité de Normas y el Comité de Implementación.
- [17] Destaca la incidencia de la pandemia en el desempeño de las ONPF, que les demandó proactividad e imaginación para continuar cumpliendo sus funciones en medio de las condiciones de aislamiento social preventivo y otros desafíos como los logísticos. Destacó que en muchos casos estos desafíos llevaron a las ONPF a mejorar más aún la calidad y seguridad de sus servicios. Indica también, la importancia de un tema que la pandemia dejó a la luz y que demanda un análisis específico y es el desafío de dar respuesta a una emergencia dentro de otra emergencia, es decir atender emergencias fitosanitarias durante la pandemia, es un tema que IICA ha identificado como prioritario para ser analizado.

2 Arreglos de la reunión.

2.1 Elección del Presidente.

[18] La CAN propone que México, por ser el país que hospeda el Taller sea quien lo presida. El Director en Jefe del SENASICA de México, Dr. Javier Trujillo, propone a la Sra. Ana Lilia Montealegre, quien acepta.

[19] Respecto del Reporte, la Secretaría de la CIPF recuerda que, por la modalidad virtual del Taller, el Reporte será distribuido a posteriori para consideración de los participantes. Menciona que IICA coordinará la elaboración del reporte con la colaboración de la delegada de Uruguay.

2.2 Adopción de la agenda.

[20] No hay comentarios sobre la agenda tentativa que se propuso, la cual se adopta sin modificaciones, ver Anexo 1.

3. Temas administrativos

3.1 Lista de participantes

[21] La Secretaría de la CIPF circuló la lista y solicita que los participantes verifiquen los datos, informen modificaciones e incorporen a aquellos participantes que no están en la lista. La Lista de Participantes se encuentra en el Anexo 2.

4. Actualizaciones sobre gobernanza y cuestiones estratégicas

[22] Las presentaciones de estos temas se encuentran disponibles en el sitio del Taller <https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/regional-ippc-workshops/2020-ippc-regional-workshop/>.

4.1 Gobernanza y estrategia (CMF, CMF Bureau)

[23] Junto con las palabras de bienvenida, el Dr. Javier Trujillo, Miembro del Bureau y Presidente CMF hizo una reseña de la actualización sobre la gobernanza y estrategia de la CIPF, por lo cual este espacio de la agenda se dedicó a comentarios y preguntas de los participantes.

[24] Un participante agradeció el ofrecimiento del Presidente del Bureau para hacerle llegar observaciones que pudiera haber con motivo de la vacancia de Secretario de la CIPF. Destacó la relevancia que tiene la CIPF para las Partes Contratantes y en consecuencia la importancia de que la comunidad fitosanitaria internacional pueda ser consultada de alguna manera cuando se inicien los mecanismos de designación del nuevo Secretario o Secretaria de la CIPF por parte del Director General de la FAO.

4.2 Actualización del Comité de Normas – CN.

[25] El Sr. Ezequiel Ferro, Presidente del CN, presentó un resumen de las actividades realizadas por el Comité en 2019 y 2020. Señaló que, aun en confinamiento el CN desarrolló una intensa actividad, mantuvo reuniones virtuales periódicas que le permitieron atender los temas que estaban en agenda de la reunión presencial programada para mayo que no se pudo realizar por causa de la pandemia generada por el COVID 19.

[26] El Sr. Ferro recuerda que tres borradores de NIMF fueron recomendados para su adopción por la CMF 15 en 2020, y que debido a la cancelación de la CMF 15 por la pandemia dichos borradores están aún para ser adoptados en la próxima CMF. Los borradores pendientes de adopción son:

- Proyecto de enmiendas de 2018 a la NIMF 5: Glosario de términos fitosanitarios (1994-001)
- Revisión preliminar de la NIMF 8: Determinación de la situación de una plaga en un área (2009-005)
- Proyecto de NIMF: Requisitos para el uso de tratamientos en atmósfera modificada como medida fitosanitaria (2014-006).

[27] El CN se esforzó por adaptarse y ser innovador para mantener su trabajo de establecimiento de normas, lo cual le permitió adoptar 23 decisiones electrónicas desde noviembre 2019 hasta la actualidad, trabajando a través del Sistema de Comentarios en Línea para revisar y aprobar 3 proyectos de normas para la primera consulta y continuar debatiendo los temas de agenda por medio de foros y reuniones virtuales.

- [28] Asimismo, informa que el Bureau en su reunión del 17/6/20, acordó continuar el desarrollo de la norma para medidas fitosanitarias por producto en el marco del proceso normal de establecimiento de normas y decidió enviar para consulta el borrador de norma sobre productos y la especificación para establecer un panel técnico sobre normas por producto.
- [29] Invita a los participantes a presentar sus comentarios sobre los proyectos de NIMF antes del 30 de septiembre. Los proyectos a consulta son:
- NIMF para la primera consulta
 - Enmiendas 2019 y 2020 a la NIMF 5 (Glosario de términos fitosanitarios).
 - Revisión focalizada de la NIMF 12 en relación con la reexportación.
 - Auditorías en el contexto fitosanitario.
 - Proyecto de NIMF: Normas para medidas fitosanitarias para productos (2019-008).
 - 12 tratamientos Fitosanitarios (7 para segunda consulta y 5 para primera consulta).
- [30] También informa que el 31 de agosto finalizó el plazo para enviar comentarios a los 3 proyectos de especificaciones:
- Diseño y aplicación de un enfoque de sistemas para la certificación fitosanitaria de semillas (2018-009) - Anexo a la NIMF 38 (Movimiento internacional de semillas).
 - Criterios para determinar la condición de hospedante de la fruta para la mosca de la fruta según la información disponible - Anexo a la NIMF 37 (Determinación de la condición de una fruta como hospedante de moscas de la fruta (Tephritidae).
 - Términos de referencia para el Panel técnico sobre normas de productos (TPCS por sus siglas en inglés) (2019-009).
- [31] En relación con el trabajo futuro del CN destacó:
- [32] El CN discutió la necesidad de reorganizar las NIMF relativas al Análisis de Riesgo de Plagas (ARP), para lo cual solicitó a la CMF-15 orientación en cuanto a varias opciones analizadas para realizar dicha reorganización. Dada la suspensión de la CMF-15, el Bureau en nombre de la CMF acordó reorganizar las normas de ARP para tener una norma general y anexos para cada etapa del proceso del ARP. Esto implica que, por el momento el desarrollo de la NIMF sobre manejo del riesgo de plagas está en suspenso.
- [33] Respecto del proyecto de NIMF “Autorización de entidades para emprender acciones fitosanitarias (2014-002)” explica que el CN no alcanzó un consenso para recomendar a la CMF-15 (2020) su adopción, por tanto, solicitó orientación a la CMF. Dada la cancelación de la CMF, el Bureau recomendó que se presente el proyecto de NIMF a adopción de la CMF, y que la CMF discuta las preocupaciones conceptuales. Destaca que se está organizando un webinar con todas las partes interesadas para discutir el concepto de autorización y los desafíos que enfrentan los países. Recomienda a los participantes estar atentos a las novedades en el portal fitosanitario internacional para conocer la agenda y la fecha de este seminario web.
- [34] Presentó el cronograma de próximas reuniones relacionadas con el establecimiento de normas y otros temas prioritarios para el CN.

4.3 Actualización del Comité de Aplicación y Desarrollo de la Capacidad (CADC).

- [35] La Sra. Magda González, experta en el Comité de Aplicación y Desarrollo de Capacidades (CADC) también conocido como Comité de Implementación (CI) presentó una actualización de las actividades.
- [36] La reunión del CI prevista para el mes de mayo no se realizó a causa de la pandemia y en su lugar se realizaron varias reuniones virtuales que les permitieron atender la agenda. El CI estuvo muy activo, se revisó el Plan de Trabajo y la lista de temas prioritarios y está revisando la página web del CI, la cual es un importante espacio para las partes contratantes. Otros temas organizativos del trabajo del CI fueron también atendidos por medio de encuentros virtuales.
- [37] La Sra. Gonzalez explica que hay dos categorías amplias de temas de aplicación y desarrollo de capacidades:

- Los temas presentados a través de la Convocatoria de temas de 2018: Normas e implementación, para los cuales hay 17 temas y presentó la priorización para 11 de ellos.
 - Desarrollo e implementación de regulaciones y legislación para manejar los riesgos fitosanitarios en artículos reglamentados para las ONPF, Guía.
 - Desarrollo de procedimientos de seguridad fitosanitaria, Guía.
 - Orientación sobre la evaluación del riesgo de introducción de plagas con semillas, Guía.
 - Directrices para la vigilancia de *Xylella fastidiosa*, Guía + Directrices para la inspección de envíos de *Xylella fastidiosa* en los puntos de entrada, Guía.
 - Comercio electrónico, Guía.
 - Tratamiento NIMF 15: Tratamientos térmicos dieléctricos, Guía + Tratamiento NIMF 15: Aprobación y seguimiento de instalaciones de tratamiento térmico y tratamiento térmico dieléctrico, Guía.
 - Vigilancia de plagas, Revisión de Guías.
 - Guía de planificación de contingencias.
 - Contenedores marítimos.
 - Fortalecimiento de los sistemas de alerta y respuesta a brotes de plagas.
- Temas heredados, incluyen los compromisos de la Secretaría de la CIPF con la CMF o con donantes que fueron acordados antes de la formación del CADC, en este sentido hay 15 temas.

[38] Explicó también los criterios con los cuales se está organizando la página web y los contenidos que se están incluyendo.

[39] La Sra. González detalló el trabajo que los grupos y subgrupos del CADC continúan realizando y en este sentido mencionó a los Subgrupos para: el Sistema de revisión y apoyo a la aplicación de la CIPF (IRSS), los contenedores marítimos (SCTF), las obligaciones de presentación de informes nacionales (NRO) y sobre la herramienta de evaluación de la capacidad fitosanitaria (PCE).

[40] Hizo una mención especial al Grupo sobre Contenedores Marítimos para el cual informa que se está solicitando al Bureau que extienda el mandato del Grupo por un año adicional debido a las demoras causadas por la pandemia de COVID-19.

[41] Finalmente destaca la importancia de la implementación de las NIMF, así como también la retroalimentación de las partes que contribuye a seguir mejorándolas. La representante del CI, enfatizó los esfuerzos hechos por el CI en cuanto a poner a disposición material o recursos para que las ONPF los puedan acceder y de esa manera, ayudarse en la aplicación de las NIMF y la Convención. Para ello motivó a los participantes a visitar el Portal fitosanitario y el enlace donde se encuentran estos recursos fitosanitarios. Expresó su disposición para apoyar a las partes en lo que se refiere a los temas del Comité.

4.4 Actualización sobre el Grupo de trabajo de contenedores marítimos

[42] La Sra. Magda González, experta en el Comité de Aplicación y Desarrollo de Capacidades (CADC) destacó que la importancia de contar con un Plan de Acción Complementario de Contenedores Marítimos se evidencia en las intercepciones que se realizan sobre los contenedores, muchas de ellas de plagas cuarentenarias y señala la importancia de la alianza público - privada para una eficiente estrategia de control.

[43] La Sra. González presentó la integración del grupo y sus principales acciones. Informó que debido a la incidencia de la pandemia en los tiempos de la agenda del Grupo y al término finito de su mandato, éste solicitó al Bureau de la CMF una ampliación de su mandato, que fue concedido hasta finales de 2021, los resultados serán presentados a la CMF en 2022.

[44] En relación con los avances de los trabajos realizados y lo que se espera, la Sra. Gonzalez invitó a las ONPF y las ORPF a realizar estudios de contenedores marítimos de acuerdo con las Directrices de la CIPF, contactar en cada país con la OMI para apoyar la inclusión de la limpieza de los contenedores marítimos en los criterios para los Programas de Inspección de las UTC de la OMI, y colaborar con las industrias locales / nacionales

para aumentar la adopción del Código de las UTC y crear conciencia sobre los riesgos asociados con el movimiento de contenedores marítimos. A modo de ejemplo menciona la Iniciativa de Contenedores Marítimos de América del Norte y el taller de la industria y las ONPF, que probablemente se convocará en 2021.

- [45] Un delegado consulta si el cuestionario sobre contenedores marítimos aún se encontraba abierto y se le informa que ya no está disponible para ser respondido y que solo 66 países la completaron, lo cual no permite sacar conclusiones contundentes y es información que hay que manejar en forma cuidadosa pues no refleja la realidad.
- [46] Asimismo, informó que las encuestas nacionales no han avanzado y muy pocos países la respondieron, por ejemplo, Australia, Estados Unidos y otros.
- [47] Mencionó también otras actividades realizadas para medir el impacto del código UTC tales como: a) ver la factibilidad del uso de un operador económico autorizado y el modelo de datos de la OMA para fines de limpieza de contenedores, b) la inclusión de cuestiones de limpieza de contenedores en los programas de inspección de la OMI, c) las encuestas enviadas a la industria, las cuales no están avanzando.
- [48] Atendiendo al incremento de intercepciones y a que los países de la Región cuentan con limitaciones de recursos humanos que se acentuaron durante la pandemia y limitaron la capacidad para reunir la información y completar la encuesta, los participantes del Taller solicitan a la representante del CI que trasmita al Comité el interés de los países en que se reabra la encuesta para tener oportunidad de completarla. No obstante, la Sra. Magda González informó que el grupo tiene un plan de trabajo aprobado y que estima no va a ser posible.
- [49] En cuanto a las actividades para aumentar la conciencia del riesgo de plagas en contenedores marítimos, menciona la posible revisión del Código UTC, y la guía “Cadenas de suministro y limpieza de contenedores: una guía de buenas prácticas de la CIPF sobre las medidas para minimizar la contaminación de plagas y el folleto asociado y la realización de un taller sobre contaminación y limpieza de contenedores.

5. Sección 1: Discuta los comentarios sustantivos sobre proyectos de normas y recomendaciones.

- [50] Los participantes acuerdan analizar solamente los comentarios sustantivos.
- [51] La Presidente del Taller recuerda a los participantes la importancia de realizar comentarios a los borradores de normas propuestos para primera consulta y señala que los mismos pueden hacerse por el Sistema de Comentarios en Línea – SCL – antes del 30 de septiembre.
- [52] Los participantes y la Presidente agradecen a Camilo Beltrán de la CAN por el seguimiento y apoyo a los comentarios en el sistema SCL.
- [53] La Presidente y los participantes reconocen y agradecen el esfuerzo de los integrantes del CN y Panel Técnico sobre el Glosario– PTG – para presentar las propuestas de ésta Sección de la agenda.

5.1 Auditorías en el contexto fitosanitario (2015-014)

- [54] El Sr. Álvaro Sepúlveda, integrante del CN y administrador del proyecto presentó los antecedentes de este indicando que el 1º borrador se obtuvo en junio 2019 y que en abril 2020 el CN realizó una revisión en forma online y lo aprobó para primera consulta. Presentó los puntos generales que contiene la norma como el ámbito, las circunstancias, procedimientos, elección de auditores, resolución de disputas de hallazgos y otros que constituyen los puntos generales para la consulta.
- [55] Señala que el proyecto tiene un área destinada a los arreglos previos y otra a la auditoria en si misma e invita a las partes a comentar y presentar posibles problemas de implementación como por ejemplo herramientas de orientación de auditoría, capacitación de auditores, marco legal o regulatorio necesario para respaldar la autorización de entidades distintas de la ONPF para realizar auditorías, etc.
- [56] Menciona que el proyecto hace referencia al proyecto para autorización de entidades, aún no adoptado señalando que es necesario estar atentos al proceso de adopción del proyecto sobre autorización de entidades y a posibles modificaciones que se le introduzcan que merezcan ser consideradas en el proyecto sobre auditorias.

[57] Ante la consulta de un participante sobre la posibilidad de unificar ambas normas en aras de su practicidad y verticalidad en la aplicación, el administrador de la norma informó que el CN analizará en noviembre ambos proyectos, no obstante, explica que si bien ambos proyectos de norma están relacionadas, son muy diferentes. Las auditorías pueden ser hechas por las ONPF y por otras entidades mientras que la de autorización de entidades es de otra naturaleza, solo se relacionan en los casos que se autoricen entidades para realizar auditorías. Algunos participantes acuerdan con este análisis y afirman que los dos borradores de norma son de naturaleza y ámbito diferentes.

[58] En el Anexo 3.1. se muestran los comentarios aceptados por los participantes del Taller.

5.2 Revisión focalizada de la NIMF 12 en relación con la reexportación (2015-011)

[59] El Sr. André Felipe Carrapatoso Peralta da Silva, integrante del CN presenta los antecedentes de esta revisión que se inicia en 2015 con la recomendación del CN para que sea incorporada al plan de trabajo, obteniéndose la especificación en 2018 y el primer borrador en 2019, quedando en 2020 como borrador para primera consulta.

[60] Explicó las consideraciones generales que llevaron a su revisión y que se refieren principalmente a la identidad de un envío y claridad del texto en relación con reexportación, señalando que la nueva revisión de la NIMF 12 tiene por objeto proporcionar una descripción más clara y completa de los problemas de reexportación, utilizando la terminología correcta y conservando el significado previsto de la NIMF 12.

[61] Los cambios propuestos son en dos sentidos, en relación con reexportación se revisó cada referencia al tema en las diversas secciones de la norma, especialmente sección 6. Adicionalmente y en aras de la coherencia dentro de la NIMF y con otras NIMF, el CN acordó proponer en el borrador revisado de la NIMF 12 algunos cambios para mayor coherencia en oraciones que no tratan de reexportación. Aunque estos cambios de coherencia no están relacionados con la reexportación y van más allá del alcance de la especificación informa que los mismos normalmente seguirían el proceso de enmiendas de tinta, por lo que el CN consideró que incluirlos facilitaría una visión global y una comprensión completa de la norma revisada.

[62] El Sr. Carrapatoso Peralta explicó en detalle la revisión de la sección 6 la cual, como resultado de la revisión, se dedica exclusivamente a la reexportación y señala que se creó una nueva sección 7 destinada a tránsito. La sección 6 ahora modificada se divide en la subsección 6.1 dedicada a la emisión de certificados fitosanitarios para la reexportación, para mejorar su claridad se crearon tres subsecciones. Se creó una nueva subsección 6.2 dedicada a la emisión de certificados fitosanitarios para la exportación en ciertos casos de reexportación. El grupo reorganizó completamente el contenido de la sección 6 para seguir la lógica de las secciones y subsecciones recién creadas. Se analizan en detalle las modificaciones propuestas y los comentarios de las ONPF y ORPF.

[63] El Anexo 3.2. muestra los comentarios acordados por los integrantes del Taller.

5.3 Proyecto de enmiendas 2019 y 2020 a la NIMF 5 (Glosario de términos fitosanitarios) (1994-001)

[64] La Sra. Beatriz Melchó, integrante del PTG, explicó que el Glosario es una NIMF de referencia que se actualiza constantemente y este proceso puede implicar el agregado, revisión o eliminación de términos. Por este motivo recomienda que cuando se consulte el Glosario de Términos Fitosanitarios, se aseguren de usar la última versión disponible en el PFI <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/ispms/>

[65] En esta propuesta de Enmiendas 2019 - 2020, se propone la eliminación del término “incidencia (de una plaga)” y la revisión de tres términos, “acción de emergencia”, “Aprobación (de un envío)” y “prospección de detección”, no se propone el agregado de nuevos términos. El PTG propuso en diciembre 2018 la Enmienda 2019 para la revisión del término “prospección de detección” y en la reunión de noviembre 2019 las enmiendas 2020 que incluyen la revisión de los demás términos.

[66] Dado que las enmiendas de 2019 contenían la revisión de únicamente un término (“prospección de detección”), la Secretaría sugirió que a discreción del CN la consulta de las enmiendas 2019 fuera pospuesta juntamente con las enmiendas 2020. Esto fue aprobado por el CN en mayo 2019.

- [67] Finalmente, en abril 2020, mediante el SCL, el CN revisó las Enmiendas 2020 y aprobó el envío a primera consulta del documento Enmiendas 2019 - 2020
- [68] Respecto a la revisión del término “aprobación (de un envío)”, los participantes del Taller acuerdan enviar un comentario general técnico, indicando que si bien están de acuerdo con la propuesta de revisión recomiendan al CN que asigne al PTG la tarea de clarificar el uso de los términos “aprobación (de un envío)” tal como fuera revisado y “procedimiento de verificación de cumplimiento (para un envío)”
- [69] El Anexo 3.3. muestra los comentarios acordados por los integrantes del Taller.

5.4 Normas basadas en productos para medidas fitosanitarias (2019-008)

- [70] El Sr. Ezequiel Ferro, Presidente del CN, hace una presentación detallada de la historia de la propuesta que inicia en 2018 con una recomendación del Focus Group sobre Normas para Productos y Vías para agregar el tema al programa de trabajo, y luego de diversas instancias debió ser considerado por la CMF 15 en 2020. Debido a la cancelación de la CMF por la pandemia, el Bureau en su reunión de julio en nombre de la CMF aprobó el borrador para primera consulta y lo transfirió al CN, para que siga el proceso normal de establecimiento de normas.
- [71] El Sr. Ferro detalló el perfil de los requisitos del borrador de norma, para el cual destaca que las normas para productos específicos serán presentadas como anexos a esta norma, los antecedentes y el ámbito sobre el cual aclara que tanto el ámbito como sus anexos no incluyen aspectos sobre plagas contaminantes ni desvío del uso previsto. A continuación, mencionó los derechos y obligaciones internacionales de la CIPF y detalló los principios básicos que, en este contexto, se consideran de particular importancia y pertinencia para las normas para productos. Destaca que la reglamentación de cualquier plaga continúa sujeta a una justificación técnica, utilizando un ARP apropiado o, cuando corresponda, otro examen y evaluación comparables de la información científica disponible (artículos II y VI de la CIPF) y que las opciones de medidas fitosanitarias que las normas para productos ofrecen, no pretenden ser exhaustivas; las partes contratantes pueden aplicar otras medidas, si están técnicamente justificadas, y pueden ser propuestas para su inclusión en las normas para productos.
- [72] En relación con los requisitos propuestos en el borrador, son presentados por el Sr. Ferro y en el propósito se aclara que “La inclusión de una medida en esta norma no crea ninguna obligación para una PC para aprobarla, registrarla o adoptarla para su uso en su territorio”. También en relación con el propósito y uso de las Normas para Productos, se explica que en la propuesta se establece que las normas para productos no se desarrollan como anexos cuando no se dispone de medidas fitosanitarias eficaces, una NIMF existente ya proporciona orientación suficiente o cuando un producto no debería estar regulado dentro del ámbito de la CIPF.
- [73] Otros requisitos señalados se refirieron a la información sobre verificación de cumplimiento y a los criterios para inclusión de medidas en normas para productos que fueron expuestos en detalle, así como los procesos para evaluación de confianza de la medida, publicación de anexos y revisión y reevaluaciones.
- [74] Los participantes analizaron los comentarios sustantivos acordando algunos entre los que se destaca el comentario general de no incluir plagas que no estén asociadas con el producto específico en este tipo de normas y un comentario de traducción al español en relación con el término “safe trade” que cambia completamente el sentido de lo que se quiere expresar en la versión en inglés.
- [75] El Anexo 3.4. muestra los comentarios acordados por los integrantes del Taller

5.5 Proyecto de recomendación de la CMF: suministro seguro de alimentos y otras ayudas para evitar la introducción de plagas de plantas durante una situación de emergencia (2018-026)

- [76] El Sr. Ezequiel Ferro, Presidente del CN, hizo una presentación detallada del tema e indica que con la misma se busca que las ONPF se involucren más a la hora de apoyar con las ayudas humanitarias por el riesgo que implican desde el punto de vista fitosanitario. Indicó que la recomendación fue aprobada por la CMF 14 y estuvo en primera consulta durante la cual se recibieron más de 500 comentarios. El bureau, en su reunión de diciembre 2019, consideró el documento revisado, pero no pudo recomendarlo para adopción por lo que acordó enviarlo para una ronda adicional de consulta.

- [77] Por tratarse de un documento en el segundo período de consulta no se analizaron los comentarios específicos y cada país remitirá sus comentarios aclarándose que el período de consulta finaliza el 30/9 al igual que para los otros borradores analizados.

6. Sección 2: Implementación y sensibilización en el marco de FAO / ORPF

6.1 Actividades regionales de desarrollo de la capacidad fitosanitaria de la FAO

- [78] La Sra. Raixa Llauger, Oficial de Agricultura de la FAO para Mesoamérica, realizó un informe detallado de las actividades que FAO realiza para el desarrollo de capacidades en sanidad vegetal en Latinoamérica. Destacó los proyectos realizados en apoyo a la bioseguridad en el contexto del COVID 19. Mencionó las acciones de cooperación sur - sur con foco en intercambio experiencias y en ese marco destaca las jornadas virtuales realizadas con CAN y OIRSA.
- [79] Preocupados por la seguridad alimentaria señala las actividades orientadas a proporcionar a los productores recomendaciones sobre el manejo fitosanitario durante la pandemia, algunas de estas actividades fueron jornadas Fitosanitarias, mediante las cuales se brindó información actualizada sobre las plagas, bioseguridad, Análisis de Riesgo de Plagas, caficultura en el contexto de COVID, colaboraciones sobre temas de *Fusarium oxysporum f. sp. cubensis* R4T con ICA Colombia, Agrocalidad e IPTA en Ecuador, sector privado y MAPA Brasil. Destacó la 2º jornada realizada con el Comando Fitosanitario FOC R4T, actividades sobre medidas de higiene y bioseguridad para garantizar inocuidad de las cadenas, cambio climático, alianzas y otras actividades público – privadas.
- [80] Asimismo, mencionó el Proyecto TCP sobre manejo integrado de plagas en café y el Proyecto de HLB en El Salvador que lo están trabajando conjuntamente con OIRSA con el objetivo de producir materiales de propagación libres de la plaga y para fortalecer las capacidades de prevención y manejo.
- [81] Destacó que también se está trabajando en un TCP para apoyar el área de Sanidad Vegetal de AGROCALIDAD, Ecuador. Asimismo, informó que se elaboró una nota conceptual sobre cambio climático que incluye componentes fito y zoonosarios que incluye la solicitud de asistencia técnica para diagnóstico y contención de langosta.
- [82] Finalmente concluyó que las actividades tienen como objetivo fortalecer la sanidad vegetal a nivel regional y los mecanismos de cooperación para mejorar capacidades, así como mecanismos para diversificar las fuentes de financiamiento. Tuvieron la posibilidad de afianzar alianzas público-privadas para diferentes cultivos con ORPF e IICA.

6.2 Actividades de las ORPF

- [83] Los informes compartidos por las ORPF de encuentran disponibles en el sitio del Taller <https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/regional-ippc-workshops/2020-ippc-regional-workshop/>.

6.2.1 Comunidad Andina – CAN.

- [84] El Responsable por los temas de Sanidad Vegetal de la CAN, Sr. Camilo Beltran, confirmó que entre los documentos del Taller compartidos por la Secretaría de la CIPF se encuentra un detallado informe de las actividades realizadas durante el último año por la CAN en temas relacionados con protección fitosanitaria, e invita a visitar el reporte completo.
- [85] Destaca que, durante la pandemia generada por el COVID 19, las ONPF de la Comunidad Andina continuaron con normalidad desarrollando sus funciones y en el nivel regional se realizó un importante esfuerzo para atender las actividades programadas en el ámbito del Comité Técnico de Sanidad Agropecuaria-COTASA en las líneas de trabajo sobre sanidad vegetal y normas para registro de plaguicidas.
- [86] El Sr. Beltran destacó especialmente las acciones desarrolladas por la CAN en el marco del proyecto “Estandarización regional del diagnóstico de *Fusarium oxysporum f. sp. cubense* raza 4 tropical (FocR4T)” con el propósito de estandarizar los procesos de diagnóstico a nivel regional con la asesoría de un experto de la Universidad de Wageningen. Señaló el taller regional realizado en noviembre de 2019 en laboratorios de Agrocalidad en Ecuador, el cual permitió realizar y publicar una “Guía Andina para el Diagnóstico de

Fusarium Raza 4 Tropical (R4T)". Menciona que las restricciones asociadas al COVID 19 obligaron a revisar las acciones del proyecto y adecuarlas al nuevo contexto, abocándose al desarrollo de protocolos de diagnóstico que prevé estandarizar la técnica regional en cada país, bajo el liderazgo de especialistas propios de la CAN. Asimismo, destaca la elaboración de la Guía de recomendaciones generales para prevenir la introducción y dispersión de la Marchitez por FOC R4T, el cual es un mensaje armonizado, en función a la realidad de los Países Miembros.

- [87] Con respecto al registro de plaguicidas informó que a partir de febrero de 2020 hay una nueva regulación que actualiza el registro.

6.2.2 Comité de Sanidad Vegetal del Sur – COSAVE.

- [88] El Secretario de Coordinación de COSAVE, Sr. James Pazo, realizó un detallado informe de las actividades realizadas por COSAVE durante el último año. En la presentación se conocieron aspectos relacionados con la Gobernanza del Comité, asuntos estratégicos y temas de interés regional.

- [89] Con relación a la gobernanza informó que en la reunión del Comité Directivo en el mes de marzo se hizo la transferencia de la presidencia a Perú. Mencionó las resoluciones aprobadas desde diciembre 2019 a la fecha. Al presente COSAVE cuenta con 14 grupos técnicos. El GT para asuntos de la CMF ha mantenido 5 reuniones virtuales para realizar los comentarios a los borradores de NIMF.

- [90] Entre los temas de interés regional puntualizó la certificación electrónica, la situación de langosta y de FOC R4T. Al respecto informó que COSAVE aprobó el Plan Regional de langosta integrado por Argentina, Bolivia y Paraguay indicando que a la fecha la situación está bajo control. Con respecto al FOC R4T, esta plaga está ausente en la región y se emitió una alerta fitosanitaria en octubre 2019.

- [91] El Sr. Pazo informó también sobre los asuntos de cooperación técnica desarrollados en el marco del Convenio IICA – COSAVE y se refirió, entre otros asuntos, a la Escuela Regional Virtual de Inspección Fitosanitaria – ERVIF en la cual una nueva cohorte de 56 alumnos inició este año el Módulo Internacional, contando con la participación de 9 alumnos provenientes del sector privado. Se refirió también al Seminario internacional sobre ePhyto que ambas instituciones realizarán en el mes de octubre junto a la Caribbean Agricultural Health and Food Safety Agency (CAHFSA).

- [92] COSAVE coordina actualmente el Grupo Interamericano de Coordinación en Sanidad Vegetal – GICSV – al cual se refirió el SC de COSAVE, detallando los principales temas en los cuales se trabaja (langosta, ePhyto, FOC R4T, Tuta absoluta, HLB y mosca de los frutos).

- [93] El Sr. Pazo explicó que en todas las actividades y documentos que COSAVE realiza se incluye la identidad visual del AISV y detalló los eventos que algunas de las ONPF que integran dicho Comité realizaron con motivo de conmemorar el AISV.

- [94] Para finalizar se refirió a las acciones realizadas por las ONPF que integran COSAVE para mitigar el impacto del COVID-19, tales como el uso de medios electrónicos y virtuales y la validación de Certificados Fitosanitarios mediante un código QR con un enlace de consulta y verificación.

6.2.3 Organización Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria – OIRSA.

- [95] El Director Regional de Sanidad Vegetal de OIRSA, Sr. Carlos Urias, mencionó que el informe detallado de las actividades de OIRSA se encuentra a disposición de los participantes, el cual contiene tres secciones, una dedicada a la prevención y Manejo Integrado de Plagas en relación con FOC R4T, una segunda que se ocupa de las actividades realizadas en cuanto a Manejo Integrado de Plagas en cítricos, en la tercera se encuentra el Proyecto sobre Mosca de los Frutos, la cuarta se ocupa del proyecto sobre vigilancia fitosanitaria y la última detalla las relaciones con los organismos internacionales. Entre otros asuntos destaca el Manual para el Comando Fitosanitario sobre *Fusarium oxysporum* f. sp. *cubense* raza 4 tropical.

- [96] Explica los esfuerzos que se realizaron para minimizar el impacto de la pandemia causada por COVID 19 en el programa de trabajo de OIRSA y para apoyar a las ONPF de la región, no obstante, fue necesario hacer ajustes.

- [97] Durante la pandemia tuvieron 2 alertas fitosanitarias, una en relación con langosta y otra por gorgojo khapra. En este tiempo han tenido dos emergencias fitosanitarias, una en El Salvador por HLB y otra en Guatemala por langosta. Destaca las lecciones aprendidas producto de atender una emergencia en el marco de una pandemia, en la cual los procedimientos operativos se complican, dificultando las comunicaciones y desplazamientos. Destaca la importancia de contar con protocolos que integren los cambios logísticos y las medidas de bioseguridad. Señala la elaboración de lineamientos para la prevención de la pandemia COVID-19 en las cadenas de producción agrícola y su divulgación.
- [98] Destaca las cuatro Jornadas Fitosanitarias que, en formato virtual se realizaron en conjunto con FAO, CAN, CAHFSa, COSAVE y algunas con IICA. Se realizaron 16 sesiones con más de 50 expositores en diferentes materias Fitosanitarias.
- [99] En relación con el AISV destaca las actividades realizadas para lograr visibilidad como la campaña de comunicación interna, video institucional, video conmemorativo animado, campaña en redes sociales, infografías, columnas de opinión en medios tradicionales, comunicados de prensa, concurso de periodismo en los países de la región y artículos promocionales.
- [100] La delegada de México menciona la preocupación de su país, así como de otros países de la región por la detección frecuente de gran número de especímenes del gorgojo khapra en contenedores. El Sr. Uría informa que prácticamente el sustento para la alerta emitida para esta plaga fue por las detecciones en México e informó que hay una serie de Programas de trabajo en OIRSA, y mencionó la importancia de acuñar el término “urgencia fitosanitaria”, ya que la emergencia se constituye cuando se detecta la plaga, en tanto en una urgencia, aunque la plaga no esté presente pueden usarse recursos económicos.

6.3 Actividades IICA en apoyo a la implementación de la CIPF y sus normas internacionales.

- [101] La Especialista Internacional del Programa SAIA de IICA explicó que, entre los documentos del Taller publicados por la Secretaría de la CIPF, se encuentra un detallado informe de los proyectos y actividades de cooperación técnica realizadas por IICA en relación con sanidad vegetal a nivel nacional en los países de América, regional y hemisférico.
- [102] Como asuntos a destacar señaló que, en apoyo al mantenimiento de la producción y comercio agrícola de las Américas en tiempos del COVID 19, se realizaron actividades específicas como el “Foro Técnico: “Principales desafíos y oportunidades de los Servicios de Sanidad Agropecuaria e inocuidad de alimentos ante la COVID-19” y el webinar: “Alimentos Seguros en el Comercio Mundial Frente a un Escenario de Profundización de Barreras no Arancelarias”. En ambos eventos se lograron identificar restricciones normativas y operativas derivadas principalmente por las normas de distanciamiento social preventivo impuestas por los países, la menor cantidad de funcionarios disponibles y modificaciones a las normas. Informa que, en IICA, se encuentran disponibles las memorias de estos eventos.
- [103] El IICA ha creado el Blog IICA (<https://blog.iica.int/>) con la idea de generar un espacio de diálogo con expertos para que analistas, pensadores y líderes de renombre en las Américas puedan compartir sus opiniones, visiones y recomendaciones focalizadas en el sector agroalimentario y el COVID-19. Dos de los enfoques buscados se relacionan con el impacto del COVID 19 sobre la agricultura y con las respuestas de los países. También la idea es que el blog sea un rastreador permanente de medidas que los países están tomando para mitigar los efectos de la pandemia sobre el sector alimentario y agrícola, así como de las medidas de preparación para el pronto retorno del sector a la normalidad una vez se logre contener la propagación del virus
- [104] Destacó también el curso virtual en medidas preventivas en el sector agropecuario ante la COVID 19, formato de Mini MOOC, <https://elearning.iica.int/mod/page/view.php?id=8840>
- [105] La Especialista compartió información sobre el Seminario “Adopción de un sistema de emisión de certificados fitosanitarios electrónicos para apoyar el comercio de América Latina y el Caribe” que IICA realizará en forma conjunta con COSAVE, CAHFSa y GICSV el 16 de octubre por medios virtuales y está orientado a las ONPF de Américas y el Caribe, y tiene como objetivo promover la adopción de la Solución ePhyto para apoyar el comercio agroalimentario en países de ALC. Para ello se espera, entre otros resultados, intercambiar experiencias e identificar potenciales cooperaciones horizontales entre países de las Américas.

- [106] Destacó que, atendiendo a la emergencia y reemergencia de langosta, el IICA ha realizado una serie de acciones en apoyo a los países y se encuentra preparando el Seminario “Cooperación hemisférica en Langosta sudamericana: estado de situación y perspectivas de colaboración” en conjunto con SENASA de Argentina, El Fondo de Cooperación FoAR de la Cancillería Argentina y el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de ese país.
- [107] Invita a los participantes a revisar el informe de IICA y se pone a disposición para brindar más información en los asuntos de interés.
- [108] A continuación, la Sra. Adriana Moreira de la Secretaría de la CIPF reconoce que el trabajo regional es fundamental para lograr los objetivos estratégicos y agradece a la oficina regional de FAO, IICA, ORPF y ONPF.

6.4 Temas de interés para la región

6.4.1 Situación de *Langosta migratoria*

- [109] El Sr. Ramón Canizares de la Comunidad Andina realizó una presentación sobre la situación de la plaga en esa región, destacando que la plaga de la langosta es conocida desde los principios de la humanidad, sin embargo en la Comunidad Andina tiene una historia relativamente reciente, en esta gestión ha sido incluida por el COTASA como una plaga prioritaria para la región, los Países Miembros reportaron acciones de vigilancia en la frontera sur este de Bolivia (*Schistocerca cancellata*) y en los llanos orientales de Colombia (*Rhammatocerus schistocercoides*), todas las delegaciones coincidieron en la importancia de la labor de monitoreo temprano de la plaga y en enfatizar las labores de prevención, hacia esas líneas de trabajo apuntan los técnicos de los Países Andinos. Ninguna plaga respeta fronteras nacionales pero la langosta, es capaz de moverse grandes distancias y en ese trayecto alimentarse como manga de 30 ton de materia vegetal por día (Trujillo 1971), genera la necesidad de contar con coordinación regional e intercambio de información que favorezcan tener un pronóstico de su posible ocurrencia para la toma de medidas oportunas.
- [110] Destacó la publicación de un Boletín indicando las áreas potenciales de gregarización y monitoreo regional. En cuanto a la capacitación menciona el curso de langosta organizado por OIRSA. Finalmente resaltó la importancia de la coordinación regional para controlar esta plaga.
- [111] El delegado de Colombia indica que en Colombia la langosta llanera es una especie presente en su país desde hace muchos años y presenta problemas cuando se producen anomalías climáticas, localizándose en la frontera con Venezuela y Brasil.
- [112] La Sra. Fonalleras informa que, en relación a la langosta sudamericana, desde IICA se trabaja con Bolivia, Paraguay y Argentina. IICA financió un Proyecto para fortalecer capacidades, se hizo un Taller para actualizar las estrategias de vigilancia y manejo contando con la participación de expertos de Australia y otros países, destacando la importancia del trabajo coordinado entre los países por ser una plaga transfronteriza.
- [113] El SC de COSAVE complementa con información sobre la actividad desarrollada por el GT en este tema. Entre las actividades incluidas en el plan de trabajo de dicho Grupo técnico mencionó la elaboración de un Manual de vigilancia regional, la unificación de criterios para la toma de datos, la elaboración de un documento técnico con las herramientas de control (productos fitosanitarios registrados por los países, agentes de control biológico, etc) y la elaboración de fichas técnicas de las especies más importantes de la región.

6.4.2 Situación y alerta por *Fusarium oxysporum f. sp. cubense Raza 4 Tropical (Foc R4T)*

- [114] El Sr. Carlos Urías presentó la situación destacando la importancia de la coordinación entre países. Hizo un breve resumen de los antecedentes de la plaga en la región indicando que en junio de 2019 detectan una sospecha en Colombia y en agosto del mismo año, Colombia notifica el FOC R4T. Actualmente el FOC R4T es una plaga cuarentenaria presente con distribución restringida y bajo control oficial en Colombia.
- [115] Hizo una reseña de las actividades en las diferentes etapas: antes de la introducción (exclusión), durante (contención, erradicación, prevención) y después de la detección (MIP – FOC R4T).
- [116] Entre las medidas para la exclusión mencionó el fortalecer la capacidad en medidas fitosanitarias (alertas, declaraciones ministeriales), fortalecer diagnóstico (de campo y laboratorio), la realización de simulacros, la

modernización de los programas de vigilancia, la planificación y preparación de planes de emergencia, la coordinación con organismos (FAO, ICA, ORPF, ONPF, etc), y mejorar la capacidad de divulgación.

- [117] Entre las medidas para la contención o erradicación menciona la detección oportuna de los brotes, desarrollo de capacidades en bioseguridad, incremento en la capacidad para la capacitación, divulgación y coordinación, coordinación para incrementar la investigación científica, proteger el CAVENDISH y plátanos presentes en la región. En cuanto a las medidas para después que la plaga ingresa menciona la preparación e implementación de programas de manejo integrado de plagas (MIP- FOC R4T).

6.4.3 Implementación de la certificación electrónica (e-Phyto) en la región

- [118] El Ing. Cesar Salas, coordinador del GT sobre ePhyto de COSAVE presentó el trabajo desarrollado por COSAVE y en el ámbito de GICSV.

- [119] Destacó que el GT sobre ePhyto de COSAVE está integrado con dos representantes por país, uno especialista en sanidad vegetal y el otro en tecnología. Tiene por objetivo:

- cooperar con la implementación de e-phyto
- impulsar desde sus ONPF acuerdos bilaterales para avanzar en dicha implementación,
- seguimiento de los acuerdos bilaterales (hay un documento propuesto)
- realización de un Taller de implementación
- elaboración de la línea base de la situación actual de e-phyto en la región COSAVE.

- [120] En cuanto a las acciones regionales mencionó que todos los países tienen un sistema de certificación fitosanitaria y que gran parte de los países tienen un ambiente para hacer pruebas y otros para producción.

- [121] Mencionó que Chile y Perú intercambian por el enlace alianza Pacífico y tienen gran experiencia en el asunto. Asimismo, mencionó que Argentina intercambia con Chile y EEUU (Hub); Chile con México, Colombia y Perú (VUCE), con Argentina y EE. UU (Hub CIPF) y con China y Rusia (CMS). Por su parte Perú tiene certificación electrónica con los Países Bajos y con Colombia, México y Chile (VUCE).

- [122] Al presente se ha elaborado un plan de contingencia para los países de COSAVE que usan e-phyto, se envió a aprobación un documento para el seguimiento, acuerdos bilaterales entre países de la región y un taller virtual para el proceso e-Phyto.

- [123] El Plan de Contingencia tiene por objetivo garantizar la continuidad del intercambio de Certificados Fitosanitarios y estandarizar las formas de trabajo, escenarios de aplicación, formato (pdf), herramientas (código QR), verificador de certificados, que podría servir de referencia para la CIPF.

- [124] En cuanto al documento de seguimiento de e-phyto indicó que es una hoja de ruta para implementar e-phyto y que está a aprobación.

- [125] El Sr. Walter Alessandrini, integrante del Grupo Directivo de CIPF explicó detalles que ayudan a una implementación ordenada y las ventajas del sistema Gen para quienes no cuentan con un sistema, es un medio amigable y de fácil adopción.

- [126] El Sr. Alessandrini comentó que hay que tener cuidado al hacer mención a los acuerdos bilaterales, clarificando que actualmente cuando se hace referencia a acuerdos bilaterales se está haciendo referencia a acuerdos de distinta naturaleza de los acuerdos bilaterales que se hacían antes de la solución e-phyto, indicando que incluso hay casos en los que no es necesario ningún acuerdo bilateral. Con esta solución los acuerdos bilaterales pueden ser por ejemplo acuerdos para eliminar el papel, que es diferente a un acuerdo para todo el sistema.

- [127] La solución e-phyto da la posibilidad a las ONPF que no tienen un sistema propio de participar de la solución e-phyto (por ejemplo, se ha completado el entrenamiento con Guatemala). Ante la consulta acerca de si se han detectado problemas de compatibilidad, el Ing. Alessandrini informa que ningún sistema es compatible con otro y que por eso se va a un lenguaje común el HTTM).

- [128] Se informa que en la región de América Latina y el Caribe los países que están en grado avanzado para pasar al sistema productivo son República Dominicana, Colombia y Ecuador. Los que están más atrasados son

pocos países: Belice, El Salvador, Nicaragua. Honduras empezó conversaciones. Por otro lado, Venezuela, Uruguay, Cuba y Panamá son los que se encuentran más lejos ya que no han comenzado la prueba.

- [129] El delegado de Brasil informa que dicho país recibe y envía certificados, pero han tenido problemas dado que algunas secciones de CF no se transfieren correctamente debido a un tema interno que se está revisando en la actualidad.
- [130] Ante la consulta de un participante en relación con problemas que podrían suscitarse en el comercio por la caída del sistema ePhyto, el Sr. Alessandrini informa que en el GT de COSAVE están preparando un documento para un plan de contingencia, el cual será compartido en primera instancia con el GT de GICSV para llevarlo luego como propuesta para el nivel global.

7. Sección 3: Pasar juntos de las ideas a la acción

- [131] Las presentaciones de esta Sección se encuentran también en el sitio <https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/regional-ippc-workshops/2020-ippc-regional-workshop/>.

7.1 Legado del Año Internacional de Sanidad vegetal

- [132] El Sr. Alvaro Sepúlveda, representante de América Latina en el Comité Directivo por el AISV, presentó los antecedentes del AISV, señalando el objetivo, lo que se realizó y lo que aún resta por hacer.
- [133] Confirmó que, debido a los efectos de la pandemia sobre el programa de trabajo la CIPF decidió extender la vigencia del AISV hasta el primer semestre de 2021, cerrando con una conferencia en Helsinki en julio 2021. Compartió algunas de las iniciativas nacionales y regionales del AISV, como por ejemplo la emisión de monedas alusivas, sellos, colocación de la bandera en la sede de la ONPF.
- [134] Para dar lugar a un intercambio entre los participantes, señala algunos de los principales legados del AISV, entre los que puede mencionarse el establecimiento del Día Internacional de la Sanidad Vegetal (IDPH), las Actas de la Conferencia Internacional de Sanidad Vegetal con recomendaciones de política surgidas de la CISV, estudio del impacto de la sanidad vegetal en el cambio climático, campaña de viajeros del AISV, recopilación de información sobre casos de hambrunas históricas por el impacto de las plagas, publicación del documento de coordinación de investigación fitosanitaria con Euphresco y un mecanismo de coordinación, libro de actividades del AISV para niños, concurso de fotografía, competencia de arte y dibujo, reporte final del AISV, inclusión de los agricultores por ejemplo incorporación de un punto en la agenda de la CMF sobre la vida práctica de los agricultores (código para agricultores) y otras.
- [135] Los participantes del Taller intercambiaron información sobre cómo apoyaron y cómo apoyarán los países y regiones el legado global del AISV con el fin de difundir y sensibilizar a los distintos actores respecto a la importancia de la sanidad vegetal, así como también sobre los planes para mantener el legado del AISV
- [136] Colombia menciona la realización del Congreso Americano de Mosca de los Frutos enmarcado en el AISV. Congreso Americano de Moscas de la Fruta (10TWWH). Noviembre 2-6 de 2020. Modalidad Virtual. Informó que se enviará un anuncio a los países sin restricción de cupos e invita a los países a participar.
- [137] Por su parte OIRSA menciona que está por empezar un concurso de fotografía, una obra de teatro rural y la elaboración de diferentes materiales.
- [138] El delegado de Argentina menciona que se realizaron diversas actividades y tienen previstas varias actividades a futuro, informó que la ONPF de Argentina creó un grupo para planificar las actividades por ejemplo la realización de videoconferencias en diferentes temas (por ej. langostas) con el apoyo de IICA, en el marco del AISV utilizando el logo, asimismo la ONPF preparó un video que se va a difundir en breve.
- [139] La delegada de México indicó que el 1/7 se cumplieron los 120 años de la Sanidad Vegetal en México. Se celebró el día del Ing. Agr., diseñaron una moneda, realizaron iluminación de monumentos, sacaron un boleto de lotería nacional, realizaron un concurso de fotografía, colocaron cartelera en el metro, entre otras actividades.
- [140] Por su parte el Sr. James Pazo, Secretario Técnico de COSAVE presentó las acciones realizadas por dicha ORPF, mencionando la realización de todos los eventos con identidad visual del AISV al inicio de los mismos.

Asimismo, se aprobó el uso de recursos para elaboración de materiales alusivos al AISV (por ej. calendarios) y la realización de un concurso de fotografía. Para finales de año se prevé una reunión virtual con el sector privado vinculado al área frutícola.

- [141] El delegado de Guatemala, el Sr. Jorge Gomez, informó que tuvieron dificultades con la organización de los distintos eventos, iban a iniciar las actividades del AISV con un Taller sobre virus en tomate en abril, el cual debió suspenderse. Asimismo, informó que se realizara a fines de setiembre (una semana de actividad) donde se trataran los siguientes temas: plagas del aguacate, FOC R4T, programa de moscas de la fruta, HLB, entre otros.
- [142] Si bien algunas de las actividades presenciales programadas fueron suspendidas a causa del covid-19, éstas fueron reprogramadas en fechas posteriores o se han modificado su formato de presencial a uno virtual.
- [143] La región ha sido muy activa en apoyar y dejar un legado del AISV, programando y llevando a cabo actividades tales como congresos, concursos de fotografía, teatro rural, Videoconferencias (webinar), videos a nivel nacional sobre sanidad vegetal y carteles en vías públicas entre otros.

7.2 Guía de la CIPF sobre Áreas Libres de Plagas cómo apoyar la implementación de la Convención y las NIMF

- [144] El Sr. Roberto Razera Papa, integrante del Grupo de trabajo que preparó la guía, presentó el trabajo realizado. Relato que se realizaron actividades en el marco del programa de áreas libres de plagas – ALP - de la CIPF con el objetivo de respaldar una mejor adopción de las NIMF y los recursos de implementación relacionados con las ALP. Las actividades fueron financiadas por la Agencia de Agricultura y Agroalimentación de Canadá (AAFC), Comisión Europea (CE) y el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Japón (MAFF) y sirve como un ejemplo exitoso del enfoque colaborativo de los donantes para un tema.
- [145] Como resultado de las actividades se publicó la guía y se realizó el Simposio Internacional sobre ALP y Vigilancia.
- [146] La guía incluye un diagrama de flujo con el procedimiento para establecer un ALP indicando las diferentes fases. Para las áreas de baja prevalencia de plagas se sigue la misma lógica en las fases 1 y 2 y la diferencia se da en las fases 4 y 5, donde en el caso de área de baja prevalencia se evalúa el nivel de la plaga y no presencia o ausencia.
- [147] Señaló que actualmente se está preparando un plan de implementación que permita que se conozca la guía e incrementar su aceptación.
- [148] El Sr. Papa destacó la contribución que hace la implementación de ALP a la disminución en el uso de plaguicidas y en consecuencia al cuidado del ambiente, evitando desarrollo de resistencia, brotes de plagas secundarias y rechazo de importaciones debido a altos niveles máximos de residuos (LMR). Señaló que el uso de ALP y en consecuencia una reducción significativa en el uso de plaguicidas contribuye al suministro de una amplia gama de productos hortícolas y agrícolas seguros que garantizan dietas saludables.
- [149] Destacó que la Guía está orientada a entender los requisitos principales para ALP, Lugares de Producción Libres de Plaga, Sitios de Producción Libres de Plaga y Áreas de Baja Prevalencia de Plaga.
- [150] El presentador y los participantes acuerdan recomendar a la Secretaría hacer la traducción de la guía al español, agradece a los países que puedan colaborar con recursos para esto.
- [151] La Sra. Magda González, experta del CI, informó que se realizó una encuesta del IRSS para entender la línea de base de la implementación de la NIMF para ALP y las brechas y desafíos para su establecimiento. También destacó la realización de un curso virtual (eLearning) sobre ALP dentro del programa de trabajo del CI, esto se iniciará según el orden de prioridad (Prioridad 2) y cuando se disponga de los fondos. El curso apoya el proceso de la guía para que sea útil, sobre todo para aquellos países con presencia de mosca de la fruta.
- [152] La Sra. Magda González explicó que se está trabajando para brindar apoyo para una mejor asimilación de estas guías y para esto hay un plan de implementación. Señala la importancia de hacer un abordaje integral. Señala que la implementación de la guía requiere el involucramiento del sector productor, tiene ya que las

mismas tienen un objetivo económico y de apertura de mercados. Destaca que la Guía es una herramienta útil para la toma de decisiones y pone por ejemplos casos y planes estratégicos.

- [153] La Sra. González hace notar que la mayoría de los casos de ALP, LPLP y SLPP conocidos son para Moscas de las frutas. El delegado de Honduras anuncia el uso de esta guía para establecer ALP para mosca de la fruta en melón. El delegado de Argentina resalta la utilidad del recurso y consulta si desde el grupo hay otras experiencias donde se implementen LPLP o SPLP. La Sra. González indica que su país está trabajando con Estados Unidos para establecer LPLP para *Tuta absoluta*.
- [154] La delegada de Uruguay hace notar que la NIMF 4 se encuentra en proceso de revisión en el Programa de trabajo de la CIPF, y que la guía podrá ser modificada de acuerdo con la revisión de dicha NIMF. La Secretaría de la CIPF advierte que, si es posible que se tenga que revisar la guía para adecuarla a la Revisión de la NIMF 4, de forma similar a lo que sucedió con la guía de Vigilancia una vez que se adoptó la Revisión de la NIMF 6.

7.3 Preparación de la convocatoria de Temas 2021: Normas e Implementación

- [155] Ezequiel Ferro explica el procedimiento para presentación de propuestas, su valoración y adopción. La próxima convocatoria es en 2021. Destaca que el objetivo es identificar temas situaciones fitosanitarias de orden mundial o que afecta a la mayor parte de los países, o brechas entre sistemas, que puedan dar forma a la labor de normas y su aplicación.
- [156] Destaca como elementos clave para una propuesta exitosa que se aborde adecuadamente los criterios para la justificación y priorización de los temas propuestos, se incluya el proyecto de especificación o el proyecto de esquema, que contenga suficiente información de antecedentes y referencias a otra documentación que puede ser útil para la evaluación y pasos futuros y finalmente que incluya un documento de apoyo para su tema propuesto.

7.4 e-Phyto

- [157] El Sr. Walther Alessandrini, integrante del Grupo Directivo ePhyto de la CIPF, recomienda visitar la página www.ephytoexchange.org en la cual puede encontrarse información sobre el sistema ePhyto y la situación de desarrollo en cada país. Recomienda el video que se encuentra en la página y muestra los aportes del sistema a la certificación más segura, invita a verlo. <https://www.youtube.com/watch?v=gjDz7aOv-Ys#action=share>
- [158] El Sr. Alessandrini se refiere a las razones por las cuales tener un sistema Phyto, destacando que minimiza problemas documentales y por tanto demoras en puntos de ingreso, minimiza errores de emisión, previene pérdida de mercancías por espera del Certificado Fitosanitario y detrimento de la calidad, previene el fraude, disminuye costos y mejora los tiempos.
- [159] Explica la naturaleza, estructura y funcionamiento de la solución ePhyto. Detalla la importancia de la estandarización para el funcionamiento eficiente de la certificación electrónica.
- [160] Presenta información actualizada sobre la participación de los países en el intercambio activo de certificados fitosanitarios electrónicos, detallando cuales trabajan por medio del Hub y cuales por el Gen. Muestra importantes datos sobre ahorro de costos, tiempo y uso de papel.
- [161] Hay 41 países que participan conectados a la producción, y 14 países en etapa de prueba, entre los cuales para esta región se encuentran Colombia, Ecuador, Paraguay y Perú
- [162] El Ing. Alessandrini informó que se están implementando nuevas utilidades por ejemplo que la ONPF de destino pueda dar un mensaje de respuesta indicando qué pasó con el envío y están analizando también como poder conectarse con exportadores/importadores, bancos y otros organismos.
- [163] Se informó que hay una plataforma web para capacitación en el sistema Gens, la cual está disponible en inglés y español.

7.5 Obligaciones de Presentación de Informes Nacionales (ONPI):

- [164] La Sra. Magda Gonzáles presentó una revisión general de las ONPI (Objetivo, motivo y obligación), describió cuales son las ONPI públicas y bilaterales y presentó la Guía de la CIPF para las ONPI

(<https://www.ippc.int/es/publications/80405/>), destacó dos logros recientes como el curso en línea para ONPI y el Boletín de reporte de plagas.

- [165] Entre las ONPI públicas mencionó: la designación del punto de contacto oficial, la descripción de la ONPF, los requisitos fitosanitarios, la lista de puntos de entrada, la lista de plagas reglamentadas, las notificaciones de ocurrencia, brote o dispersión y las acciones de emergencia.
- [166] Entre las ONPI bilaterales destacó: la disposición organizativa para protección vegetal, las razones para los requisitos, los informes de incumplimiento, los resultados de la investigación sobre incumplimiento, la información del estado de una plaga, información técnica para ARP.
- [167] Mencionó que se está mejorando el espacio para ONPI en la página de la CIPF y que se está desarrollando un sistema mediante el cual a quienes se suscriban les llegarán novedades sobre ONPI. A continuación, brindó orientación sobre la actualización de los datos de los puntos de contacto y sobre eliminación de informes antiguos.
- [168] Indicó que los puntos de contacto pueden modificar todos sus datos, y que para ello deben comunicarse con la Secretaría, hay un formulario para solicitar cambios, los cuales son introducidos una vez que la Secretaría recibe el formulario debidamente firmado. Asimismo, indica que los informes viejos no deben eliminarse, eso solamente lo puede realizar la Secretaría de la CIPF.
- [169] La Sra. González destacó la importancia que todos los países actualicen la información de sus ONPF, en lo que respecta a la información pública y que es una responsabilidad tener a disposición de todas las partes contratantes. Tener en cuenta que, en el portal de la CIPF, hay una serie de información relacionada con este tema y que precisamente es para orientar a los puntos de contacto, en el cumplimiento de esta obligación.

8. Conclusión del Taller regional/ fecha y lugar de la próxima reunión

- [170] La Secretaría de la CIPF, los co-organizadores y participantes coinciden en los excelentes resultados del Taller que permitió, en circunstancias condicionadas por la pandemia, alcanzar los objetivos planteados y resultados esperados.
- [171] La Secretaría recordó que la CAN solicitó oportunamente ser sede de la edición 2021 del Taller Regional de la CIPF para América Latina, en este sentido la CAN confirma el interés y propuesta. Los participantes advierten que, dependiendo de las condiciones de la pandemia, existe la posibilidad de que el Taller Regional de la CIPF 2021 tenga que ser virtual.
- [172] Se analizaron las múltiples ventajas y limitaciones de las modalidades presencial y virtual. Se propone que, de ser posible, se utilice una modalidad combinada. CAN confirma su interés en ambas modalidades en la Sede de la Secretaría General de la Comunidad Andina, en Lima, Perú. La Secretaría toma nota. Guatemala se ofrece como sede alternativa. **NO SE ESTABLECIO LA FECHA**

9. Encuesta en línea sobre el Taller

- [173] La Secretaría de la CIPF envió a los participantes por correo electrónico el enlace para la encuesta en línea sobre la calidad del Taller y explicó la importancia de que todos completen la encuesta.

10. Adopción del reporte

- [174] El IICA y la Secretaría de la CIPF, con el apoyo de la Sra. Beatriz Melchó, elaborarán el borrador del reporte, el cual en unos días será compartido para comentarios.

11. Clausura de la reunión

- [175] La Sra. Adriana Moreira destacó el esfuerzo realizado por todos para tener un exitoso Taller y agradeció la cooperación de las ORPF y del IICA, así como el interés de los participantes.
- [176] Los participantes compartieron su satisfacción por el desarrollo y resultados del Taller y destacaron que la modalidad virtual permitió la participación de más integrantes de las ONPF, que bajo la modalidad presencial no habrían podido participar.

[177] Finalmente, la Presidente, Ing. Ana Lilia Montealegre dio por clausurado el Taller.

Anexo 1. Agenda adoptada

Temas de Agenda			Documento No.	Presentador/ facilitador
Miércoles 2 de septiembre 2020				
1.	Hora de México	Apertura de la reunión		Alejandra Jiménez Tabares, Asistente de la Unidad Establecimiento de Normas de la CIPF
1.1	08:00 hs. (20 min)	Palabras de bienvenida:		
		Secretaría de la CIPF		Sr. Jingyuan Xia, Oficial en Cargo - Secretario (I) de la CIPF (vídeo) Adriana G. Moreira, Oficial de Establecimiento de Normas de la CIPF
		ADG de la Oficina Regional / FAOR		Raixa Llauger, Oficial de Agricultura de la FAO para Mesoamérica.
		SENASICA México		Sr. Javier Trujillo, Director en Jefe
		Comunidad Andina – CAN.		Jorge Pedraza, Secretario General.
		Comité de Sanidad Vegetal del Sur – COSAVE		César de la Cruz, Presidente.
		Organismo Regional de Protección Fitosanitaria en Sanidad Agropecuaria – OIRSA.		Carlos Urias, Director Regional de Sanidad Vegetal.
		Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura – IICA.		María de Lourdes Fonalleras, Especialista Internacional SAIA.
2.		Arreglos de reuniones		
2.1	08:20 hs (5 min)	Elección del Presidente y Relator		Alejandra Jiménez Tabares, CIPF
2.2	08:25 hs (5 min)	Adopción de la agenda		Presidente del taller
3.		Temas Administrativos		
3.1	08:30 hs (5 min)	Lista de Participantes		Organizadores
4.		Actualizaciones sobre gobernanza y cuestiones estratégicas <i>En este punto no se harán presentaciones durante el Taller. Los documentos relacionados a este punto de la agenda deberán ser consultados previamente. Se abrirá un espacio de discusión y preguntas de los participantes del taller</i>		
4.1	08:35 hs (15 min)	Gobernanza y estrategia (CMF, CMF Bureau)		Javier Trujillo, Miembro del Bureau y Presidente CMF.
		Discusión sobre Gobernanza		Todos
4.2	08:50 hs	Actualización del CN		Ezequiel Ferro. Presidente CN

Temas de Agenda			Documento No.	Presentador/ facilitador
	(15 min)	Discusión sobre la actualización del CN		Todos
4.3	09:05 hs	Actualización del CI		Magda Gonzalez. CI
	(15 min)	Discusión sobre la actualización del CI		Todos
4.4	09:20 hs (30 min)	Actualización sobre el Grupo de trabajo de contenedores marítimos		Magda Gonzales. CI
	09:50 hs	Receso		
5.		Sección 1: Discuta los comentarios sustantivos sobre proyectos de normas y recomendaciones <i>Esta sección consistirá en presentaciones seguidas de discusión y preguntas de los participantes del taller.</i>		
5.1	10:20 hs. (45 min)	Auditorías en el contexto fitosanitario (2015-014)		Álvaro Sepulveda. CN
5.2	11:05 hs. (45 min)	Revisión focalizada de la NIMF 12 en relación con la reexportación (2015-011)		André Felipe Carrapatoso Peralta da Silva. CN
5.3	11:50 hs (20 min)	Proyecto de enmiendas 2019 y 2020 a la NIMF 5 (Glosario en términos fitosanitarios) (1994-001)		Beatriz Melchó. PTGTF
5.4	12:10 hs (45 min)	Normas basadas en productos para medidas fitosanitarias (2019-008)		Ezequiel Ferro. CN
	12:55 hs	Cierre del primer día		
Jueves 3 de septiembre				
5.5	08:00 hs (20 min)	Proyecto de recomendación de la CMF: suministro seguro de alimentos y otras ayudas para evitar la introducción de plagas de plantas durante una situación de emergencia (2018-026)		Ezequiel Ferro. CN
6.		Sección 2: Implementación y sensibilización en el marco de FAO / ORPF <i>En esta sección los puntos 6.1 y 6.2 no tendrán presentaciones durante el Taller. Los documentos relacionados a estos puntos deberán ser consultados previamente. Se abrirá un espacio de discusión y preguntas de los participantes del taller</i>		
6.1	08:20 hs (8 min)	Actividades regionales de desarrollo de la capacidad fitosanitaria de la FAO		Raixa Llauger. Oficial de Agricultura de la FAO para Mesoamérica.
6.2.		Actividades de las ORPF		
	08:28 hs (8 min)	6.2.1. Comunidad Andina – CAN.		Camilo Beltran
	08:36 hs (8 min)	6.2.2. Comité de Sanidad Vegetal del Sur – COSAVE.		César de la Cruz
	08:44 hs (8 min)	6.2.3. Organización Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria – OIRSA.		Carlos Urias
6.3.	08:52 hs. (8 min)	Actividades IICA en apoyo a la implementación de la CIPF y sus normas internacionales.		Lourdes Fonalleras
6.4.		Temas de interés para la región:		
	09:07 hs (15 min)	6.4.1. Situación de Langosta migratoria		Ramón Canizares. CAN

Temas de Agenda			Documento No.	Presentador/ facilitador
	09:22 hs (15 min)	6.4.2. Situación y alerta por <i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>cubense</i> Raza 4 Tropical (Foc R4T)		Carlos Urias Morales OIRSA
	09:37 hs. (15 min)	6.4.3. Implementación de la certificación electrónica (e-Phyto) en la región		Cesar Salas COSAVE
	09:52 hs	Receso		
7.		Sección 3: Pasar juntos de las ideas a la acción (sesión facilitada) <i>Esta sección consistirá en presentaciones seguidas de discusión y preguntas de los participantes del taller.</i>		
7.1	10:22 hs. (30 min)	Legado del Año Internacional de Sanidad vegetal		Álvaro Sepúlveda
7.2	10:52 hs. (30 min)	Guía de la CIPF sobre Áreas Libres de Plagas cómo apoyar la implementación de la Convención y las NIMF		Roberto Razera Papa. Grupo de trabajo de la guía. Magda Gonzalez
7.3	11:22 hs (20 min)	Preparación de la convocatoria de Temas 2021: Normas e Implementación		Ezequiel Ferro Magda Gonzalez
7.4	11:42 hs (20 min)	e-Phyto		Walter Alessandrini
7.5	12:02 hs. (20 min)	Obligaciones de Informes Nacionales		Magda Gonzalez
8	12:22 hs	Conclusión del Taller regional/ fecha y lugar de la próxima reunión		Presidente
9.	12:32 hs	Encuesta en línea sobre el Taller		Todos
10		Adopción del reporte (Procedimiento a ser definido)		Todos
11.	12:37 hs.	Clausura de la reunión		Presidente
12	12:45 hs	Cierre del evento		

Anexo 2: Lista de participantes**Taller Regional de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) 2020 para América Latina**

Taller Virtual a través de la plataforma Zoom

2 y 3 de septiembre de 2020

Participantes	
ARGENTINA Nombre: Ezequiel Ferro Cargo: Dirección Nacional de Protección Vegetal Institución: SENASA Dirección: Paseo Colón 367 – 6º piso. (1063) Buenos Aires, Argentina Tel: (54 11) 4121 5495 E-mail: eferro@senasa.gov.ar	BELICE Nombre: Kenrick Witty Cargo: Oficial de Sanidad Vegetal Institución: Belize Agricultural Health Authority Dirección: BAH Complex Building, Cayo District. Belice. Tel: (501) 8244873 E-mail: kenrick.witty@baha.org.bz
BOLIVIA Nombre: Plácido Condori Mamani Cargo: Responsable de Certificación Fitosanitario Institución: SENASAG Dirección: Av. Jose Natuch Esq. Felix Pinto. Trinidad. Tel: (591) 4624361 E-mail: placido.condori@senasag.gob.bo	BOLIVIA Nombre: Iver Paul Rodriguez Ibañez Cargo: Ingeniero Agrónomo Institución: SENASAG Dirección: Av. Jose Natuch Esq. Felix Pinto. Trinidad. Cel: 72818600 E-mail: iver_paul@hotmail.com
BRASIL Nombre: André Felipe Carrapatoso Peralta da Silva Cargo: Auditor fiscal federal Institución: Ministerio de Agricultura Dirección: Esplanada dos Ministérios, Bloco D AnexoB, Sala 318, Brasília DF Brasil. Tel: (+55) 6132182925 E-mail: andre.peralta@agricultura.gov.br	BRASIL Nombre: Silvio Luiz Rodrigues Testasecca Cargo: Ingeniero Agrónomo Institución: Ministerio de Agricultura - MAPA Dirección: Esplanada dos Ministérios, Bloco D AnexoB, Sala 318, Brasília DF Brasil. Tel: (+55) 6132183997 E-mail: silvio.testasecca@agricultura.gov.br
CHILE Nombre: Álvaro Sepúlveda Cargo: DPAYF Institución: Servicio Agrícola y Ganadero Miembro del Comité de Normas CIPF Dirección: Paseo Bulnes 140 Tel: (+562) 2345 1100 anexo 3571 E-mail: alvaro.sepulveda@sag.gob.cl	CHILE Nombre: Tamara Galvez Cargo: Jefa del Sub-departamento de Regulaciones Fitosanitarias de Importación Institución: Servicio Agrícola y Ganadero Dirección: Paseo Bulnes 140 Tel: (+562) 2345 1206 E-mail: tamara.galvez@sag.gob.cl
COLOMBIA Nombre: Jaime Cárdenas López Cargo: Subgerente de protección vegetal – punto de contacto de la CIPF. Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 017563030 – Cel: 3015643478 E-mail: jaime.cardenas@ica.gov.co	COLOMBIA Nombre: Emilio Arévalo Peñaranda Cargo: Director Técnico de epidemiología y vigilancia fitosanitaria Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 017563030 – Cel: 3007855050 E-mail: emilio.arevalo@ica.gov.co

COSTA RICA Nombre: Fanny Sánchez Oviedo Cargo: Encargada de Normalización Institución: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería Dirección: San José País: Costa Rica Tel: (+506) 2549 3481 / (+506) 8379 1906 E-mail: fsanchez@sfe.go.cr	COSTA RICA Nombre: Magda González Arroyo Cargo: Jefe DPTO. Normas y Regulaciones Institución: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería Dirección: San José País: Costa Rica Tel: (+506) 2549 3600 E-mail: mgonzalez@sfe.go.cr
CUBA Nombre: Gilberto Hilario Díaz López Cargo: Director Sanidad Vegetal Institución: Dirección de Sanidad Vegetal Dirección: Ayuntamiento 231 Plaza La Habana Tel: (+53) 78791339 E-mail: direccion@sv.minag.gob.cu	ECUADOR Nombre: Mónica Andrea Gallo Lara Cargo: Coordinadora General de Sanidad Vegetal Institución: Agrocalidad Dirección: Eloy Alfaro N30-350 y Amazonas, Quito Tel: (+593) 22567232 / (+593) 9 8350 3852 E-mail: monica.gallo@agrocalidad.gob.ec
ECUADOR Nombre: Patricia Judith Lincango Ulcuango Cargo: Analista de Análisis de Riesgo de Plagas Institución: Agrocalidad Dirección: Av Interoceánica km 15,5 la granja – Tumbaco – Quito Tel: (+593) 987290899 E-mail: patricia.lincango@agrocalidad.gob.ec	EL SALVADOR Nombre: Medardo Antonio Lizano. Cargo: Director General de Sanidad Vegetal Institución: Ministerio Agricultura y Ganadería. Dirección: Final ja. Avenida Norte, 13 Calle Oriente. Tel: (503) 22101747 E-mail: medardo.lizano@mag.gob.sv
GUATEMALA Nombre: Jorge Mario Gómez Castillo Cargo: Director Sanidad Vegetal Institución: MAGA Dirección: 7 avenida, 12-90, zona 13, Guatemala, Guatemala Tel: (+502) 2413 7418 E-mail: magec2007@gmail.com	HONDURAS Nombre: Cesar augusto Noé Pino Cargo: Jefe departamento de admisibilidad Institución: SENASA Dirección: Colonia loma linda, Av. La Fao. Tegucigalpa Tel: (+504) 2232-6213 E-mail: cnoepino@senasa.gob.hn
MÉXICO Nombre: Ana Lilia Montealegre Lara Cargo: Subdirectora de Armonización y Evaluación Internacional. Dirección General de Sanidad Vegetal. Institución: SENASICA. Dirección: Boulevard Adolfo Ruiz Cortines No. 5010, Coyoacán, Ciudad de México. Tel: (+52 55) 5905 1000 ext 51341 / (+52 55) 3664 5367 E-mail: ana.montealegre@senasica.gob.mx	MÉXICO Nombre: Francisco Javier Trujillo Arriaga Cargo: Director en Jefe/ Presidente de la CMF Institución: SENASICA. Dirección: Boulevard Adolfo Ruiz Cortines No. 5010, Coyoacán, Ciudad de México. Tel: (+52 55) 5905 1000 ext 51005 E-mail: trujillo@senasica.gob.mx
NICARAGUA Nombre: Ricardo José Somarriba Reyes Cargo: Director Ejecutivo Institución: Instituto de Protección y Sanidad Agropecuario (IPSA) Dirección: Km 6 carretera norte del puente desnivel portezuelo - Managua Tel: (+505) 2298-1330 ext. 189-190-191 / (+505) 82529091 E-mail: ricardo.somarriba@ipsa.gob.ni	NICARAGUA Nombre: Alejandro Maradiaga Parriles Cargo: Director de Sanidad Vegetal y Semillas Institución: Instituto de Protección y Sanidad Agropecuario (IPSA) Dirección: Km 6 carretera norte del puente desnivel portezuelo - Managua Tel: (+505) 2298-1330 E-mail: alejandro.maradiaga@ipsa.gob.ni

PANAMÁ Nombre: Luis Antonio Alvarado Gálvez Cargo: Jefe del dpto. de diagnostico fitosanitario Institución: Dirección Nacional de Sanidad Vegetal del MIDA Dirección: Río Tapia, Tocumen Tel: (+507) 5241314 – 507 63494828 E-mail: lalvarado@mida.gob.pa	PANAMÁ Nombre: Arquímedes Junior Barahona Pimentel Cargo: Coordinador nacional de programa fitosanitario Institución: Dirección Nacional de Sanidad Vegetal del MIDA Dirección: Río Tapia, Tocumen Tel: (+507) 5240937 E-mail: abarahona@mida.gob.pa
PANAMÁ Nombre: Stephanie Francheska Castillo de Quintero Cargo: Analista de laboratorios Institución: Dirección Nacional de Sanidad Vegetal del MIDA Dirección: Río Tapia, Tocumen Tel: (+507) 5241314 E-mail: stephaniefcastillo@hotmail.com ; stcastillo@mda.gob.pa	PARAGUAY Nombre: Fatima Elena Alfonso de Maciel Cargo: Jefe de Departamento de Cuarentena Vegetal Institución: SENAVE Dirección: Humaitá casi Nuestra Señora de la Asunción 145 Tel: (+595 21) 441 549 E-mail: fatima.alfonso@senave.gov.py
PERÚ Nombre: Elisa Inés García Bazán Cargo: Especialista en Importaciones Institución: SENASA Dirección: Av. La Molina 1915 Tel: (+511)313-0000 E-mail: egarcia@senasa.gob.pe	PERÚ Nombre: Harold Raúl Carrasco Alarcón Cargo: Exportaciones Cuarentena Vegetal. Institución: SENASA Dirección: Av. La Molina 1915 Tel: (+511)313-3300 E-mail: hcarrasco@senasa.gob.pe
REPÚBLICA DOMINICANA Nombre: Concepción Sánchez Cargo: Encargado análisis de riesgo de plantas Institución: Ministerio de Agricultura. Dirección: Km 6 y 1/2, autopista Duarte, Santo Domingo. Tel: (+1-809) 5 4773888 E-mail: concepcionsanchez22@hotmail.com	URUGUAY Nombre: Beatriz Melchó Ariztia Cargo: Depto. Certificación y Verificación /División Protección Agrícola Institución: MGAP/DGSA Miembro del Grupo de trabajo sobre el Glosario de la CIPF Dirección: Millán 4703 Tel: (+598) 23098410 int. 267 E-mail: bmelcho@mgap.gub.uy
URUGUAY Nombre: Mario de los Santos Recarte Cargo: Director División Protección Agrícola Institución: MGAP/DGSA Dirección: Av Millán 4703 Tel: (+598) 23098410 E-mail: msr@mgap.gub.uy	VENEZUELA Nombre: Maria Ligzaner Soto Meza Cargo: Directora de Salud vegetal Institución: INSA Dirección: Av principal las delicias ed. INIA oficinas S/N, Maracay Tel: 0243 2195044 E-mail: saludvegetal.insai2017@gmail.com

Observadores, Co-organizadores y expositores

BRASIL Nombre: Carlos Goulart Cargo: Director Departamento de Sanidade Vegetal e Insumos Agrícolas – DSV – Secretaria de Defesa de Agropecuária – SDA Institución: MAPA Brasil Dirección: Esplanada dos Ministérios Bloco D Tel: +55 (61) 3218 - 2716 E-mail: carlos.goulart@agricultura.gov.br	BRASIL Nombre: Erika Mangili André Cargo: Inspector federal de agricultura. Institución: MAPA Brasil Dirección: Esplanada dos Ministérios Bloco D, 3 andar, Anexo B, Sala 308, CEP: 70.043-900 Brasília/DF, Brazil Tel: +55 (61) 3218-2897 E-mail: erika.mangili@agricultura.gov.br
---	--

COLOMBIA Nombre: Alejandra Farias Arias Cargo: Profesional especializado – grupo nacional de cuarentena vegetal Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 017563030 – Cel: 3208339753 E-mail: alejandra.farias@ica.gov.co	COLOMBIA Nombre: Hugo Alberto Sepulveda Hernandez Cargo: Profesional especializado – Dirección Técnica de inocuidad e insumos agrícolas Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 017563030 – Cel: 3153824687 E-mail: hugo.sepulveda@ica.gov.co
COLOMBIA Nombre: Laura Piñeros Alarcón Cargo: Profesional especializado – Dirección Técnica de epidemiología y vigilancia fitosanitaria Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 017563030 – Cel: 3153333608 E-mail: laura.pineros@ica.gov.co	COLOMBIA Nombre: Maria Fernanda Díaz Niño Cargo: Profesional especializado – Dirección Técnica de epidemiología y vigilancia fitosanitaria Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 017563030 – Cel: 3208339753 E-mail: maria.diazn@ica.gov.co
COLOMBIA Nombre: William Humberto King Cárdenas Cargo: Profesional especializado – Dirección Técnica de epidemiología y vigilancia fitosanitaria Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 017563030 – Cel: 3124161520 E-mail: william.king@ica.gov.co	COLOMBIA Nombre: Hugo Alberto Sepulveda Hernández Cargo: Institución: Instituto Colombiano Agropecuario –ICA Dirección: Carrera 68 A No 24B – 10 ed Plaza Claro T3 Tel: (+57) 3323700 E-mail: contactenos@ica.gov.co
CHILE Nombre: Jorge Herrera Cargo: la División de Protección Pecuaria Institución: SAG Dirección: Tel: E-mail:	ECUADOR Nombre: Andrea Nathalie Bastidas Escobar Cargo: Analista de Relaciones Internacionales Institución: Agrocalidad Dirección: Eloy Alfaro N30-350 y Amazonas, Quito Tel: (+593) 958729237 E-mail: andrea.bastidas@agrocalidad.gob.ec
ECUADOR Nombre: David Alfonso Tello Cepeda Cargo: Analista de Certificación Fitosanitaria Institución: Agrocalidad Dirección: Av Interoceanica km 15,5 la granja – Tumbaco – Quito Tel: (+593) 967900286 E-mail: david.tello@agrocalidad.gob.ec	ECUADOR Nombre: Ronald Tomás Mendez Cargo: Analista de Control y Seguimiento Cuarentenario Vegetal Institución: Agrocalidad Dirección: Av Interoceanica km 15,5 la granja – Tumbaco – Quito Tel: (+593) 997683289 E-mail: ronald.mendez@agrocalidad.gob.ec
ECUADOR Nombre: Daniela Cerón Cargo: Institución: Dirección: Tel: E-mail:	ECUADOR Nombre: Verónica Tipán Cargo: Institución: Dirección: Tel: E-mail:
MÉXICO Nombre: Nancy Villegas Jiménez Cargo: Coordinadora de la Unidad Regional de Análisis de Riesgo del OIRSA Institución: OIRSA Dirección: Comte 44, Colonia Anzures, Miguel Hidalgo 11590. Ciudad de México Tel: 55 646905 ext. 110 E-mail: villegasnaji@gmail.com ; nvillegas@oirsa.org	MÉXICO Nombre: Alejandro Moreno Cargo: Institución: SENASICA. Dirección: Boulevard Adolfo Ruiz Cortines No. 5010, Coyoacan, Ciudad de México. Tel: E-mail: moreno@senasica.gob.mx

NICARAGUA Nombre: Martín Agenor Rosales Cargo: Jefe del Departamento de Vigilancia Fitosanitaria y Campañas Institución: IPSA Dirección: Managua, Nicaragua Tel: (505) 22981330-49, extensión 160; +505 8560 7661 E-mail: Martin.Rosales@ipsa.gob.ni	PERU Nombre: Harold Carrasco Alarcón Cargo: Su dirección de cuarentena vegetal - Dpto de Exportación Institución: SENASA Dirección: Perú Tel: 3133300 ext 2246 E-mail: hcarrasco@senasa.gob.pe
Secretaría CIPF Nombre: Adriana Moreira Cargo: Oficial de Agricultura (Unidad Establecimiento de Normas) Institución: Secretaría de la CIPF Dirección: Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy Tel.: + 39 06 570 55809 E-mail: Adriana.Moreira@fao.org	Secretaría CIPF Nombre: Alejandra Jiménez Tabares Cargo: Asistente a la Unidad Establecimiento de Normas Institución: Secretaría de la CIPF Dirección: Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy Tel.: + 39 06 570 55235 E-mail: Alejandra.Jimeneztabares@fao.org
CAN Nombre: Clarems Endara Vera Cargo: Embajador Institución: Secretaría General de la CAN Dirección: Av. Paseo de la República 3895 · San Isidro, Lima – País: Perú Tel: E-mail: cendara@comunidadandina.org	
CAN Nombre: Camilo Beltrán Cargo: Responsable de Sanidad Vegetal Institución: Secretaría General de la CAN Dirección: Av. Paseo de la República 3895 · San Isidro, Lima – País: Perú Tel: (+511) 710-6589 +51955023533 E-mail: cbeltran@comunidadandina.org	CAN Nombre: Jorge Hernando Pedraza Cargo: Secretario general Institución: Secretaría General de la CAN Dirección: Av. Paseo de la República 3895 · San Isidro, Lima – País: Perú Tel: (+511) 710-6589 E-mail:
CAN Nombre: Ramón Canizares Cargo: Prof. Del área de sanidad vegetal e insumos agrícolas Institución: Secretaría General de la CAN Dirección: Av. Paseo de la República 3895 · San Isidro, Lima – País: Perú Tel: (+511) 710-6589 E-mail: rcanizares@comunidadandina.org	COSAVE Nombre: James Pazo Alvarado Cargo: Secretario de Coordinación. Institución: COSAVE Dirección: Av. La Molina 1915, Perú Tel: (+511)313-3300 E-mail: secretaria_tecnica@cosave.org
COSAVE – SENASA Nombre: César Salas Arbaiza Cargo: Especialista en Desarrollo y Soporte Técnico. Institución: SENASA Dirección: Av. La Molina 1915 Tel: (+511)313-3300 E-mail: csalas@senasa.gob.pe	COSAVE Nombre: Luis Aquino Campos Cargo: Asistente Técnico. Institución: COSAVE Dirección: Av. La Molina 1915 Tel: (+511)313-3300 E-mail: asist_tecnico@cosave.org
FAOSLM Nombre: Raixa Llauger Cargo: Oficial de producción y protección vegetal País: Panamá Tel: +5073010326 Email: Raixa.Llauger@fao.org	IICA Nombre: María de Lourdes Fonalleras Cargo: Especialista Internacional SAIA Dirección: Luis P. Piera 1992 Piso 3, Montevideo País: Uruguay Tel: (+598) 24101676 E-mail: lourdes.fonalleras@iica.int

OIRSA Nombre: Carlos Ramón Urías Morales Cargo: Director Regional de Sanidad Vegetal Dirección: C. Ramón Belloso, Pje. Isalde, Col. Escalón, San Salvador País: El Salvador Tel: (503) 2209 9242 - (503) 7729 7292 E-mail: curias@oirsa.org / svegetal@oirsa.org	OIRSA Nombre: Xavier Isaac Euceda Fúnez Cargo: Asistente técnico de la Dirección Regional Dirección: C. Ramón Belloso, Pje. Isalde, Col. Escalón, San Salvador País: El Salvador Tel: +503 2209 9200 – (503) 7600 9083 E-mail: xeuceda@oirsa.org / svegetal@oirsa.org
Observer - Bureau member Nombre: Lucien Kouame Konan Cargo: Inspector Dirección de la Protección Vegetal de Control y de Calidad Dirección: Min. Agricultura País: Cote D'Ivoire Tel: (+225) 20 218442 E-mail: l_kouame@yahoo.fr ;	Presenter Nombre: Walter Alessandrini Cargo: Líder de Proyectos informáticos, Representante de la región en el Grupo Directivo de ePhyto Dirección: SENASA País: Argentina Tel: +54 9 11 6929 4519 E-mail: walestan@senasa.gob.ar
Presenter Nombre: Roberto Carlos Razera Papa Cargo: Superintendente Federal de Agricultura del Estado de Rio Grande do Norte Dirección: Av. Hildebrando de Góes 150 – 59010-700 – Ribeira - Natal / RN. País: Brasil Tel: + 88 84 9 9944 3663 E-mail: roberto.papa@agricultura.gov.br	

Anexo 3: Reporte de comentarios sobre borrador de la NIMF “Auditorías en el contexto fitosanitario (2015-014)”**Reconciliation report for 2015-014_Draft_ISPM_Audit_2020-06-20.docx (2015-014_Draft_ISPM_Audit_2020-06-20.docx)****Summary**

Title	2020 First Consultation: Draft ISPM Audit in the phytosanitary context (2015-014) [Sub-review] (Id 939)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:28 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 9:31 p.m.
Bolivia	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:14 a.m.
Brazil	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:05 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 8:08 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:29 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		34	2 Set. 2020 9:05 p.m.
Costa Rica	Not Started	Reviewer		0	
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 7:10 p.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		4	3 Set. 2020 1:28 a.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	In Progress	Reviewer		16	2 Set. 2020 12:46 a.m.

Paraguay	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:51 p.m.
Peru	In Progress	Reviewer		1	2 Set. 2020 2:06 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		34	1 Set. 2020 3:52 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer	La parte técnica del Organismo Fitosanitario de Venezuela, al analizar el proyecto de NIMF: concluyo estar de acuerdo con lo planteado.	1	31 Ago. 2020 7:07 p.m.

Resumen de comentarios

DOCUMENTO	ABIERTOS	ACEPTADOS	FUSIONADO	CERRADOS	DESCARTADOS
 2015-014_Draft_ISPM_Audit_2020-06-20.docx	0	4	2	86	0
 ND082_2015-014_DraftISPM_Audit_es.docx	0	1	0	13	0

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (1) Uruguay (31 Ago. 2020 6:56 p.m.) Although it is not proposed to delete section 2, the terms "system audit" and "verification audit" do not seem relevant to differentiate such terms because the ISPM does not provide specific guidance for each of them. Si bien no se propone la eliminación de la sección 2, no parece relevante diferenciar los términos "system audit" and "verification audit" debido a que la NIMF no brinda orientación específica para cada uno de ellos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:24 a.m.) : Rejected

G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (7) Venezuela (31 Ago. 2020 7:05 p.m.) La parte técnica del Organismo Fitosanitario de Venezuela, al analizar el proyecto de NIMF: concluyo estar de acuerdo con lo planteado.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:24 a.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (39) Paraguay (1 Set. 2020 4:17 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:24 a.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (82) Chile (1 Set. 2020 4:47 p.m.) Chile está de acuerdo con cada uno de los comentarios que presenta COSAVE a esta norma	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:24 a.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (108) Peru (2 Set. 2020 2:05 a.m.) Peru agrees with COSAVE's comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:23 a.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (113) IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:48 p.m.) There are several translations mistakes within the Spanish version of the draft that should be revised.	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:48 p.m.) : Accepted
G	(General Comment)	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (109) IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 5:49 p.m.) Las circunstancias desglosadas para determinar si se realiza las auditorias son muy amplias y dan una orientación para realizar las auditorías internas, sin embargo, estas circunstancias, de acuerdo a la norma, podría aplicarse para realizar las auditorias en el país exportador. Esto crea cierta preocupación por cuanto permitirá la justificación para que las ONPF quieran realizar con más frecuente de lo requerido las auditorias, y haciéndolas indispensables para el establecimiento de requisitos fitosanitarios, ya que se incluye aspectos como una nueva vía de importación, el funcionamiento de una instalación lo que podría llevar a que cada vez que una nueva instalación quiera exportar es necesaria la auditoría, para la aprobación de la instalación. Al no realizar la diferenciación entre las auditorías internas y las que se	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 5:49 p.m.) : Accepted

			realizan en el país exportador, permite para ambas hacer auditorias de forma periódica o no periódica. Esto podría salirse de control.		
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (41) COSAVE (1 Set. 2020 4:28 a.m.) Although it is not proposed to delete section 2, the terms "system audit" and "verification audit" do not seem relevant to differentiate such terms because the ISPM does not provide specific guidance for each of them. Si bien no se propone la eliminación de la sección 2, no parece relevante diferenciar los términos "system audit" and "verification audit" debido a que la NIMF no brinda orientación específica para cada uno de ellos.	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 5:37 p.m.) : Accepted
Scope					
29	Audit in the phytosanitary context is a systematic examination of a process to determine whether it conforms with the phytosanitary requirements set by a national plant protection organization (NPPO). This standard covers audits in the phytosanitary context conducted by the NPPO in its own territory, or with and in the territory of another NPPO, and audits conducted by entities that have been authorized by the NPPO to conduct audits on its behalf in its territory.	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (42) COSAVE (1 Set. 2020 4:31 a.m.) Spanish version should be revised because it is not consistent with English. The Spanish version says "This standard regulates the audits ...", and ISPMs do not regulate they provide guidance La versión en español debe revisarse porque no es consistente con el inglés. La versión en español dice "Esta norma regula las auditorías ...", y las NIMFs no regulan, proporcionan orientación.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:01 a.m.) : Rejected
29	Audit in the phytosanitary context is a systematic examination of a process to determine whether it conforms with the phytosanitary requirements set by a national plant protection organization (NPPO). This standard covers audits in the phytosanitary context conducted by the NPPO in its own territory, or with and in the territory of another NPPO, and audits conducted by entities that have been authorized by the NPPO to conduct audits on its behalf in its territory.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (2) Uruguay (31 Ago. 2020 6:57 p.m.) The scope of an ISPM should be a short statement that delineates what is covered by the standard, the concept of audit should not be described in the scope. Deleted sentences moved to section "Background". El alcance de una NIMF debe ser una declaración breve que delimite lo que cubre la norma; el concepto de auditoría no debe describirse en el alcance. Las oraciones eliminadas se movieron a la sección "Antecedentes"	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:28 a.m.) : Rejected
29	Audit in the phytosanitary context is a systematic examination of a process to determine whether it conforms with the phytosanitary requirements set by a	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (3) Uruguay (31 Ago. 2020 6:58 p.m.) Spanish version should be revised because it	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:27 a.m.) :

	national plant protection organization (NPPO). This standard covers audits in the phytosanitary context conducted by the NPPO in its own territory, or with and in the territory of another NPPO, and audits conducted by entities that have been authorized by the NPPO to conduct audits on its behalf in its territory.		is not consistent with English. The Spanish version says "This standard regulates the audits ...", and ISPMs do not regulate they provide guidance La versión en español debe revisarse porque no es consistente con el inglés. La versión en español dice "Esta norma regula las auditorías ...", y las NIMFs no regulan, proporcionan orientación.		Rejected
29	Audit in the phytosanitary context is a systematic examination of a process to determine whether it conforms with the phytosanitary requirements set by a national plant protection organization (NPPO). This standard covers audits in the phytosanitary context conducted by the NPPO in its own territory, or with and in the territory of another NPPO, and audits conducted by entities that have been authorized by the NPPO to conduct audits on its behalf in its territory.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (43) COSAVE (1 Set. 2020 4:33 a.m.) The scope of an ISPM should be a short statement that delineates what is covered by the standard, the concept of audit should not be described in the scope. Deleted sentences moved to section "Background". El alcance de una NIMF debe ser una declaración breve que delimite lo que cubre la norma; el concepto de auditoría no debe describirse en el alcance. Las oraciones eliminadas se movieron a la sección "Antecedentes"	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:27 a.m.) : Rejected
Outline of Requirements					
36	This standard also provides guidance on selecting auditors, establishing audit frequencies, settling disputes over audit findings, and agreeing financial arrangements between the parties involved. The roles and responsibilities of the parties involved in audits are also described.	P	<i>Category : TRANSLATION</i> (83) Panama (1 Set. 2020 7:20 p.m.) In the spanish version, the word disputes its changed by the word controversy. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:27 a.m.) : Rejected
Background					
38	National plant protection organizations have a number of obligations and responsibilities under the IPPC, such as surveillance, inspections, establishment of phytosanitary import requirements, phytosanitary certification, conduct or supervision of treatments, conduct of pest risk analysis, and training of staff. To help them fulfil these obligations-responsibilities effectively, NPPOs are increasingly using audits to provide confidence that phytosanitary systems and procedures achieve their objectives.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (4) Uruguay (31 Ago. 2020 7:01 p.m.) For consistency with Art. IV of IPPC. Article IV describe responsibilities of NPPOs Para mantener coherencia con el art.IV de la CIPF. El Artículo IV describe las responsabilidades de las ONPF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:01 a.m.) : Rejected
38	National plant protection organizations have a number of obligations and responsibilities under the IPPC, such as surveillance, inspections, establishment of phytosanitary import requirements, phytosanitary certification, conduct or supervision of treatments, conduct of pest risk analysis, and training of staff. To help them fulfil these obligations-responsibilities effectively, NPPOs are	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (44) COSAVE (1 Set. 2020 4:37 a.m.) For consistency with Art. IV of IPPC. Article IV describe responsibilities of NPPOs. Para mantener coherencia con el art. IV de la CIPF. El Artículo IV describe las	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:01 a.m.) : Rejected

	increasingly using audits to provide confidence that phytosanitary systems and procedures achieve their objectives.		responsabilidades de las ONPF.		
39	Audits are referenced in many adopted ISPMs. This standard aims to provide standardized guidance to NPPOs, to ensure-standarize a common approach to audits in the phytosanitary context.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (45) COSAVE (1 Set. 2020 4:39 a.m.) It is enough with mentioning just guidance. Move it to a more appropriate place in the sentence. Basta con mencionar solo una guía. Moverlo a un lugar más apropiado en la oración	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:02 a.m.) : Rejected
39	Audits are referenced in many adopted ISPMs. This standard aims to provide standardized guidance to NPPOs, to ensure standarize a common approach to audits in the phytosanitary context.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (5) Uruguay (31 Ago. 2020 7:02 p.m.) It is enough with mentioning just guidance. Move it to a more appropriate place in the sentence. Basta con mencionar solo una guía. Moverlo a un lugar más apropiado en la oración	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:01 a.m.) : Rejected
40	<u>Audit in the phytosanitary context is a systematic examination of a phytosanitary system or procedure to determine whether it conforms with the requirements set by an NPPO.</u> Unlike supervision, an audit does not involve continuous observation and direction of activities, but provides an assessment of a specific phytosanitary system or procedure at a given time.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (46) COSAVE (1 Set. 2020 4:42 a.m.) Text moved from scope. Texto movido desde el alcance	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:03 a.m.) : Rejected
40	<u>Audit in the phytosanitary context is a systematic examination of a phytosanitary system or procedure to determine whether if conforms with the requirements set by an NPPO.</u> Unlike supervision, an audit does not involve continuous observation and direction of activities, but provides an assessment of a specific phytosanitary system or procedure at a given time.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (6) Uruguay (31 Ago. 2020 7:05 p.m.) Text moved from scope. Texto movido desde el ámbito	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:02 a.m.) : Rejected
41	Audit is a documented process to gain assurance and trust in-determine whether phytosanitary systems and proceduresproceduresconform to the requirements set by an NPPO. Objective evidence is collected on whether the outcomes of the phytosanitary system or procedure, including associated activities, conform with the relevant requirements of the NPPO and whether these requirements are implemented effectively to achieve phytosanitary objectives.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (8) Uruguay (31 Ago. 2020 7:07 p.m.) To clarify the purpose of audits in the phytosanitary context. Para clarificar el propósito de las auditorías en el contexto fitosanitario.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:04 a.m.) : Rejected
41	Audit is a documented process to gain assurance and trust in-determine whether phytosanitary systems and proceduresprocedures conform to the requirements set by an NPPO. Objective evidence is collected on whether the outcomes of the phytosanitary system or procedure, including associated activities, conform with the relevant requirements of the NPPO and whether these requirements are implemented effectively to achieve phytosanitary objectives.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (47) COSAVE (1 Set. 2020 4:45 a.m.) To clarify the purpose of audits in the phytosanitary context. Para clarificar el propósito de las auditorías en el contexto fitosanitario.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:04 a.m.) : Rejected
41	Audit is a documented process to gain assurance and trust in phytosanitary systems	C	<i>Category : TRANSLATION</i>	C	IPPC Regional Workshop

	and procedures. Objective evidence is collected on whether the outcomes of the system or procedure, including associated activities, conform with the relevant requirements of the NPPO and whether these requirements are implemented effectively to achieve phytosanitary objectives.		(84) Panama (1 Set. 2020 7:25 p.m.) In the spanish version, the word evidence its changed by the word data. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.		Latin America (3 Set. 2020 1:03 a.m.) : Rejected
1. Purpose of Audit					
46	Audits should objectively evaluate whether specific phytosanitary systems and procedures conform with the phytosanitary requirements set by an NPPO. Audits should provide an opportunity to identify findings, including nonconformities and observations on the effectiveness of the systems and procedures being audited.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (9) Uruguay (31 Ago. 2020 7:08 p.m.) To avoid confusion with phytosanitary import requirements. NPPOs may set other requirements to be audited. Para evitar confusiones con los requisitos fitosanitarios de importación. Las ONPFs pueden establecer otros requisitos para ser auditados.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:08 a.m.) : Rejected
46	Audits should objectively evaluate whether specific phytosanitary systems and procedures conform with the phytosanitary requirements set by an NPPO. Audits should provide an opportunity to identify findings, including nonconformities and observations on the effectiveness of the systems and procedures being audited.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (48) COSAVE (1 Set. 2020 5:27 a.m.) To avoid confusion with phytosanitary import requirements. NPPOs may set other requirements to be audited Para evitar confusiones con los requisitos fitosanitarios de importación. Las ONPFs pueden establecer otros requisitos para ser auditados.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:08 a.m.) : Rejected
46	Audits should objectively evaluate whether specific phytosanitary systems and procedures conform with the phytosanitary requirements set by an NPPO. Audits should provide an opportunity to identify findings, including nonconformities and observations on the effectiveness of the systems and procedures being audited.	C	<i>Category : EDITORIAL</i> (85) Panama (1 Set. 2020 8:01 p.m.) In the spanish version, the word "Specially" is added before "including nonconformities". Its important to maintain the correlation with the words in all the languages, so it shouldnt be added.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:08 a.m.) : Rejected
48	verify its own systems and procedures-procedures <u>- verify the systems and procedures of another NPPO.</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (49) COSAVE (1 Set. 2020 5:31 a.m.) Text added to simplify paragraph 50. Se agregó el texto para simplificar el párrafo 50.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:10 a.m.) : Rejected
48	verify its own systems and procedures-procedures <u>- verify the systems and procedures of another NPPO</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (10) Uruguay (31 Ago. 2020 7:09 p.m.) Text added to simplify paragraph 50. Se agregó el texto para simplificar el párrafo 50.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:08 a.m.) : Rejected
50	In addition, the NPPO of an importing country may conduct an audit to verify the	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (50) COSAVE (1 Set. 2020 5:33 a.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020

	systems and procedures of the NPPO of an exporting country.		Simplified and moved after paragraph 48. Simplificado y movido posterior al párrafo 48		1:12 a.m.) : Rejected
50	In addition, the NPPO of an importing country may conduct an audit to verify the systems and procedures of the NPPO of an exporting country.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (11) Uruguay (31 Ago. 2020 7:10 p.m.) Simplified and moved after paragraph 48. Simplificado y movido después del párrafo 48	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:08 a.m.) : Rejected
51	An NPPO may also decide to authorize an entity <u>authorized by an NPPO</u> to conduct an audit on its behalf <u>may conduct an audit in the phytosanitary context</u> to verify the systems and procedures of entities authorized to perform phytosanitary actions in its territory.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (12) Uruguay (31 Ago. 2020 7:13 p.m.) 1) For consistency with paragraph 47. In addition there will be an ISPM on authorization of entities providing that NPPO can authorize entities to conduct audits. 2) Paragraph 52 unified as a consequence of comments in paragraph 53. 1) Para mantener la coherencia con el párrafo 47. Además, habrá una NIMF sobre la autorización de entidades siempre que la ONPF pueda autorizar a las entidades a realizar auditorías. 2) Párrafo 52 unificado como consecuencia de los comentarios en el párrafo 53.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:12 a.m.) : Rejected
51	An NPPO may also decide to authorize an entity <u>authorized by an NPPO</u> to conduct an audit on its behalf <u>may conduct an audit in the phytosanitary context</u> to verify the systems and procedures of entities authorized to perform phytosanitary actions in its territory:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (51) COSAVE (1 Set. 2020 5:40 a.m.) 1) For consistency with paragraph 47. In addition there will be an ISPM on authorization of entities providing that NPPO can authorize entities to conduct audits. 2) Paragraph 52 unified as a consequence of comments in paragraph 53. 1) Para mantener la coherencia con el párrafo 47. Además, habrá una NIMF sobre la autorización de entidades siempre que la ONPF pueda autorizar a las entidades a realizar auditorías. 2) Párrafo 52 unificado como consecuencia de los comentarios en el párrafo 53.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:09 a.m.) : Rejected
52	entities authorized to perform phytosanitary actions in its territory	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (52) COSAVE (1 Set. 2020 5:41 a.m.) It was integrated into paragraph 51. Se unificó en párrafo 51	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:09 a.m.) : Rejected
52	entities authorized to perform phytosanitary actions in its territory	P	<i>Category : TECHNICAL</i>	C	IPPC Regional Workshop

			(13) Uruguay (31 Ago. 2020 7:15 p.m.) It was integrated into paragraph 51. Se unificó en párrafo 51	Latin America (3 Set. 2020 1:09 a.m.) : Rejected
53	entities participating in the system of the exporting country.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (53) COSAVE (1 Set. 2020 5:43 a.m.) Entities authorized to conduct audits should not audit systems in others countries. Las entidades autorizadas para realizar auditorías no deben auditar sistemas en otros países.	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:09 a.m.) : Rejected
53	entities participating in the system of the exporting country.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (14) Uruguay (31 Ago. 2020 7:16 p.m.) Entities authorized to conduct audits should not audit systems in others countries. Las entidades autorizadas para realizar auditorías no deben auditar sistemas en otros países.	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:09 a.m.) : Rejected
2. Types of Audit				
56	A system audit is a comprehensive review of a <u>phytosanitary</u> system or procedure to assess its effectiveness and conformity with established <u>phytosanitary</u> requirements. The scope of a system audit may include an entire system from production to <u>export, export or</u> a system of a particular entity, or particular processes and procedures relevant to a phytosanitary system.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (15) Uruguay (31 Ago. 2020 7:18 p.m.) If a "system audit" also includes a particular process, then there would be no difference with a "verification audit" (aimed at "particular elements of a system or procedure"). Therefore the last part of the sentence should be removed. Si una "auditoría del sistema" también incluye un proceso en particular, entonces no habría diferencia con una "auditoría de verificación" (dirigida a "elementos particulares de un sistema o procedimiento"). Por tanto, debería eliminarse la última parte de la oración.	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:09 a.m.) : Rejected
56	A system audit is a comprehensive review of a <u>phytosanitary</u> system or procedure to assess its effectiveness and conformity with established phytosanitary requirements. The scope of a system audit may include an entire system from production to export, <u>or</u> a system of a particular entity, or particular processes and procedures relevant to a phytosanitary system.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (58) COSAVE (1 Set. 2020 6:10 a.m.) If a "system audit" also includes a particular process, then there would be no difference with a "verification audit" (aimed at "particular elements of a system or procedure"). Therefore the last part of the sentence should be removed. Si una "auditoría del sistema" también incluye un proceso en particular, entonces	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:09 a.m.) : Rejected

			no habría diferencia con una "auditoría de verificación" (dirigida a "elementos particulares de un sistema o procedimiento"). Por tanto, debería eliminarse la última parte de la oración.		
57	A verification audit is a comprehensive review of particular elements of a <u>phytosanitary</u> system or procedure to indicate its effectiveness and conformity with established <u>phytosanitary</u> requirements. It may be conducted periodically (at either regular or random intervals) or non-periodically (as a result of certain triggers).	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (16) Uruguay (31 Ago. 2020 7:20 p.m.) 1) For consistency and to avoid confusion with phytosanitary import requirements. 2) Both types of audits may be conducted periodically or non-periodically as provided in section 6. We suggest to delete to avoid redundancy with section 6 1) Por consistencia y para evitar confusiones con los requisitos fitosanitarios de importación. 2) Ambos tipos de auditorías se pueden realizar de forma periódica o no periódica según lo dispuesto en la sección 6. Sugerimos eliminar para evitar la redundancia con la sección 6	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:12 a.m.) : Rejected
57	A verification audit is a comprehensive review of particular elements of a <u>phytosanitary</u> system or procedure to indicate its effectiveness and conformity with established <u>phytosanitary</u> requirements. It may be conducted periodically (at either regular or random intervals) or non-periodically (as a result of certain triggers).	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (59) COSAVE (1 Set. 2020 6:13 a.m.) 1) For consistency and to avoid confusion with phytosanitary import requirements. 2) Both types of audits may be conducted periodically or non-periodically as provided in section 6. We suggest to delete to avoid redundancy with section 6. 1) Por consistencia y para evitar confusiones con los requisitos fitosanitarios de importación. 2) Ambos tipos de auditorías se pueden realizar de forma periódica o no periódica según lo dispuesto en la sección 6. Sugerimos eliminar para evitar la redundancia con la sección 6	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:12 a.m.) : Rejected
3. Triggers					
60	scheduling of routine audits to verify ongoing conformity with system requirements	C	<i>Category : EDITORIAL</i> (86) Panama (1 Set. 2020 8:05 p.m.) The spanish version says "to verify that the compliance is manteined" instead of "ongoing conformity". Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:12 a.m.) : Rejected
61	changes to conditions (e.g. production practices, pest status, management systems	P	<i>Category : TECHNICAL</i>	C	IPPC Regional Workshop

	or operations of a facility) in an exporting country		(17) Uruguay (31 Ago. 2020 7:21 p.m.) To keep the circumstance more general. As worded only refers to audits conducted in the exporting country. Para mantener la circunstancia más general. Tal como está redactado, solo se refiere a las auditorías realizadas en el país exportador.		Latin America (3 Set. 2020 1:13 a.m.) : Rejected
61	changes to conditions (e.g. production practices, pest status, management systems or operations of a facility) in an exporting country	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (63) COSAVE (1 Set. 2020 6:15 a.m.) To keep the circumstance more general. As worded only refers to audits conducted in the exporting country. Para mantener la circunstancia más general. Tal como está redactado, solo se refiere a las auditorías realizadas en el país exportador.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:12 a.m.) : Rejected
62	changes to phytosanitary import requirements, management systems or operation of a facility	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (18) Uruguay (31 Ago. 2020 7:22 p.m.) To avoid redundancy. Para evitar redundancia	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:14 a.m.) : Rejected
62	changes to phytosanitary import requirements, management systems or operation of a facility	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (64) COSAVE (1 Set. 2020 6:17 a.m.) To avoid redundancy. Para evitar redundancia.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:13 a.m.) : Rejected
69	complaints	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (19) Uruguay (31 Ago. 2020 7:22 p.m.) It is too broad and ambiguous. Es demasiado amplio y ambiguo	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:13 a.m.) : Rejected
69	complaints	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (65) COSAVE (1 Set. 2020 6:19 a.m.) It is too broad and ambiguous. Es demasiado amplio y ambiguo.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:13 a.m.) : Rejected
4.1 Roles					
72	The audit process involves two parties: an auditor and an auditee. The auditor may be either an NPPO or its authorized entity. The sections below describe the responsibilities of both parties. In the context of this standard, the term “auditor” and “auditee” may refer to an individual person, a group of people representing an organization, or an organization authorized to conduct an audit. Likewise, the term “auditee” may refer to an individual person, a group of people representing an	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (20) Uruguay (31 Ago. 2020 7:24 p.m.) To simplify because both terms “auditor” and “auditee” may refer to an individual person, a group of people representing an organization or an organization. Para simplificar, los términos “auditor” y	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:14 a.m.) : Rejected

	organization, or an organization being audited.		"auditado" pueden referirse a una persona individual, un grupo de personas que representan a una organización o una organización.		
72	The audit process involves two parties: an auditor and an auditee. The auditor may be either an NPPO or its authorized entity. The sections below describe the responsibilities of both parties. In the context of this standard, <u>both</u> the term "auditor" may refer to an individual person, a group of people representing an organization, or an organization authorized to conduct an audit. Likewise, the term "auditor" and "auditee" may refer to an individual person, a group of people representing an organization, or an organization being audited organization.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (66) COSAVE (1 Set. 2020 6:23 a.m.) To simplify because both terms "auditor" and "auditee" may refer to an individual person, a group of people representing an organization or an organization. Para simplificar, los términos "auditor" y "auditado" pueden referirse a una persona individual, un grupo de personas que representan a una organización o una organización.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:14 a.m.) : Rejected
4.2 Responsibilities of the NPPO					
77	develop contingency plans for continuity of action in the event that an authorized entity is no longer able to conduct audit activities	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (87) Panama (1 Set. 2020 8:09 p.m.) The spanish version says "continuity of the audits" insted of "continuity of action". Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:14 a.m.) : Rejected
4.3 Responsibilities of the auditor					
87	develop, implement and maintain an audit programme if within the NPPO has established an audit framework <u>framework established by the NPPO</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (21) Uruguay (31 Ago. 2020 7:26 p.m.) As per paragraph 74 the NPPO should establish an audit framework, therefore the audit programm should be within the audit framework. Según el párrafo 74, la ONPF debería establecer un marco de auditoría, por lo tanto, el programa de auditoría debería estar dentro del marco de auditoría	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:16 a.m.) : Rejected
87	develop, implement and maintain an audit programme if within the NPPO has established an audit framework <u>framework established by NPPO.</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (67) COSAVE (1 Set. 2020 6:37 a.m.) As per paragraph 74 the NPPO should establish an audit framework, therefore the audit programm should be within the audit framework. Según el párrafo 74, la ONPF debería establecer un marco de auditoría, por lo tanto, el programa de auditoría debería estar dentro del marco de auditoría.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:15 a.m.) : Rejected
87	develop, implement and maintain an audit programme if the NPPO has established	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (88) Panama (1 Set. 2020 8:13 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020

	an audit framework		In the spanish version, the word develop its changed by the word elaborate. Also, the word implement its changed bu the word execute. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.		1:15 a.m.) : Rejected
88	identify the purpose, scope and objectives of each audit within the programme	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (89) Panama (1 Set. 2020 8:14 p.m.) In the spanish version, the word identify its changed by the word determine. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:16 a.m.) : Rejected
89	identify audit criteria for assessment of conformity	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (90) Panama (1 Set. 2020 8:21 p.m.) In the spanish version, the word identify its changed by the word determine. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:25 a.m.) : Rejected
91	prepare and finalize audit reports and provide these to the auditee or (in the case of an auditor who is an authorized entity) both the auditee and, where appropriate, and the NPPO	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (110) IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 5:57 p.m.) Consider that the NPPO must be fully aware of all audit reports issued by authorized entities. The NPPO must guarantee the confidentiality of this information.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:17 a.m.) : Rejected
91	prepare and finalize audit reports and provide these to the auditee or (in the case of an auditor who is an authorized entity) both the auditee and, where appropriate, the NPPO	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (91) Panama (1 Set. 2020 8:23 p.m.) Consider that the NPPO must be fully aware of all audit reports issued by authorized entities. The NPPO must guarantee the confidentiality of this information.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 5:59 p.m.) : Rejected
94	provide the opportunity for the auditee to respond to the findings of the report (e.g. to support the findings or dissent from them)	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (92) Panama (1 Set. 2020 8:26 p.m.) In the spanish version, the word provide its changed by the word allow. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:18 a.m.) : Rejected
4.4 Responsibilities of the auditee					
101	The auditee may be an NPPO auditing itself, an NPPO of an exporting country audited by the NPPO of the importing country, an entity authorized by an NPPO , <u>NPPO to perform phytosanitary actions</u> or any other participant in the phytosanitary system that is being audited. The auditee should:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (22) Uruguay (31 Ago. 2020 7:27 p.m.) For consistency and clarification. Por consistencia y aclaración.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:18 a.m.) : Rejected
101	The auditee may be an NPPO auditing itself, an NPPO of an exporting country audited by the NPPO of the importing country, an entity authorized by an	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (68) COSAVE (1 Set. 2020 6:39 a.m.) For consistency and clarification.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:18 a.m.) :

	NPPON <u>NPPO to perform phytosanitary actions</u> , or any other participant in the phytosanitary system that is being audited. The auditee should:		Por consistencia y aclaración.		Rejected
105	take action on audit findings, noting observations and addressing nonconformities within the agreed time.	C	<i>Category : EDITORIAL</i> (102) Panama (2 Set. 2020 12:39 a.m.) The spanish version says: "Adopt measurements related to audit results". Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:18 a.m.) : Rejected
5. Selection of Auditors					
108	An auditor should have knowledge of the auditing methodology and gathering of objective evidence. Where technical expertise is required, a relevant technical expert may accompany or assist the auditor.	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (103) Panama (2 Set. 2020 12:40 a.m.) In the spanish version, the word evidence its changed by the word information. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:18 a.m.) : Rejected
6. Frequency of Audit					
111	Audit may be conducted periodically or non-periodically. National plant protection organizations <u>NPPOs</u> should determine the frequency of audits of the <u>phytosanitary</u> system or procedure being audited when they set up an audit programme, and review this as appropriate. The audit frequency may be influenced by:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (23) Uruguay (31 Ago. 2020 7:29 p.m.) For consistency. Por consistencia.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:19 a.m.) : Rejected
111	Audit may be conducted periodically or non-periodically. National plant protection organizations <u>NPPOs</u> should determine the frequency of audits of the <u>phytosanitary</u> system or procedure being audited when they set up an audit programme, and review this as appropriate. The audit frequency may be influenced by:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (69) COSAVE (1 Set. 2020 6:41 a.m.) For consistency. Por consistencia.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:18 a.m.) : Rejected
112	triggers identified in section 3 of this standard	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (24) Uruguay (31 Ago. 2020 7:30 p.m.) For consistency. Por consistencia.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:19 a.m.) : Rejected
112	triggers identified in section 3 of this standard	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (70) COSAVE (1 Set. 2020 6:42 a.m.) For consistency. Por consistencia.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:19 a.m.) : Rejected
115	whether an established quality management system is in place that has been shown to reduce pest risk	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (25) Uruguay (31 Ago. 2020 7:30 p.m.) The established quality management systems refers to the system or procedure being audited, that are those that reduce pest risk. Los sistemas de gestión de calidad establecidos se refieren al sistema o procedimiento que se audita, que son los	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:20 a.m.) : Rejected

115	whether an established quality management system is in place that has been shown to reduce pest risk <u>place</u> .	P	que reducen el riesgo de plagas. <i>Category : TECHNICAL</i> (71) COSAVE (1 Set. 2020 6:47 a.m.) The established quality management systems refers to the system or procedure being audited, that are those that reduce pest risk. Los sistemas de gestión de calidad establecidos se refieren al sistema o procedimiento que se audita, que son los que reducen el riesgo de plagas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:19 a.m.) : Rejected
7. Conflicts of Interest					
118	In order to maintain the integrity of the audit system, the auditor should be impartial. The auditor should verify the absence of potential, perceived or actual conflict of interest. The auditee should declare any possible conflicts of interest relating to the auditor of which they are aware. The parties concerned should develop guidance on this matter, as appropriate.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (26) Uruguay (31 Ago. 2020 7:32 p.m.) Redundant, the parties concerned are parties involved in the audit process (auditor and auditee). Redundante, las partes involucradas son partes involucradas en el proceso de auditoría (auditor y auditado).	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:20 a.m.) : Rejected
118	In order to maintain the integrity of the audit system, the auditor should be impartial. The auditor should verify the absence of potential, perceived or actual conflict of interest. The auditee should declare any possible conflicts of interest relating to the auditor of which they are aware. The parties concerned should develop guidance on this matter, as appropriate.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (72) COSAVE (1 Set. 2020 6:49 a.m.) Redundant, the parties concerned are parties involved in the audit process (auditor and auditee). Redundante, las partes involucradas son partes involucradas en el proceso de auditoría (auditor y auditado).	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:20 a.m.) : Rejected
8. Confidentiality					
120	The parties concerned should consider and manage confidentiality in order to maintain the integrity of the audit system and private and commercially sensitive information. They should develop guidance on this matter, as appropriate.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (27) Uruguay (31 Ago. 2020 7:32 p.m.) Redundant, the parties concerned are parties involved in the audit process (auditor and auditee). Redundante, las partes involucradas son partes involucradas en el proceso de auditoría (auditor y auditado).	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:20 a.m.) : Rejected
120	The parties concerned should consider and manage confidentiality in order to maintain the integrity of the audit system and private and commercially sensitive information. They should develop guidance on this matter, as appropriate.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (73) COSAVE (1 Set. 2020 6:51 a.m.) Redundant, the parties concerned are parties involved in the audit process (auditor and auditee). Redundante, las partes involucradas son	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:20 a.m.) : Rejected

			partes involucradas en el proceso de auditoría (auditor y auditado).		
9. Financial Arrangements					
123	Financial arrangements should be discussed and agreed upon by the parties concerned before commencement of the audit.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (28) Uruguay (31 Ago. 2020 7:32 p.m.) Redundant, the parties concerned are parties involved in the audit process (auditor and auditee). Redundante, las partes involucradas son partes involucradas en el proceso de auditoría (auditor y auditado).	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:21 a.m.) : Rejected
123	Financial arrangements should be discussed and agreed upon by the parties concerned before commencement of the audit.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (74) COSAVE (1 Set. 2020 6:52 a.m.) Redundant, the parties concerned are parties involved in the audit process (auditor and auditee). Redundante, las partes involucradas son partes involucradas en el proceso de auditoría (auditor y auditado).	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:21 a.m.) : Rejected
11.1 Planning					
133	identifying the audit criteria for assessment of conformity	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (104) Panama (2 Set. 2020 12:42 a.m.) In the spanish version, the word identifying its changed by the word determine. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:21 a.m.) : Rejected
134	identifying the auditor or auditors and the auditee or auditees	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (105) Panama (2 Set. 2020 12:42 a.m.) In the spanish version, the word identifying its changed by the word determine. Its important to maintain the correlation with the words in all the languages.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:21 a.m.) : Rejected
11.1.1 Scheduling of audits					
137	The scheduling of periodic audits (i.e. the date and time of the audit performance step (section 11.3)) should be announced before the performance of the audit, with an advance equal to or greater than the agreed minimum notice. Non-periodic audits Audits should be scheduled by an NPPO or an authorized entity. The scheduling of an audit may be unannounced in some situations (e.g. nonconformities, complaints).	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (29) Uruguay (31 Ago. 2020 7:34 p.m.) 1) This is valid for both types of audits periodic and non-periodic. 2) It does not apply for audits performed by an NPPO to another NPPO. So it should be deleted to avoid misunderstandings. 1) Es válido para ambos tipos de auditorías, periódicas y no periódicas. 2) No se aplica a las auditorías realizadas por una ONPF a otra ONPF. Por lo tanto, debe eliminarse	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:22 a.m.) : Rejected

			para evitar malentendidos.		
137	The scheduling of periodic audits (i.e. the date and time of the audit performance step (section 11.3)) should be announced before the performance of the audit, with an advance equal to or greater than the agreed minimum notice. Non-periodic audits Audits should be scheduled by an NPPO or an authorized entity. The scheduling of an audit may be unannounced in some situations (e.g. nonconformities, complaints).	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (75) COSAVE (1 Set. 2020 6:54 a.m.) 1) This is valid for both types of audits periodic and non-periodic. 2) It does not apply for audits performed by an NPPO to another NPPO. So it should be deleted to avoid misunderstandings. 1) Es válido para ambos tipos de auditorías, periódicas y no periódicas. 2) No se aplica a las auditorías realizadas por una ONPF a otra ONPF. Por lo tanto, debe eliminarse para evitar malentendidos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:22 a.m.) : Rejected
137	The scheduling of periodic audits (i.e. the date and time of the audit performance step (section 11.3)) should be announced before the performance of the audit, with an advance equal to or greater than the agreed minimum notice. Non-periodic audits should be scheduled by an NPPO or an authorized entity. The scheduling of an audit may be unannounced in some situations (e.g. nonconformities, complaints).	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (106) Panama (2 Set. 2020 12:45 a.m.) The text indicates that the corresponding deadlines when disputes arise are seen in the closing phase. It is important for the parties to know prior to the beginning of the audit the time in which they would be formally receiving the audit report. That this time is opportune for the parties, since as of its delivery the "follow-up" phase would begin if the need to adopt corrective measures is determined.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:21 a.m.) : Rejected
11.2 Preparation					
142	communicating with participants (which may include notifying auditees for announced audits -auditees) and confirming their availability, finalizing logistics arrangements and agreeing to the language in which the audit will be conducted	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (30) Uruguay (31 Ago. 2020 7:35 p.m.) Audits should be announced as per previous comment. Las auditorías deben anunciarse según el comentario anterior.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:22 a.m.) : Rejected
142	communicating with participants (which may include notifying auditees for announced audits -auditees) and confirming their availability, finalizing logistics arrangements and agreeing to the language in which the audit will be conducted	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (76) COSAVE (1 Set. 2020 6:56 a.m.) Audits should be announced as per previous comment. Las auditorías deben anunciarse según el comentario anterior	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:22 a.m.) : Rejected
12. Reporting					
171	The audit report should include the scope, purpose, objectives and findings (observations, nonconformities) of the audit. The report should also draw conclusions based on analysis of the findings. If nonconformities are identified, these conclusions should include the need for corrective actions and the timelines	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (107) Panama (2 Set. 2020 12:46 a.m.) The types of Non-Conformities are defined, but not the observations. It is important that guidance is also provided on this; since the observations can be aimed at informing	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:23 a.m.) : Rejected

	for implementation of these corrective actions. In addition, the audit report may provide useful feedback on phytosanitary regulations or requirements.		about opportunities for improvement, the risks detected in the processes that may become future non-conformities, or any other detail that has been observed by the auditor and it seems relevant to record.		
13. Types of Nonconformity					
175	“Critical nonconformity” is a nonconformity that immediately impacts the integrity of and trust in the NPPO’s phytosanitary system or its elements and that requires a rapid corrective action to be identified and implemented.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (111) IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:37 p.m.) Created by merging other changes together	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:37 p.m.) : Accepted
175	“Critical nonconformity” is a nonconformity that immediately impacts the integrity of and trust in the NPPO’s phytosanitary system or its elements and that requires a rapid corrective action to be identified and implemented.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (31) Uruguay (31 Ago. 2020 7:36 p.m.) In terms of an ISPM, it’s not a matter of trust but functioning of the system. En términos de una NIMF, no es una cuestión de confianza sino del funcionamiento del sistema.	M	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:37 p.m.) : Merged: This change was merged into another one
175	“Critical nonconformity” is a nonconformity that immediately impacts the integrity of and trust in the NPPO’s phytosanitary system or its elements and that requires a rapid corrective action to be identified and implemented.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (77) COSAVE (1 Set. 2020 7:02 a.m.) In terms of an ISPM, it’s not a matter of trust but functioning of the system. En términos de una NIMF, no es una cuestión de confianza sino del funcionamiento del sistema.	M	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:37 p.m.) : Merged: This change was merged into another one
14. Follow-Up					
178	Follow-up should take place if the audit report identifies that corrective actions are needed. These corrective actions should be implemented within the timelines identified in the report and their effectiveness verified by any combination of the following: verified	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (32) Uruguay (31 Ago. 2020 7:37 p.m.) Bullets described below do not provide any additional guidance. Follow up should be taken to verify if corrective actions were implemented and if they were effective. Las viñetas que se describen a continuación no proporcionan ninguna orientación adicional. Se debe realizar un seguimiento para verificar si se implementaron acciones correctivas y si fueron efectivas	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:24 a.m.) : Rejected
178	Follow-up should take place if the audit report identifies that corrective actions are needed. These corrective actions should be implemented within the timelines identified in the report and their effectiveness verified by any combination of the following: verified	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (78) COSAVE (1 Set. 2020 7:03 a.m.) Bullets described below do not provide any additional guidance. Follow up should be taken to verify if corrective actions were implemented and if they were effective. Las viñetas que se describen a continuación no proporcionan ninguna orientación	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:23 a.m.) : Rejected

			adicional. Se debe realizar un seguimiento para verificar si se implementaron acciones correctivas y si fueron efectivas		
179	assessment of the evidence provided	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (33) Uruguay (31 Ago. 2020 7:38 p.m.) As per comment in paragraph 178. Según el comentario del párrafo 178.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:24 a.m.) : Rejected
179	assessment of the evidence provided	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (79) COSAVE (1 Set. 2020 7:05 a.m.) As per comment in paragraph 178. Según el comentario del párrafo 178.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:23 a.m.) : Rejected
180	follow-up verification audit	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (34) Uruguay (31 Ago. 2020 7:38 p.m.) As per comment in paragraph 178. Según el comentario del párrafo 178.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:24 a.m.) : Rejected
180	follow-up verification audit	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (80) COSAVE (1 Set. 2020 7:07 a.m.) As per comment in paragraph 178. Según el comentario del párrafo 178.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:24 a.m.) : Rejected
181	follow-up system audit.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (35) Uruguay (31 Ago. 2020 7:38 p.m.) As per comment in paragraph 178. Según el comentario del párrafo 178.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:24 a.m.) : Rejected
181	follow-up system audit.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (81) COSAVE (1 Set. 2020 7:07 a.m.) As per comment in paragraph 178. Según el comentario del párrafo 178.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:24 a.m.) : Rejected

Reconciliation report for ND082_2015-014_DraftISPM_Audit_es.docx (ND082_2015-014_DraftISPM_Audit_es.docx)**Summary**

Title	2020 First Consultation: Draft ISPM Audit in the phytosanitary context (2015-014) [Sub-review] (Id 939)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:28 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 9:31 p.m.
Bolivia	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:14 a.m.
Brazil	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:05 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		3	31 Ago. 2020 8:08 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 8:29 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 9:05 p.m.
Costa Rica	Not Started	Reviewer		0	
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		9	2 Set. 2020 7:10 p.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		1	3 Set. 2020 1:28 a.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 12:46 a.m.
Paraguay	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:51

					p.m.
Peru	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 2:06 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 3:52 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer	La parte técnica del Organismo Fitosanitario de Venezuela, al analizar el proyecto de NIMF: concluyo estar de acuerdo con lo planteado.	0	31 Ago. 2020 7:07 p.m.

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (40) Paraguay (1 Set. 2020 4:18 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:26 a.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (112) IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:44 p.m.) Hay varios errores de traducción del ingles al español, por lo que se recomienda la revisión del borrador de norma de manera general, en la instancia correspondiente.	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 6:44 p.m.) : Accepted
Ámbito					
29	La auditoría en el contexto fitosanitario es el examen sistemático de un proceso para determinar si cumple los requisitos fitosanitarios establecidos por una organización nacional de protección fitosanitaria (ONPF). La presente norma regula las auditorías en el contexto fitosanitario realizadas por la ONPF en su propio territorio o con otra ONPF y en el territorio de esta, y las auditorías realizadas por entidades a las que la ONPF haya autorizado para realizar auditorías en su nombre y en su territorio.	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (36) CA (31 Ago. 2020 8:06 p.m.) No existe claridad sobre quien recibe las auditorías	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:26 a.m.) : Rejected
29	La auditoría en el contexto fitosanitario es el examen sistemático de un proceso para determinar si cumple los requisitos fitosanitarios establecidos por una organización nacional de protección fitosanitaria (ONPF). La presente norma, <u>tambien</u> regula las auditorías en el contexto fitosanitario <u>auditorías</u> realizadas por la ONPF en su propio territorio o con otra ONPF y en el territorio de esta su <u>respectivo territorio,</u> y tambien las auditorías realizadas por entidades a las que <u>terceras previamente autorizada por</u> la ONPF haya autorizado para realizar auditorías en su nombre y en su territorio.	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (93) Guatemala (1 Set. 2020 10:45 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:26 a.m.) : Rejected
Antecedentes					
40	A diferencia de las actividades de supervisión, las auditorías no implican la	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (95) Guatemala (1 Set. 2020 10:47	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020

	observación ni la dirección constantes de las actividades, sino que permiten evaluar un sistema o procedimiento fitosanitario concreto en un momento dado.		p.m.) describir este parrafo, no esta muy claro la ultima frase		1:27 a.m.) : Rejected
41	La auditoría es un proceso documentado que permite adquirir seguridad y confianza en evaluar los sistemas y procedimientos fitosanitarios. Se recopilan datos objetivos sobre si los resultados del sistema o procedimiento, incluidas las actividades asociadas, cumplen los requisitos pertinentes de la ONPF y si estos requisitos se aplican de forma efectiva para lograr los objetivos fitosanitarios.	P	Category : EDITORIAL (94) Guatemala (1 Set. 2020 10:46 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:27 a.m.) : Rejected
2. Tipos de auditoría					
56	Se entiende por auditoría de sistema el examen proceso de evaluación exhaustivo de un sistema o procedimiento, a fin de evaluar que sea eficaz y que cumpla los requisitos fitosanitarios establecidos. El ámbito de las auditorías de sistema podrá abarcar sistemas enteros desde la producción hasta la exportación, sistemas de una entidad en particular o determinados procesos y procedimientos que revistan interés para un sistema fitosanitario.	P	Category : EDITORIAL (96) Guatemala (1 Set. 2020 10:47 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:27 a.m.) : Rejected
57	Se entiende por auditoría de verificación el examen exhaustivo como una evaluación exhaustiva de determinados elementos de un sistema o procedimiento, a fin de indicar si es eficaz y si cumple los requisitos fitosanitarios establecidos. Podrá realizarse de forma periódica (a intervalos regulares o aleatorios) o no periódica (como resultado de ciertas circunstancias determinantes).	P	Category : EDITORIAL (97) Guatemala (1 Set. 2020 10:49 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:27 a.m.) : Rejected
4.3 Responsabilidades del auditor					
93	estar exento de ningún cualquier conflicto de interés y mantener la imparcialidad y la independencia con respecto a las entidades a las que audita;	P	Category : SUBSTANTIVE (37) CA (31 Ago. 2020 8:06 p.m.) Para proporcionar mayor claridad	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:27 a.m.) : Rejected
11.3.1 Fase de inicio					
152	examinar evaluar la metodología que se deberá utilizar en la fase de evaluación de la auditoría;	P	Category : EDITORIAL (98) Guatemala (1 Set. 2020 10:50 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:27 a.m.) : Rejected
11.3.3 Fase de cierre					
169	examinar analizar las siguientes etapas, como la redacción del informe de auditoría y la formulación de comentarios al proyecto de informe de auditoría, y los plazos correspondientes cuando surja una controversia, y tratar de resolverla (véase la Sección 10).	P	Category : EDITORIAL (99) Guatemala (1 Set. 2020 10:50 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:27 a.m.) : Rejected
13. Tipos de no conformidad					
175	Se denomina “no conformidad crítica” a una no conformidad que afecta inmediatamente a la integridad del sistema fitosanitario de la ONPF o de sus elementos elementos y a la confianza que inspiran, y que requiere la determinación	P	Category : SUBSTANTIVE (38) CA (31 Ago. 2020 8:07 p.m.) No es una cuestión de confianza, sino al funcionamiento del sistema de acuerdo con	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:28 a.m.) : Rejected

	y ejecución de una medida correctiva rápida.		las NIMF		
175	Se denomina “no conformidad crítica” a una no conformidad una que afecta inmediatamente a la integridad del sistema fitosanitario de la ONPF o de sus elementos y a la confianza que inspiran, y que requiere la determinación y ejecución de una medida correctiva rápida.	P	Category : TRANSLATION (100) Guatemala (1 Set. 2020 10:51 p.m.) es redundante, buscar un sinonimo	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:27 a.m.) : Rejected
176	Se consideran “otras no conformidades” las no conformidades las que no afectan de forma directa o inmediata a la integridad del sistema fitosanitario de la ONPF o de sus elementos ni a la confianza que inspiran, y que la ONPF no considera no conformidades críticas. Las otras no conformidades otras requieren que se adopten medidas correctivas en un plazo determinado.	P	Category : EDITORIAL (101) Guatemala (1 Set. 2020 10:52 p.m.) es redundante	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 1:28 a.m.) : Rejected

Anexo 4: Reporte de comentarios sobre la Revisión focalizada de la NIMF 12 en relación con la reexportación (2015-011)**Reconciliation report for 2015-011_Rev1_Draft_ISPM_12_PC_s_reexport_02-06-2020.docx (2015-011_Rev1_Draft_ISPM_12_PC_s_reexport_02-06-2020.docx)****Summary**

Title	2020 First Consultation: DRAFT ISPM: Focused revision of ISPM 12 in relation to re-export (2015-011) [Sub-review] (Id 941)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:30 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 7:30 p.m.
Bolivia	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:13 a.m.
Brazil	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:43 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 3:27 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:31 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		7	1 Set. 2020 10:56 p.m.
Costa Rica	In Progress	Reviewer		2	2 Set. 2020 7:44 p.m.
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 5:21 a.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		1	2 Set. 2020 8:14 p.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	In Progress	Reviewer		1	2 Set. 2020 12:49

					a.m.
Paraguay	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:47 p.m.
Peru	In Progress	Reviewer		1	2 Set. 2020 2:03 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		7	1 Set. 2020 3:55 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer		1	31 Ago. 2020 7:11 p.m.

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (1) Venezuela (31 Ago. 2020 7:11 p.m.) Una vez analizada la propuesta del proyecto de NIMF y cotejada con la norma publicada, se puede decir que la parte técnica del Organismo Sanitario de Venezuela está de acuerdo con las modificaciones planteadas por el Grupo de Trabajo de Expertos (GTE), en cuanto a la propuesta de adiciones y supresiones realizadas en los párrafos del proyecto de la NIMF 12 Certificados Fitosanitarios, sobre todo en los temas relacionados a las reexportaciones ya que nos permite tener una visión más clara en cuanto a las condiciones generales al momento de expedir un certificado fitosanitario de reexportación, en ciertos casos de exportaciones.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:09 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (16) Paraguay (1 Set. 2020 4:22 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:09 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (9) Chile (31 Ago. 2020 10:50 p.m.) Chile está de acuerdo con cada uno de los comentarios que presenta COSAVE a esta norma	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:09 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (30) Peru (2 Set. 2020 2:03 a.m.) Peru agrees with COSAVE's comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:09 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (29) Panama (2 Set. 2020 12:49 a.m.) The project is timely because it clarifies some concepts related to re-export. Like:	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:09 p.m.) : Rejected

			• The separation of the transit aspects of the export. • In fact, the current ISPM-12 provides good coverage of CFRs and the conditions for issuing them; however, with the separation into numerals (e.g. 6.1.1; 6.1.2 and 6.1.3), a better understanding of the different scenarios for the issuance of a CFR is provided. • It clarifies and gives the option to use a CFE instead of a CFR, which makes it more didactic and practical. • Aspects of repackaging, storage, separation or combination of shipments, very common processes in re-exports, are addressed promptly, and options are provided in case they have been exposed to risks. Modifications contribute to facilitating trade, making it more understandable for those involved in the activity.	
1.2 Types and forms of phytosanitary certificates				
60	A phytosanitary certificate for re-export may be issued by the NPPO of the re-exporting country in the case where the commodity in the consignment was not grown or processed to change its nature in that country and only where an original phytosanitary certificate for export or a certified copy is available. The phytosanitary certificate for re-export provides the link to a phytosanitary certificate issued in a country of export and takes into account any changes in pest risk phytosanitary status of the consignment that may have occurred in the country of re-export.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (2) Uruguay (31 Ago. 2020 7:47 p.m.) To clarify that the change in pest risk of the consignment should be taken into account and avoid confusion with the pest status in the country of re-export Para clarificar que se debe tener en cuenta el cambio en el riesgo de plagas del envío y evitar confusión con la condición de la plaga en el país de re-exportación	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:10 p.m.) : Rejected
60	A phytosanitary certificate for re-export may be issued by the NPPO of the re-exporting country in the case where the commodity in the consignment was not grown or processed to change its nature in that country and only where an original phytosanitary certificate for export or a certified copy is available. The phytosanitary certificate for re-export provides the link to a phytosanitary certificate issued in a country of export and takes into account any changes in pest risk of the consignment that may have occurred in the country of re-export phytosanitary status that may have occurred in the country of re-export.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (10) COSAVE (1 Set. 2020 3:51 a.m.) To clarify that the change in pest risk of the consignment should be taken into account and avoid confusion with the pest status in the country of re-export. Para clarificar que se debe tener en cuenta el cambio en el riesgo de plagas del envío y evitar confusión con la condición de la plaga en el país de re exportación	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:10 p.m.) : Rejected
5. Guidelines and Requirements for Completing Sections of a Phytosanitary Certificate for Export				
150	The name of the importing country should be listed here. Where a transit country and the importing country have specific phytosanitary requirements that include the	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (32) Costa Rica (2 Set. 2020 7:00 p.m.) This information is important for the	A IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 7:10 p.m.) :

	need for a phytosanitary certificate for export, the names of both countries should be listed and the transit country should be indicated. Care should be taken to ensure that the phytosanitary import or transit requirements of each country are met and appropriately indicated. In those cases where the consignment is imported and then re-exported to another country, the names of both countries (i.e. the country of re-export and the country of destination) should may be inserted, provided the phytosanitary import requirements of both countries have been met.	traceability of the product,		Accepted
163	If a commodity is repacked, stored or moved, its phytosanitary status may change over a period of time as a result of its new location through the possible was moved from the place of origin to a new location where it was repacked or stored, and thereby where it was possibly exposed to infestation or contamination by regulated pests, this other place should also be declared under the section “place of origin” . Phytosanitary status may also be changed by Similarly, if a commodity was moved from the place of origin to a new location where it was processed ing , disinfected ing or treated ing thereby a commodity that results in removing possible infestation or contamination, this other place should also be declared under the section “place or origin” . Thus a commodity may gain its phytosanitary status from more than one place. In such cases, each country and place, where necessary, should be declared with the initial place of origin in brackets, for example e.g. declared as “country “country X of export export: [name of the country] (country Y of origin)”origin: [name of the country]” .	P <i>Category : EDITORIAL</i> (3) Uruguay (31 Ago. 2020 7:53 p.m.) For better understanding Para mejor entendimiento	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:10 p.m.) : Rejected
163	If a commodity is repacked, stored or moved, its phytosanitary status may change over a period of time as a result of its new location through the possible was moved from the place of origin to a new location where it was repacked or stored, and thereby where it was possibly exposed to infestation or contamination by regulated pests, this other place should also be declared under the section “place of origin” . Phytosanitary status may also be changed by Similarly, if a commodity was moved from the place of origin to a new location where it was processed ing , disinfected ing or treated ing thereby a commodity that results in removing possible infestation or contamination, this other place should also be declared under the section “place or origin” . Thus a commodity may gain its phytosanitary status from more than one place. In such cases, each country and place, where necessary, should be declared with the initial place of origin in brackets, for example e.g. declared as “country X of export export: [name of the country] (country Y of origin)”origin: [name of the country]”.	P <i>Category : EDITORIAL</i> (11) COSAVE (1 Set. 2020 3:57 a.m.) For a better understanding. Para un mejor entendimiento.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:10 p.m.) : Rejected
225	When a consignment is imported into a country, then exported to another ³ , the	P <i>Category : TECHNICAL</i> (34) IPPC Regional Workshop Latin	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020

	NPPO of the country of re-export, on request from exporters may should issue a phytosanitary certificate for re-export ³ (see model in Annex 2) <u>only if all of the following requirements are met:</u>		America (2 Set. 2020 7:15 p.m.) This information is important for the traceability of the product. Cambio revisado por Costa Rica en 2 Set. 2020 7:04 p.m.		7:15 p.m.) : Accepted
225	When a consignment is imported into a country, then exported to another ³ , the NPPO of the country of re-export, on request from exporters may should issue a phytosanitary certificate for re-export ³ (see model in Annex 2) <u>only if all of the following requirements are met:</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (33) Costa Rica (2 Set. 2020 7:04 p.m.) This information is important for the traceability of the product,	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 7:15 p.m.) : Revised
226	-To keep the description simple in this standard, the requirements set out for issuing a phytosanitary certificate for re-export usually mention only a country of origin (issuing a phytosanitary certificate for export), a country of re-export (issuing a phytosanitary certificate for re-export) and a country of destination. Some commodities, in particular seeds, are often re-exported multiple times to various countries of destination. Consignments that have been re-exported on multiple occasions would entail a series of phytosanitary certificates that have been issued by successive NPPOs. However, to keep the description simple in this standard, the requirements set out for issuing a phytosanitary certificate for re-export usually mention only a country of origin (issuing a phytosanitary certificate for export), a country of re-export (issuing a phytosanitary certificate for re-export) and a country of destination.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (5) Uruguay (31 Ago. 2020 8:01 p.m.) Text deleted according the modification in paragraph 248, and already covered by ISPM 38 Texto eliminado de acuerdo con la modificacion del parrafo 248 y ya cubierto por la NIMF 38	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:12 p.m.) : Rejected
226	-To keep the description simple in this standard, the requirements set out for issuing a phytosanitary certificate for re-export usually mention only a country of origin (issuing a phytosanitary certificate for export), a country of re-export (issuing a phytosanitary certificate for re-export) and a country of destination. Some commodities, in particular seeds, are often re-exported multiple times to various countries of destination. Consignments that have been re-exported on multiple occasions would entail a series of phytosanitary certificates that have been issued by successive NPPOs. However, to keep the description simple in this standard, the requirements set out for issuing a phytosanitary certificate for re-export usually mention only a country of origin (issuing a phytosanitary certificate for export), a country of re-export (issuing a phytosanitary certificate for re-export) and a country of destination.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (18) COSAVE (1 Set. 2020 4:25 a.m.) Text deleted according the modification in paragraph 248, and already covered in ISPM 38. Texto eliminado de acuerdo con la modificación del párrafo 248 y ya cubierto en la NIMF 38.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:12 p.m.) : Rejected
6.1 Considerations for issuing a phytosanitary certificate for re-export					
231	The <u>In addition to the above requirements, the</u> NPPO should issue a phytosanitary certificate for re-export only if it is confident that the phytosanitary import requirements <u>of the country of destination</u> are met.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (4) Uruguay (31 Ago. 2020 7:57 p.m.) To clarify Para clarificar	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) : Rejected
231	The <u>In addition to the above requirements, the</u> NPPO should issue a phytosanitary certificate for re-export only if it is confident that the phytosanitary import requirements <u>of the country of destination</u> are met.	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (12) COSAVE (1 Set. 2020 4:03 a.m.) To clarify	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) :

			Para clarificar		Rejected
6.1.1 Examination of the phytosanitary import requirements of the country of destination					
238	either particular information on compliance with such requirements has been included or declared on the phytosanitary certificate for export by the country of origin; or	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (6) Uruguay (31 Ago. 2020 8:04 p.m.) Unnecessary wording. No necesario	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) : Rejected
238	either particular information on compliance with such requirements has been included or declared on the phytosanitary certificate for export by the country of origin; or	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (13) COSAVE (1 Set. 2020 4:11 a.m.) Unnecessary wording Término no necesario	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) : Rejected
6.1.3 General considerations					
248	The original phytosanitary certificate for export or its certified copy should accompany the consignment together with the phytosanitary certificate for re-export. <u>In the case of consignments re-exported multiple timestimes (e.g. seeds), all phytosanitary certificates for re-export or their certified copies should also accompany the consignment. The phytosanitary certificate number indicated in the certifying statement of the phytosanitary certificate for re-export should be the number of the phytosanitary certificate issued by the NPPO of the most recent country of re-export.</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (7) Uruguay (31 Ago. 2020 8:06 p.m.) Example added because we suggest to modify the footnote 3 Ejemplo agregado porque sugerimos modificar la nota 3 en el pie de página	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) : Rejected
248	The original phytosanitary certificate for export or its certified copy should accompany the consignment together with the phytosanitary certificate for re-export. <u>In the case of consignments re-exported multiple timestimes (e.g. seeds), all phytosanitary certificates for re-export or their certified copies should also accompany the consignment. The phytosanitary certificate number indicated in the certifying statement of the phytosanitary certificate for re-export should be the number of the phytosanitary certificate issued by the NPPO of the most recent country of re-export.</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (14) COSAVE (1 Set. 2020 4:15 a.m.) Example added because we suggest to modify the footnote 3. Ejemplo agregado porque sugerimos modificar la nota 3 en el pie de página	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) : Rejected
6.2 Considerations for issuing a phytosanitary certificate for export in certain re-export cases					
253	<u>Documents such as the original phytosanitary certificate or its certified copy may be attached to the phytosanitary certificate for export if they contain information from the country of origin that was used to complete the phytosanitary certificate for export. Additional declarations from the original phytosanitary certificate or its certified copy may be transferred to the phytosanitary certificate for export to attest compliance with phytosanitary import requirements of the country of destination (e.g. growing season inspection, soil testing) that cannot be met by the country of re-export. Documents such as the original phytosanitary certificate or its certified copy</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (8) Uruguay (31 Ago. 2020 8:08 p.m.) There is no reason to transfer additional declarations from the original PC if the original document or its certified copy will be attached to the PC. No hay razón para transferir declaraciones adicionales desde el CF original si el documento original o su copia certificada se adjuntará al CF.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) : Rejected

	may be attached to the phytosanitary certificate for export if they contain information from the country of origin that was used to complete the phytosanitary certificate for export.			
253	Additional declarations from the original phytosanitary certificate or its certified copy may be transferred to the phytosanitary certificate for export to attest compliance with phytosanitary import requirements of the country of destination (e.g. growing season inspection, soil testing) that cannot be met by the country of re-export. Documents such as the original phytosanitary certificate or its certified copy may be attached to the phytosanitary certificate for export if they contain information from the country of origin that was used to complete the phytosanitary certificate for export. Documents such as the original phytosanitary certificate or its certified copy may be attached to the phytosanitary certificate for export if they contain information from the country of origin that was used to complete the phytosanitary certificate for export	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (15) COSAVE (1 Set. 2020 4:19 a.m.) There is no reason to transfer additional declarations from the original PC if the original document or its certified copy will be attached to the PC. No hay razón para transferir declaraciones adicionales desde el CF original si el documento original o su copia certificada se adjuntará al CF	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:11 p.m.) : Rejected

Reconciliation report for ND095_2015-011_Draft_ISPM12_PCs_reexport_Es.docx (ND095_2015-011_Draft_ISPM12_PCs_reexport_Es.docx)**Summary**

Title	2020 First Consultation: DRAFT ISPM: Focused revision of ISPM 12 in relation to re-export (2015-011) [Sub-review] (Id 941)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:30 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 7:30 p.m.
Bolivia	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:13 a.m.
Brazil	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:43 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		9	2 Set. 2020 3:27 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 8:31 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 10:56 p.m.
Costa Rica	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 7:44 p.m.
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		1	2 Set. 2020 5:21 a.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		1	2 Set. 2020 8:14 p.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 12:49 a.m.

Paraguay	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:47 p.m.
Peru	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 2:03 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 3:55 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:11 p.m.

Resumen de comentarios

DOCUMENTO	ABIERTOS	ACEPTADOS	FUSIONADO	CERRADOS	DESCARTADOS
2015-  011_Rev1_Draft_ISPM_12_PCes_reexport_02-06-2020.docx	0	2	0	20	0
ND095_2015-  011_Draft_ISPM12_PCes_reexport_Es.docx	0	1	0	11	0

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	Category : <i>TECHNICAL</i> (17) Paraguay (1 Set. 2020 4:23 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:13 p.m.) : Rejected
Perfil de los requisitos					
37	Por lo general, un certificado fitosanitario de exportación lo expide la ONPF del país en el cual las plantas, los productos vegetales o los artículos reglamentados se cultivaron o procesaron. La ONPF del país reexportador (el país en donde el producto no se ha cultivado o procesado <u>para cambiar su naturaleza</u>) expide un	P	Category : <i>SUBSTANTIVE</i> (19) CA (1 Set. 2020 12:50 p.m.) La definición de "envío reexportado" implica la importación y posterior exportación del envío, señalando que éste puede ser almacenado, dividido, combinado con otros	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:13 p.m.) : Rejected

	certificado fitosanitario de reexportación cuando el envío no ha estado expuesto a riesgo de infestación sido infestado o contaminación contaminado , cumple con los requisitos fitosanitarios de importación del país importador y está disponible el certificado fitosanitario original o una copia certificada del mismo.		envíos o reembalados. Dichas actividades implican un grado de exposición al riesgo de infestación o contaminación, por lo que el envío solo debería ser reexportado si no ha sido infestado o contaminado.	
4. Consideraciones específicas para la preparación y expedición de certificados fitosanitarios				
128	Los certificados fitosanitarios deberían expedirse solamente si <u>la ONPF- del país de origen o reexportador</u> se confirma el cumplimiento de los requisitos fitosanitarios de importación.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (20) CA (1 Set. 2020 12:54 p.m.) Para mayor precisión	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 7:23 p.m.) : Rejected
133	Para la reexportación de envíos, la ONPF del país reexportador podrá precisar de podrá ser necesario incluir información específica del país de origen; sin embargo, es posible que no esté disponible en un certificado fitosanitario de exportación (por ejemplo, falta de información específica para la declaración adicional de un certificado fitosanitario de exportación, o el país reexportador no exige en sí un certificado fitosanitario de exportación). En tales casos, si los requisitos fitosanitarios de importación específicos del país de destino destino (exigidos al país reexportador) no pueden cumplirse dentro del país reexportador, no se podrá debería expedir expedirá un ningún certificado fitosanitario de reexportación. Sin embargo, perjuicio de lo anterior, lo siguiente podrá aplicarse la ONPF del país de origen podrá, previa solicitud de la ONPF del país reexportador o de los exportadores, prestar apoyo a los procesos posteriores de proporcionar información y/o documentación para realizar la reexportación como se indica a continuación:	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (21) CA (1 Set. 2020 12:57 p.m.) Se recomienda expresar de manera mandatoria que, si los requisitos fitosanitarios de importación específicos del país de destino no pueden cumplirse dentro del país reexportador, no se emitirá el certificado de reexportación, toda vez que la eventual emisión podría contravenir el propósito de la certificación (avaluar que un envío cumple con los requisitos fitosanitarios de importación) y por ende, dar lugar a contravenir el artículo V.1 de la Convención y del principio básico respecto a la certificación fitosanitaria, establecido en el numeral 2.8 de la NIMF 1 "2.8 Certificación fitosanitaria Las partes contratantes deberían obrar con la debida diligencia al operar un sistema de certificación para la exportación y asegurar la exactitud de la información y declaraciones adicionales contenidas en los certificados fitosanitarios. "Cada parte contratante adoptará disposiciones para la certificación fitosanitaria..." (Artículo V)." Énfasis fuera de texto De otra parte, se recomienda que si pone en consulta el párrafo principal también se debería poner a consideración los subpárrafos que le acompañan, más si se han realizado enmiendas sobre estos	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 7:34 p.m.) : Rejected
5. Directrices y requisitos para cumplimentar las secciones de un certificado fitosanitario de exportación				
161	Lugar de origen: _____	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (23) CA (1 Set. 2020 1:00 p.m.) Se recomienda diferenciar lo que es lugar de origen del lugar de procedencia de un envío. Origen es referente al lugar donde se cultiva	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 7:41 p.m.) : Rejected

			o produce el producto, mientras que procedencia es referente a los lugares en donde se ha movilizado o manipulado.		
216	El nombre del funcionario público figurará debería figurar impreso, escrito a máquina, timbrado o escrito a mano con letras legibles y en mayúsculas (cuando lo permita el idioma). También la fecha se debería imprimirá, escribirá a máquina, timbrará o escribirá a mano con letras mayúsculas y legibles (cuando lo permita el idioma). Los nombres de los meses deberían escribirse completamente de tal forma que no haya confusión entre el mes, día y año.	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (31) Guatemala (2 Set. 2020 5:19 a.m.) el tema de timbre no es necesario, si se utiliza la plataforma e-phyto solo es una hoja impresa con código QR para verificar su autenticidad, por lo que no es necesario que lleve timbre o si es un requisito electrónico	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:13 p.m.) : Rejected
6.1.1 Examen de los requisitos fitosanitarios de importación del país de destino					
237	El país de destino podrá tener requisitos fitosanitarios de importación (por ejemplo, inspección durante la temporada de crecimiento, pruebas a nivel del suelo) que no puede cumplir el país reexportador. En tales casos, el país reexportador aún podrá expedir un certificado fitosanitario de exportación o certificado fitosanitario de reexportación si:	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (24) CA (1 Set. 2020 1:02 p.m.) Se han realizado cambios relevantes en las condiciones indicadas a continuación, que no han sido abiertos a comentarios. Es recomendable que en este tipo de casos se abra para comentarios todo el párrafo y no solo una parte.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:14 p.m.) : Rejected
6.1.2 Reembalaje, almacenamiento, división o combinación de envíos					
241	La Los Los certificaciéndonos fitosanitarios de reexportación aún se podrán expedir o expedir si el envío ha sido reembalado, vuelto a cargar, almacenado, dividido, o combinado con otros envíos o reembalado importados , siempre que no se haya expuesto a infestación o contaminación de plagas. Si se detecta un posible riesgo de infestación o contaminación, se debería realizar una inspección adicional para verificar que el envío no haya estado expuesto a infestación sido infestado o contaminación de contaminado por plagas.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (35) IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:01 p.m.) La inspección no determina el grado de exposición del envío, sino que determina la condición fitosanitaria de este.	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:02 p.m.) : Accepted
241	La Los Los certificaciéndonos fitosanitarios de reexportación aún se podrán expedir o expedir si el envío ha sido reembalado, vuelto a cargar, almacenado, dividido, o combinado con otros envíos o reembalado importados , siempre que no se haya expuesto a infestación hayan infestado o contaminación contaminado de plagas. Si se detecta un posible riesgo de infestación o contaminación, se debería realizar una inspección adicional para verificar que el envío no haya estado expuesto a infestación sido infestado o contaminación contaminado de plagas.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (25) CA (1 Set. 2020 1:05 p.m.) Las acciones de reembalar, volver a cargar, almacenar, dividir o combinar, permiten suponer algún grado de exposición, por lo que se recomienda que el sea que en efecto el envío no haya sido infestado o contaminado. De otra parte, la inspección no determina el grado de exposición del envío, sino que determina la condición fitosanitaria de este.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:01 p.m.) : Rejected
6.2 Consideraciones para expedir un certificado fitosanitario de reexportación en ciertos casos de exportación					
251	En su lugar Sin perjuicio de lo anterior, La ONPF del país reexportador, a solicitud de los exportadores, podrá llevar a cabo inspecciones, pruebas, tratamientos los procedimientos u otras acciones fitosanitarias apropiadas y si	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (26) CA (1 Set. 2020 1:17 p.m.) Por consistencia con el párrafo anterior. Lo descrito en este párrafo no configura una	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:14 p.m.) : Rejected

	la ONPF tiene confianza en que se han cumplido los requisitos fitosanitarios de importación, debería expedir un certificado fitosanitario de exportación. El lugar país de origen aún debería indicarse entre paréntesis en la sección del lugar de origen del en el certificado fitosanitario de exportación.		excepción de lo señalado en el párrafo supra.		
251	En su lugar, La ONPF del país reexportador, a solicitud de los exportadores, podrá llevar a cabo inspecciones, pruebas, tratamientos los procedimientos u otras acciones fitosanitarias apropiadas y si la ONPF tiene confianza en que se han cumplido los requisitos fitosanitarios de importación, debería expedir un certificado fitosanitario de exportación. El lugar país de origen aún debería indicarse entre paréntesis en la sección del lugar de origen del en el certificado fitosanitario de exportación.	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (27) CA (1 Set. 2020 1:18 p.m.) Se recomienda diferenciar entre el país de origen y el país de procedencia. En la práctica, a pesar de que se realicen pruebas o tratamientos en el país reexportador, ello no implica que asuma el origen.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:03 p.m.) : Rejected
253	<u>Las declaraciones adicionales del certificado fitosanitario de reexportación original o su copia certificada exportación del país de origen se podrán transferir al certificado fitosanitario de exportación reexportación, para dar fe del cumplimiento de los requisitos fitosanitarios de importación del país de destino (por ejemplo, inspección durante la temporada de crecimiento, pruebas a nivel del suelo) que no puede cumplir el país reexportador. Los documentos como el la copia del certificado fitosanitario original o su copia certificada del país de origen se podrán adjuntar al certificado fitosanitario de reexportación si contienen información del país de origen que se hubiera utilizado para rellenar el certificado fitosanitario de exportación reexportación.</u>	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (28) CA (1 Set. 2020 1:23 p.m.) Para proporcionar mayor claridad al texto. La exigencia de una copia certificada o no, es una potestad nacional y por el principio de soberanía se recomienda no abordar este aspecto en las NIMF.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:06 p.m.) : Rejected

Anexo 5: Reporte de comentarios sobre Proyecto de enmiendas 2019 y 2020 a la NIMF 5 (Glosario en términos fitosanitarios) (1994-001)**Reconciliation report for ND085_1994-001_Amendments_2020_ISPM5_es.docx (ND085_1994-001_Amendments_2020_ISPM5_es.docx)****Summary**

Title	2020 First Consultation: Draft 2019 and 2020 Amendments to ISPM 5 (1994-001) [Sub-review] 1 [Sub-review] [Sub-review] (Id 938)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:27 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 8:40 p.m.
Bolivia	Not Started	Reviewer		0	
Brazil	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:04 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		4	1 Set. 2020 12:41 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 11:50 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		0	3 Set. 2020 3:33 p.m.
Costa Rica	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 8:30 p.m.
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		7	1 Set. 2020 9:55 p.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		0	3 Set. 2020 6:00 p.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	Not Started	Reviewer		0	
Paraguay	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:46

					p.m.
Peru	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 2:04 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 8:17 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:03 p.m.

Resumen de comentarios

DOCUMENTO	ABIERTOS	ACEPTADOS	FUSIONADO	CERRADOS	DESCARTADOS
 ND085_1994-001_Amendments_2020_ISPM5_es.docx	0	0	0	12	0
 1994-001_Draft_2019-2020_AmendmentsISPM5_En_2020-06-08_Clean.docx	0	1	0	1	0

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	Category : <i>TECHNICAL</i> (1) Paraguay (1 Set. 2020 4:14 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:18 p.m.) : Rejected
1.1. “incidencia” (2018-010)					
23	Durante la solicitud de temas sobre normas y aplicación de 2018, se presentó un tema para revisar la definición del término “incidencia” y definir el término “prevalencia”, ya que ambos significados se pueden confundir en el contexto epidemiológico y fitosanitario.	C	Category : <i>TECHNICAL</i> (7) Guatemala (1 Set. 2020 9:29 p.m.) el termino incidencia y prevalencia son completamente distintos, incidencia se refiere a si esta o no esta la plaga y prevalencia se refiere a la frecuencia de una enfermedad o plaga, en un periodo preciso, referida a una poblacion animal o vegetal determinada.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:46 p.m.) : Rejected

30	○ <u>Incidencia</u> : Número de nuevos casos de una enfermedad en un lapso determinado.	C	<i>Category : EDITORIAL</i> (8) Guatemala (1 Set. 2020 9:32 p.m.) Incidencia se refiere si esta o no esta la plaga, no se recomienda suprimir sino hacer más claro el significado.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:46 p.m.) : Rejected
31	○ <u>Prevalencia</u> : Número de casos de un evento, por ejemplo una enfermedad, en una población específica y en un momento determinado. Regularmente se expresa en términos de porcentaje.	C	<i>Category : EDITORIAL</i> (9) Guatemala (1 Set. 2020 9:37 p.m.) propuesta de cambio de termino: La frecuencia de una plaga en un periodo de tiempo y espacio determinado, expresado en porcentaje de nivel de daño.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:46 p.m.) : Rejected
36	Proporción o número de unidades de una muestra, envío, campo u otra población definida en las que está presente una plaga [CMF, 2009]	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (3) CA (1 Set. 2020 12:37 p.m.) Se recomienda que el grupo técnico vuelva a intentar definir el termino prevalencia, por cuanto se considera que tanto el termino incidencia como el termino prevalencia se utiliza en varias de las NIMF y resulta indispensable para el desarrollo de las actividades correspondientes.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:46 p.m.) : Rejected
36	Proporción o número de unidades de una muestra, envío, campo u otra población definida en las que está presente una plaga [CMF, 2009]	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (10) Guatemala (1 Set. 2020 9:37 p.m.) no se debe de suprimir solo aclararlo	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:46 p.m.) : Rejected
2.1. “acción de emergencia” (2018-044)					
52	Acción fitosanitaria <u>Operacion oficial</u> rápida llevada a cabo ante una situación fitosanitaria nueva o imprevista [Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias, 2001]	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (11) Guatemala (1 Set. 2020 9:45 p.m.) no deberia de llevar la palabra acción ya que es redundante, una alternativa podria ser: Operacion oficial	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:23 p.m.) : Rejected
55	Acción <u>Operación-Procedimiento</u> fitosanitaria oficial rápida llevada a cabo ante una situación fitosanitaria nueva o imprevista	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (4) CA (1 Set. 2020 12:38 p.m.) Para mayor precisión y considerando que en la NIMF N° 5 varias de las definiciones consideran la palabra “procedimiento” en lugar de “operación”	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:23 p.m.) : Rejected
2.2. “aprobación (de un envío)” (2018-045)					
71	Verificación <u>Proceso oficial</u> de <u>verificación</u> del cumplimiento con las reglamentaciones fitosanitarias	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (5) CA (1 Set. 2020 12:40 p.m.) Se encuentra que esta definición no presenta suficiente claridad para diferenciarlo de otros términos presentes en la NIMF N° 5, como son “proceso de verificación de cumplimiento” o “liberación”. De igual manera, se encuentra necesario que se especifique cuando estos términos	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:35 p.m.) : Rejected

			aplican para importación, exportación o tránsito.		
2.3. “encuesta de detección” (actualmente, “prospección de detección”) (como consecuencia de la revisión de “encuesta” [2015-013])					
82	Prospección Acción realizada dentro de un área para determinar si hay plagas presentes [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente “encuesta de detección”]	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (13) Guatemala (1 Set. 2020 9:54 p.m.) es redundante la palabra prospección, se recomienda cambiar por la palabra acción o algún otro sinonimo de la misma.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:38 p.m.) : Rejected
85	Prospección realizada para determinar la presencia <u>o ausencia</u> de plagas dentro de un área, lugar de producción o sitio de producción [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente “encuesta de detección”]	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (6) CA (1 Set. 2020 12:40 p.m.) De acuerdo con la enmienda, sin embargo, en otras NIMF se continúa utilizando el termino encuesta, por lo que se recomienda que la Secretaría de la CIPF hagan las enmiendas a tinta correspondientes	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:40 p.m.) : Rejected
85	Prospección Acción -realizada para determinar la presencia <u>o ausencia</u> de plagas dentro de un área, lugar de producción o sitio de producción [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente “encuesta de detección”]	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (12) Guatemala (1 Set. 2020 9:53 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:38 p.m.) : Rejected

Reconciliation report for 1994-001_Draft_2019-2020_AmendmentsISPM5_En_2020-06-08_Clean.docx (1994-001_Draft_2019-2020_AmendmentsISPM5_En_2020-06-08_Clean.docx)

Summary

Title	2020 First Consultation: Draft 2019 and 2020 Amendments to ISPM 5 (1994-001) [Sub-review] 1 [Sub-review] [Sub-review] (Id 938)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:27 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 8:40 p.m.
Bolivia	Not Started	Reviewer		0	
Brazil	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:04 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 12:41 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 11:50 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		1	3 Set. 2020 3:33 p.m.
Costa Rica	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 8:30 p.m.
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 9:55 p.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		0	3 Set. 2020 6:00 p.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	Not Started	Reviewer		0	
Paraguay	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 8:46

					p.m.
Peru	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 2:04 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 8:17 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:03 p.m.

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (14) COSAVE (3 Set. 2020 3:31 p.m.) We agree with the proposal but we recommend to the SC that TPG be tasked with clarifying the use of the term "clearance (of a consignment)" as revised and the use of the term "compliance procedure (of a consignment)" Estamos de acuerdo con la propuesta, pero recomendamos al CN que se encomiende a GTG la tarea de aclarar el uso del término "embarque (de un envío)" revisado y el uso del término "procedimiento de cumplimiento (de un envío)".	A	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 5:05 p.m.) : Accepted
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (2) Paraguay (1 Set. 2020 4:16 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 8:18 p.m.) : Rejected

Anexo 6: Reporte de comentarios sobre el borrador de NIMF de Normas basadas en productos para medidas fitosanitarias (2019-008)**Reconciliation report for 2019-008_DraftISPM_CommodityStandard_En_2020-02-08.docx (2019-008_DraftISPM_CommodityStandard_En_2020-02-08.docx)****Summary**

Title	2020 First Consultation: Draft ISPM: Commodity-based standards for phytosanitary measures (2019-008) [Sub-review] (Id 940)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:29 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	Not Started	Reviewer		0	
Bolivia	Not Started	Reviewer		0	
Brazil	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:21 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		1	31 Ago. 2020 7:45 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 11:50 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		28	2 Set. 2020 9:04 p.m.
Costa Rica	In Progress	Reviewer		5	2 Set. 2020 10:39 p.m.
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 4:54 a.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		0	3 Set. 2020 12:08 a.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	Not Started	Reviewer		0	

Paraguay	In Progress	Reviewer		1	1 Set. 2020 4:19 a.m.
Peru	In Progress	Reviewer		1	2 Set. 2020 2:07 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		29	1 Set. 2020 4:52 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer		1	31 Ago. 2020 7:08 p.m.

Resumen de comentarios

DOCUMENTO	ABIERTOS	ACEPTADOS	FUSIONADO	CERRADOS	DESCARTADOS
 2019-008_DraftISPM_CommodityStandard_En_2020-02-08.docx	0	2	0	64	0
 NC478_2019-008_DraftISPM_CommodityStandard_Es_2020-02-08.docx	0	0	0	34	0

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (1) CA (31 Ago. 2020 7:00 p.m.) General: El contenido que pretende establecer este borrador de NIMF deja varias incógnitas respecto al proceso de adopción de los anexos, las listas de productos específicos y plagas asociadas y medidas fitosanitarias.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:17 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (8) Venezuela (31 Ago. 2020 7:08 p.m.) La parte técnica del Organismo Fitosanitario de Venezuela, estar de acuerdo con lo planteado.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:17 p.m.) : Rejected

G	(General Comment)	C <i>Category : SUBSTANTIVE</i> (31) Uruguay (1 Set. 2020 4:05 p.m.) We welcome the draft of the concept ISPM where states that the main objective of commodity standards is to support the development of technically justified phytosanitary import requirements that will facilitate safe trade, rather than being to harmonize measures, and that they will support PRA but not replace it. We would like to express our concern about including information on pests known not to be associated with the traded commodity in these standards, since commodity standards are aimed to provide options for phytosanitary measures to be considered by countries. Pests known not to be associated with the commodity are not compatible with the concept and purpose of commodity standards. Commodity standards will clearly describe the specific commodity to be addressed and its intended use, and will specify a discrete set of pests and related options for phytosanitary measures. As stated in the draft pests to be included in a commodity standard would need to be regulated at least for one contracting party for that specific commodity and intended use. Therefore, pests to be included should be only those associated with the specific commodity and intended use and thus its regulation would be technically justified. For these reasons, we will not support the inclusion of pests known not to be associated with the commodity in commodity standards. Acogemos el borrador del concepto NIMF donde se establece que el objetivo principal de las normas para productos es apoyar el desarrollo de requisitos fitosanitarios de importación técnicamente justificados que facilitarán el comercio seguro, en lugar de armonizar las medidas, y que respaldarán el ARP pero no serán reemplazados.	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:17 p.m.) : Rejected
---	-------------------	--	---

			Quisiéramos expresar nuestra preocupación por incluir información sobre plagas que se sabe que no están asociadas con el comercio del producto en estas normas, ya que las normas para productos tienen como objetivo brindar opciones para medidas fitosanitarias a ser consideradas por los países. Las plagas de las que se sabe no están asociadas con el producto no son compatibles con el concepto y propósito de las normas para productos. Las normas para productos describirán claramente el producto específico a ser abordado y su uso previsto, y especificarán un conjunto reducido de plagas y opciones de medidas fitosanitarias relacionadas. Como se indica en el borrador, las plagas a ser incluidas en una norma para productos deberán estar reglamentadas al menos para una parte contratante para ese producto específico y uso previsto. Por lo tanto, las plagas que se incluirán deben ser solo las asociadas con el producto específico y el uso previsto y de este modo su regulación estaría técnicamente justificada. Por estas razones, no apoyaremos la inclusión de plagas que se sepa que no están asociadas con el producto en las normas para productos.		
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (29) Paraguay (1 Set. 2020 4:19 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:16 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (32) Uruguay (1 Set. 2020 4:09 p.m.) 1) "facilitation of safe trade" should be translated as "facilitación del comercio seguro" in: Background section paragraphs 42 and 44; Section 1, paragraphs 57 and 63; 2) We reiterate that Glossary terms should be translated according Spanish version of ISPM 5. 1) "facilitation of safe trade" debería traducirse como "facilitación del comercio	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 9:34 p.m.) : Rejected

			seguro" en: párrafos 42 y 44 de la sección de antecedentes; Sección 1, párrafos 57 y 63; 2) Reiteramos que los términos del glosario deben traducirse de acuerdo con la versión en español de la NIMF 5.		
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (88) Peru (2 Set. 2020 2:07 a.m.) Peru agrees with COSAVE's comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 9:34 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (61) COSAVE (1 Set. 2020 9:53 p.m.) 1) "facilitation of safe trade" should be translated as "facilitación del comercio seguro" in: Background section paragraphs 42 and 44; Section 1, paragraphs 57 and 63; 2) We reiterate that Glossary terms should be translated according Spanish version of ISPM 5. 1) "facilitation of safe trade" debería traducirse como "facilitación del comercio seguro" en: párrafos 42 y 44 de la sección de antecedentes; Sección 1, párrafos 57 y 63; 2) Reiteramos que los términos del glosario deben traducirse de acuerdo con la versión en español de la NIMF 5.	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 9:34 p.m.) : Accepted
G	(General Comment)	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (96) Costa Rica (2 Set. 2020 7:46 p.m.) Aún cuando la norma lo indica, que la inclusión de una plaga en estas norma no constituye un justificación técnica para que un países la regule, siempre esta la preocupación. Estas normas no aclara como simplificaría el comercio o ayudaría a las ONPF que no tiene constituidas unidades de ARP, ya que en la norma indica que la regulación de toda plaga sigue sujeta a una justificación técnica, utilizando un análisis de riesgo de plagas (ARP), Facilitaría en las opciones de medida, siempre y cuando las plagas incluidas en la lista correspondan a la plagas categorizadas mediante el ARP.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 9:33 p.m.) : Rejected

			Utilizar como criterio para incluir una plaga en un lista solo porque al menos una Parte Contratante la regula, no asegura que tenga la debida justificación técnica para su regulación, hay que determinar los factores utilizó para su regulación y si el ARP esta de conformidad con lo establecido en la NIMF, el estatus reglamentario de ese país, si se tiene un sistema de vigilancia que asegure la ausencia de la plaga o se tiene bajo control al momento de regular la plaga y la evaluación realizada de la probabilidades.		
G	(General Comment)	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (100) Costa Rica (2 Set. 2020 8:43 p.m.) Translate in the spanish version: the word "trade safe" as "comercio seguro" and not as "inocuo" o "inocuidad"	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 9:33 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (60) COSAVE (1 Set. 2020 9:52 p.m.) We welcome the draft of the concept ISPM where states that the main objective of commodity standards is to support the development of technically justified phytosanitary import requirements that will facilitate safe trade, rather than being to harmonize measures, and that they will support PRA but not replace it. We would like to express our concern about including information on pests known not to be associated with the traded commodity in these standards, since commodity standards are aimed to provide options for phytosanitary measures to be considered by countries. Pests known not to be associated with the commodity are not compatible with the concept and purpose of commodity standards. Commodity standards will clearly describe the specific commodity to be addressed and its intended use, and will specify a discrete set of pests and related options for phytosanitary measures. As stated in the draft pests to be included in a commodity standard would need to be regulated at least for one contracting party	A	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 9:28 p.m.) : Accepted

		for that specific commodity and intended use. Therefore, pests to be included should be only those associated with the specific commodity and intended use and thus its regulation would be technically justified. For these reasons, we will not support the inclusion of pests known not to be associated with the commodity in commodity standards. Acogemos el borrador del concepto NIMF donde se establece que el objetivo principal de las normas para productos básicos es apoyar el desarrollo de requisitos fitosanitarios de importación técnicamente justificados que facilitarán el comercio seguro, en lugar de armonizar las medidas, y que respaldarán el ARP pero no serán reemplazados. Quisiéramos expresar nuestra preocupación por incluir información sobre plagas que se sabe que no están asociadas con el comercio del producto en estas normas, ya que las normas para productos tienen como objetivo brindar opciones para medidas fitosanitarias a ser considerado por los países. Las plagas de las que se sabe no están asociadas con el producto no son compatibles con el concepto y propósito de las normas para productos. Las normas para productos describirán claramente el producto específico a ser abordado y su uso previsto, y especificarán un conjunto reducido de plagas y opciones relacionadas para las medidas fitosanitarias. Como se indica en el borrador, las plagas a ser incluidas en una norma para productos deberán estar reglamentadas al menos para una parte contratante para ese producto específico y uso previsto. Por lo tanto, las plagas que se incluirán deben ser solo las asociadas con el producto específico y el uso previsto y de este modo su regulación estaría técnicamente justificada. Por estas razones, no apoyaremos la inclusión de plagas que se sepa que no están asociadas	
--	--	---	--

			con el producto en las normas para productos		
Scope					
30	This standard provides guidance on the purpose, use, content and publication of commodity-based standards for phytosanitary measures. Such standards, presented as annexes to this overarching concept standard <u>standard or where appropriate, as annexes of other ISPMs</u> , apply to commodities being moved in international trade and identify pests associated with these commodities and options for relevant phytosanitary measures to be considered by contracting parties.	P	Category : TECHNICAL (97) Costa Rica (2 Set. 2020 7:49 p.m.) Consistency with point 6	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:18 p.m.) : Rejected
38	Commodity standards should be considered by contracting parties when developing phytosanitary import requirements. Such standards contain lists <u>Each commodity standard contains a list</u> of pests and corresponding options for phytosanitary measures for commodities being moved in international trade. The lists <u>list</u> of pests include <u>includes</u> those known to be associated with the specified commodity and intended use. Commodity standards may also include information on pests known to be associated with the plant species but not with the commodity being traded. The <u>options of phytosanitary</u> measures listed are those that satisfy minimum criteria for inclusion in the standard ¹ , and are categorized according to confidence in the measures. The lists of pests and options for phytosanitary measures are not intended to be exhaustive and are subject to review and amendment.	P	Category : SUBSTANTIVE (33) Uruguay (1 Set. 2020 4:13 p.m.) 1) Each commodity standard will contain only ONE list with probably many pests. For each pest there will be one or more options for phytosanitary measures. 2) Pests not known to be associated with the commodity in trade should not be mentioned/listed. The inclusion of such pests in the standard could lead to a high degree of discretion and misunderstanding when establishing phytosanitary import requirements. 3) To improve clarity. 1) Cada norma para productos contendrá solo UNA lista con probablemente muchas plagas. Para cada plaga habrá una o más opciones de medidas fitosanitarias. 2) No se deben mencionar/enumerar las plagas que no se sabe estén asociadas con el producto en comercio. La inclusión de tales plagas en la norma podría dar lugar a un alto grado de discreción y alentendidos al establecer requisitos fitosanitarios de importación. 3) Para mayor claridad.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:18 p.m.) : Rejected
38	Commodity standards should be considered by contracting parties when developing phytosanitary import requirements. Such standards contain lists <u>Each commodity standard contains a list</u> of pests and corresponding options for phytosanitary measures for commodities being moved in international trade. The lists <u>list</u> of pests include <u>includes</u> those known to be associated with the specified	P	Category : SUBSTANTIVE (62) COSAVE (1 Set. 2020 9:57 p.m.) 1) Each commodity standard will contain only ONE list with probably many pests. For each pest there will be one or more options for phytosanitary measures. 2) Pests not known to be associated with the	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:18 p.m.) : Rejected

	commodity and intended use. Commodity standards may also include information on pests known to be associated with the plant species but not with the commodity being traded. The <u>options of phytosanitary</u> measures listed are those that satisfy minimum criteria for inclusion in the standard ¹ , and are categorized according to confidence in the measures. The lists of pests and options for phytosanitary measures are not intended to be exhaustive and are subject to review and amendment.		commodity in trade should not be mentioned/listed. The inclusion of such pests in the standard could lead to a high degree of discretion and misunderstanding when establishing phytosanitary import requirements. 3) To improve clarity. 1) Cada norma para productos contendrá solo UNA lista con probablemente muchas plagas. Para cada plaga habrá una o más opciones de medidas fitosanitarias. 2) No se deben mencionar/enumerar las plagas que no se sabe estén asociadas con el producto en comercio. La inclusión de tales plagas en la norma podría dar lugar a un alto grado de discreción y malentendidos al establecer requisitos fitosanitarios de importación. 3) Para mayor claridad.		
Background					
42	Two key elements of the International Plant Protection Convention (IPPC) are the safeguarding-protection of agriculture, forests and the environment <u>environment from pests</u> , and the facilitation of safe trade. Trade supports economic growth and development, helping to reduce poverty around the world. Significant advances in the facilitation of safe trade can be made through the development and adoption of international commodity-based standards for phytosanitary measures ISPMs.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (34) Uruguay (1 Set. 2020 4:15 p.m.) For consistency and to align with Spanish version. Por coherencia y alineación con la versión en español.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:19 p.m.) : Rejected
42	Two key elements of the International Plant Protection Convention (IPPC) are the safeguarding-protection of agriculture, forests and the environment <u>environment from pests</u> , and the facilitation of safe trade. Trade supports economic growth and development, helping to reduce poverty around the world. Significant advances in the facilitation of safe trade can be made through the development and adoption of international commodity-based standards for phytosanitary measures ISPMs.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (63) COSAVE (1 Set. 2020 10:00 p.m.) For consistency and to align with Spanish version. Por coherencia y alineación con la versión en español.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:19 p.m.) : Rejected
44	The purpose of this standard is to provide guidance on the use of commodity standards. Such standards, presented as annexes to this standard, are designed to support the development of phytosanitary import requirements that facilitate safe trade.	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (36) Uruguay (1 Set. 2020 4:21 p.m.) Safe trade should be translated into Spanish as "Comercio seguro" throughout the text. See general comment	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:20 p.m.) : Rejected
44	The purpose of this standard is to provide guidance on the use of commodity	C	<i>Category : TRANSLATION</i>	C	IPPC Regional Workshop

	standards. Such standards, presented as annexes to this standard, are designed to support the development of phytosanitary import requirements that facilitate safe trade.		(64) COSAVE (1 Set. 2020 10:01 p.m.) Safe trade should be translated into Spanish as "Comercio seguro" throughout the text. See general comment.		Latin America (2 Set. 2020 11:20 p.m.) : Rejected
44	The purpose of this standard is to provide guidance on the use of commodity standards. Such standards, presented as annexes to this standard <u>standard where appropriate, as annexes of other ISPM</u> , are designed to support the development of phytosanitary import requirements that facilitate safe trade.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (98) Costa Rica (2 Set. 2020 7:51 p.m.) Consistency with point 6	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:20 p.m.) : Rejected
IMPACTS ON BIODIVERSITY AND THE ENVIRONMENT					
46	The commodity standards developed according to this standard provide guidance on options for phytosanitary measures. Such measures may help preserve biodiversity by managing the pest risk posed by commodities that are moved internationally, including the pest risk posed by invasive alien species.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (35) Uruguay (1 Set. 2020 4:20 p.m.) To simplify and avoid redundant text. Para simplificar y evitar texto redundante.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:20 p.m.) : Rejected
46	The commodity standards developed according to this standard provide guidance on options for phytosanitary measures. Such measures may help preserve biodiversity by managing the pest risk posed by commodities that are moved internationally, including the pest risk posed by invasive alien species.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (65) COSAVE (1 Set. 2020 10:02 p.m.) To simplify and avoid redundant text. Para simplificar y evitar texto redundante.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:20 p.m.) : Rejected
PRINCIPLES					
48	The IPPC contains a range of international rights and obligations. In the context of these rights and obligations, the basic principles of particular importance and relevance to commodity standards are as follows:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (37) Uruguay (1 Set. 2020 4:22 p.m.) Redundant the IPPC is an International Convention. Redundante la CIPF es una Convención Internacional.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:23 p.m.) : Rejected
48	The IPPC contains a range of international rights and obligations. In the context of these rights and obligations, the basic principles of particular importance and relevance to commodity standards are as follows:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (66) COSAVE (1 Set. 2020 10:03 p.m.) Redundant the IPPC is an International Convention. Redundante la CIPF es una Convención Internacional.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:23 p.m.) : Rejected
53	Lists of pests are presented in commodity standards. However, the regulation of any pest remains subject to technical justification, using an appropriate a pest risk analysis (PRA) or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information (Articles II and VI of the IPPC).	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (38) Uruguay (1 Set. 2020 4:23 p.m.) For consistency. Por consistencia	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:23 p.m.) : Rejected
53	Lists of pests are presented in commodity standards. However, the regulation of	P	<i>Category : TECHNICAL</i>	C	IPPC Regional Workshop

	any pest remains subject to technical justification, using <u>an appropriate</u> pest risk analysis (PRA) or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information (Articles II and VI of the IPPC).		(67) COSAVE (1 Set. 2020 10:04 p.m.) For consistency.		Latin America (2 Set. 2020 11:23 p.m.) : Rejected
54	Commodity standards provide contracting parties with options for phytosanitary measures to prevent the entry and establishment of regulated pests. These options are not intended to be exhaustive; other <u>phytosanitary</u> measures may be implemented by contracting parties, if technically justified, and may be proposed for inclusion in commodity standards.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (39) Uruguay (1 Set. 2020 4:24 p.m.) For consistency Por consistencia	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:24 p.m.) : Rejected
54	Commodity standards provide contracting parties with options for phytosanitary measures to prevent the entry and establishment of regulated pests. These options are not intended to be exhaustive; other <u>phytosanitary</u> measures may be implemented by contracting parties, if technically justified, and may be proposed for inclusion in commodity standards.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (68) COSAVE (1 Set. 2020 10:05 p.m.) For consistency	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:24 p.m.) : Rejected
1. Purpose and Use of Commodity Standards					
57	The purpose of commodity standards is to support the development of phytosanitary import requirements that facilitate safe trade.	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (40) Uruguay (1 Set. 2020 4:25 p.m.) "Safe trade" should be translated as "Comercio seguro" throughout the standard. See general comment. "Safe trade" debe traducirse como "Comercio seguro" en toda la norma. Ver comentario general	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:24 p.m.) : Rejected
57	The purpose of commodity standards is to support the development of phytosanitary import requirements that facilitate safe trade.	C	<i>Category : TRANSLATION</i> (69) COSAVE (1 Set. 2020 10:06 p.m.) "Safe trade" should be translated as "Comercio seguro" throughout the standard. See general comment. "Safe trade" debe traducirse como "Comercio seguro" en toda la norma. Ver comentario general	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:24 p.m.) : Rejected
65	identifying and increasing awareness of measures available to minimize <u>pests-pest risk</u> associated with the movement of commodities in international trade.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (41) Uruguay (1 Set. 2020 4:26 p.m.) The purpose is to minimize pest risk not to minimize pests. El propósito es minimizar el riesgo de plagas, no minimizar las plagas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:24 p.m.) : Rejected

65	identifying and increasing awareness of measures available to minimize pests <u>risks</u> associated with the movement of commodities in international trade.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (70) COSAVE (1 Set. 2020 10:08 p.m.) The purpose is to minimize pest risk not to minimize pests. El propósito es minimizar el riesgo de plagas, no minimizar las plagas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:24 p.m.) : Rejected
66	Commodity standards are not developed as annexes to this standard in the following situations:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (42) Uruguay (1 Set. 2020 4:27 p.m.) They are not developed in the situations described in this paragraph, no matter how. No se desarrollan en las condiciones descritas en este párrafo, no importa cómo.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:26 p.m.) : Rejected
66	Commodity standards are not developed as annexes to this standard in the following situations:	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (71) COSAVE (1 Set. 2020 10:09 p.m.) They are not developed in the situations described in this paragraph, no matter how. No se desarrollan en las condiciones descritas en este párrafo, no importa cómo.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:25 p.m.) : Rejected
2. Content of Commodity Standards					
74	Pests <u>Pests associated with the commodity</u>	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (43) Uruguay (1 Set. 2020 4:28 p.m.) To improve guidance on which pests are covered in these standards. Mejorar la orientación sobre que plagas están cubiertas en estas normas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:26 p.m.) : Rejected
74	Pests <u>Pests associated with the commodity.</u>	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (72) COSAVE (1 Set. 2020 10:11 p.m.) To improve guidance on which pests are covered in these standards. Mejorar la orientación sobre que plagas están cubiertas en estas normas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:26 p.m.) : Rejected
77	The content of these sections is described below, together with the basis on which pests (section 2.3) and <u>phytosanitary</u> measures (sections 2.4 and 4) are included in the standards.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (44) Uruguay (1 Set. 2020 4:29 p.m.) For consistency Por consistencia	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:26 p.m.) : Rejected
77	The content of these sections is described below, together with the basis on which pests (section 2.3) and <u>phytosanitary</u> measures (sections 2.4 and 4) are included in	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (73) COSAVE (1 Set. 2020 10:12 p.m.) For consistency.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:26 p.m.) :

	the standards.				Rejected
2.1 Scope					
79	A commodity standard clearly describes the specific commodity and its intended use, and covers a discrete set of <u>associated</u> pests and related options for phytosanitary measures.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (45) Uruguay (1 Set. 2020 4:30 p.m.) Pests associated with the commodity are the pests covered by commodity-standards. Las plagas asociadas con el producto son las plagas cubiertas por las normas para productos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:27 p.m.) : Rejected
79	A commodity standard clearly describes the specific commodity and its intended use, and covers a discrete set of <u>associated</u> pests and related options for phytosanitary measures.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (74) COSAVE (1 Set. 2020 10:13 p.m.) Pests associated with the commodity are the pests covered by commodity-standards. Las plagas asociadas con el producto son las plagas cubiertas por las normas para productos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:26 p.m.) : Rejected
2.3 Pests					
83	This section includes a list or lists of pests that are known to be associated with the commodity described. Criteria for inclusion of pests include the availability of a PRA, or other technical justification, and regulation by at least one contracting party. The list or lists of pests <u>are-is</u> presented in tabular format with the corresponding options for phytosanitary measures (see below) <u>measures</u> .	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (46) Uruguay (1 Set. 2020 4:33 p.m.) 1) The standard will include a list of pests with related options for phytosanitary measures, 2) The format is not presented below. It would be advisable to include the format as an appendix to standardize the format. 1) La norma incluirá una lista de plagas con opciones relacionadas para medidas fitosanitarias, 2) El formato no se presenta a continuación. Sería recomendable incluir el formato como apéndice para estandarizar el formato.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:35 p.m.) : Rejected
83	This section includes a list or lists of pests that are known to be associated with the commodity described. Criteria for inclusion of pests include the availability of a PRA, or other technical justification, and regulation by at least one contracting party. The list or lists of pests <u>are-is</u> presented in tabular format with the corresponding options for phytosanitary measures (see below) <u>measures</u> .	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (75) COSAVE (1 Set. 2020 10:15 p.m.) 1) The standard will include a list of pests with related options for phytosanitary measures, 2) The format is not presented below. It would be advisable to include the format as an appendix to standardize the format.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:33 p.m.) : Rejected

			1) La norma incluirá una lista de plagas con opciones relacionadas para medidas fitosanitarias, 2) El formato no se presenta a continuación. Sería recomendable incluir el formato como apéndice para estandarizar el formato.		
85	This section may also include information on pests known to be associated with the plant species but, based on available scientific information, known not to be associated with the traded commodity described (e.g. pests associated with <i>Mangifera indica</i> for propagation but not with the traded commodity, mango fruit).	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (47) Uruguay (1 Set. 2020 4:34 p.m.) Commodity standards are aimed to provide options for phytosanitary measures for a particular commodity and intended use to facilitate safe trade. There is no reason to include pests that are not associated to the commodity. Pests to be included in a commodity standard would need to be regulated at least for one contracting party for that specific commodity and intended use. Therefore pest to be included should be only those associated with the specific commodity and intended use and thus its regulation would be technically justified	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:35 p.m.) : Rejected
85	This section may also include information on pests known to be associated with the plant species but, based on available scientific information, known not to be associated with the traded commodity described (e.g. pests associated with <i>Mangifera indica</i> for propagation but not with the traded commodity, mango fruit).	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (76) COSAVE (1 Set. 2020 10:19 p.m.) Commodity standards are aimed to provide options for phytosanitary measures for a particular commodity and intended use to facilitate safe trade. There is no reason to include pests that are not associated to the commodity. Pests to be included in a commodity standard would need to be regulated at least for one contracting party for that specific commodity and intended use. Therefore pest to be included should be only those associated with the specific commodity and intended use and thus its regulation would be technically justified Las normas para productos tienen por objeto ofrecer opciones para las medidas fitosanitarias para un producto en particular y el uso previsto para facilitar el comercio seguro. No hay razón para incluir plagas que no estén asociadas al producto. Las plagas que se incluirán en una norma para	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:35 p.m.) : Rejected

			productos deberían estar reglamentadas al menos para una parte contratante para ese producto específico y uso previsto. Por lo tanto, las plagas que deben incluirse deben ser solo las asociadas con el producto específico y el uso previsto y, por lo tanto, su regulación estaría técnicamente justificada.		
86	The list or lists of pests are-is not intended to be exhaustive.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (77) COSAVE (1 Set. 2020 10:20 p.m.) Commodity-standards will include a list of pests with related options for phytosanitary measures. Las normas para productos incluirán una lista de plagas con opciones relacionadas a las medidas fitosanitarias.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:35 p.m.) : Rejected
86	The list or lists of pests are-is not intended to be exhaustive.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (48) Uruguay (1 Set. 2020 4:35 p.m.) Commodity-standards will include a list of pests with related options for phytosanitary measures. Las normas para productos incluirán una lista de plagas con opciones relacionadas a las medidas fitosanitarias.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:35 p.m.) : Rejected
2.4 Options for phytosanitary measures					
90	The list or lists of measures are-is not intended to be exhaustive but rather to give countries options for consideration.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (49) Uruguay (1 Set. 2020 4:38 p.m.) For consistency Por consistencia	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:36 p.m.) : Rejected
90	The list or lists of <u>phytosanitary</u> measures are-is not intended to be exhaustive but rather to give countries options for consideration.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (78) COSAVE (1 Set. 2020 10:22 p.m.) For consistency.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:36 p.m.) : Rejected
91	The <u>phytosanitary</u> measures are presented in the table or tables of pests known to be associated with the commodity, with each measure being listed against the corresponding pest or pests that it controls pests. A description of each measure, sufficient to indicate its use and practical application, is provided. When necessary, additional information on the measures may be included in an appendix.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (50) Uruguay (1 Set. 2020 4:40 p.m.) Phytosanitary measures are not aimed to control pests, they are applied to manage pest risk. Las medidas fitosanitarias no están destinadas a controlar plagas, se aplican	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:36 p.m.) : Rejected

			para manejar el riesgo de plagas.		
91	The <u>phytosanitary</u> measures are presented in the table or tables of pests known to be associated with the commodity, with each measure being listed against the corresponding pest or pests that it controls pests. A description of each measure, sufficient to indicate its use and practical application, is provided. When necessary, additional information on the measures may be included in an appendix.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (79) COSAVE (1 Set. 2020 10:24 p.m.) Phyosanitary measures are not aimed to control pests, they are applied to manage pest risk. Las medidas fitosanitarias no están destinadas a controlar plagas, se aplican para gestionar el riesgo de plagas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:36 p.m.) : Rejected
3. Verification of Compliance					
94	3. Verification of Compliance	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (51) Uruguay (1 Set. 2020 4:41 p.m.) Delete section 3 because it does not provide additional guidance for commodity-standards. Suprimir la sección 3 porque no proporciona orientación adicional para las normas para productos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:36 p.m.) : Rejected
95	Several ISPMs provide information on verification of compliance. Examples include ISPM 7 (Phyosanitary certification system), ISPM 12 (Phyosanitary certificates), ISPM 13 (Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action), ISPM 18 (Guidelines for the use of irradiation as a phytosanitary measure) and ISPM 20.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (52) Uruguay (1 Set. 2020 4:41 p.m.) Delete section 3 because it does not provide additional guidance for commodity-standards. Suprimir la sección 3 porque no proporciona orientación adicional para las normas para productos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:38 p.m.) : Rejected
95	Several ISPMs provide information on verification of compliance. Examples include ISPM 7 (Phyosanitary certification system), ISPM 12 (Phyosanitary certificates), ISPM 13 (Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action), ISPM 18 (Guidelines for the use of irradiation as a phytosanitary measure) and ISPM 20.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (80) COSAVE (1 Set. 2020 10:25 p.m.) Delete section 3 because it does not provide additional guidance for commodity-standards. Suprimir la sección 3 porque no proporciona orientación adicional para las normas para productos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:36 p.m.) : Rejected
95	Several ISPMs provide information on verification of compliance. Examples include ISPM 7 (Phyosanitary certification system), ISPM 12 (Phyosanitary certificates), ISPM 13 (Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action), ISPM 18 (Guidelines for the use of irradiation as a	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (99) Costa Rica (2 Set. 2020 7:51 p.m.) consistency with the other ISPM mentioned	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:36 p.m.) : Rejected

	<i>phytosanitary measure</i>) and ISPM <u>2020 Guidelines for a phytosanitary import regulatory system</u> .			
4. Criteria for Inclusion of Measures in Commodity Standards				
97	A <u>phytosanitary</u> measure is considered for inclusion in a commodity standard when it is, or has been, set as a phytosanitary import requirement by at least one contracting party (and hence in operation between at least two contracting parties) or when included in at least one bilateral arrangement. Inclusion in the standard is further supported if one or more of the following criteria are met:	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (53) Uruguay (1 Set. 2020 4:42 p.m.) For consistency	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:38 p.m.) : Rejected
97	A <u>phytosanitary</u> measure is considered for inclusion in a commodity standard when it is, or has been, set as a phytosanitary import requirement by at least one contracting party (and hence in operation between at least two contracting parties) or when included in at least one bilateral arrangement. Inclusion in the standard is further supported if one or more of the following criteria are met:	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (81) COSAVE (1 Set. 2020 10:26 p.m.) For consistency	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:38 p.m.) : Rejected
102	information from <u>plant health-phytosanitary</u> certification <u>schemes-systems</u> indicate that the measure is effective.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (54) Uruguay (1 Set. 2020 4:44 p.m.) What is intended to include as a criteria is the information from phytosanitary certification systems. Plant health certification schemes is not clear. Spanish version refers to phytosanitary certification schemes. Lo que se pretende incluir como criterio es la información de los sistemas de certificación fitosanitaria. Los esquemas de certificación de sanidad vegetal no están claros. La versión en español se refiere a los esquemas de certificación fitosanitaria.	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:38 p.m.) : Rejected
102	information from <u>plant health-phytosanitary</u> certification <u>schemes-systems</u> indicate that the measure is effective.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (82) COSAVE (1 Set. 2020 10:31 p.m.) What is intended to include as a criteria is the information from phytosanitary certification systems. Plant health certification schemes is not clear. Spanish version refers to phytosanitary certification schemes. Lo que se pretende incluir como criterio es la información de los sistemas de certificación fitosanitaria. Los esquemas de certificación	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:38 p.m.) : Rejected

			fitosanitaria no están claros. La versión en español se refiere a los esquemas de certificación fitosanitaria.		
109	Experimental evidence indicates that the measure is effective. For example:	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (55) Uruguay (1 Set. 2020 4:45 p.m.) Consequential change according to the deletion of the next bullet. Cambio consecuente según la eliminación de la siguiente viñeta	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:38 p.m.) : Rejected
109	Experimental evidence indicates that the measure is effective. For example:	P	Category : <i>EDITORIAL</i> (83) COSAVE (1 Set. 2020 10:32 p.m.) Consequential change according to the deletion of the next bullet. Cambio consecuente según la eliminación de la siguiente viñeta.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:38 p.m.) : Rejected
110	private or public sector research indicates that the measure is effective.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (56) Uruguay (1 Set. 2020 4:45 p.m.) To avoid redundancy with previous bullet. Para evitar redundancia con viñeta anterior	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:39 p.m.) : Rejected
110	private or public sector research indicates that the measure is effective.	P	Category : <i>EDITORIAL</i> (84) COSAVE (1 Set. 2020 10:33 p.m.) To avoid redundancy with previous bullet. Para evitar redundancia con viñeta anterior.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:39 p.m.) : Rejected
6. Publication of Annexes					
129	6. Publication of Annexes <u>Commodity Standards</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (57) Uruguay (1 Set. 2020 4:47 p.m.) For consistency	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:39 p.m.) : Rejected
129	6. Publication of Annexes <u>Commodity-standards</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (85) COSAVE (1 Set. 2020 10:36 p.m.) For consistency.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:39 p.m.) : Rejected
130	After adoption by the Commission on Phytosanitary Measures (CPM), commodity-specific standards, containing lists of pests and options for phytosanitary measures for commodities being moved in international trade, standards are posted separately on the IPP as annexes to this standard. These annexes have the status of an ISPM and should be considered accordingly. Where appropriate, commodity standards may instead be presented as annexes of other ISPMs.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (58) Uruguay (1 Set. 2020 4:49 p.m.) 1) Redundant, 2) For consistency with ISPM 28 1) Redundante, 2) Para mantener la coherencia con la NIMF 28	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:39 p.m.) : Rejected

130	After adoption by the Commission on Phytosanitary Measures (CPM), commodity-specific standards, containing lists of pests and options for phytosanitary measures for commodities being moved in international trade, standards are posted separately on the IPP as annexes to this standard. These annexes have the status of an ISPM and should be considered accordingly. Where appropriate, commodity standards may instead be presented as annexes of other ISPMs.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (86) COSAVE (1 Set. 2020 10:38 p.m.) 1) Redundant 2) For consistency with ISPM 28 1) Redundante 2) Para mantener la coherencia con la NIMF 28	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:39 p.m.) : Rejected
7. Review and Re-evaluations					
132	Contracting parties should submit to the IPPC Secretariat any new information that could have an impact on the lists of pests or lists of options for phytosanitary measures-commodity-standards currently adopted by the CPM. Appropriate information should be provided to support any claims. The Technical Panel on Commodity Standards will review the data and revise the lists-standards if necessary, following the Standard setting process.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (59) Uruguay (1 Set. 2020 4:51 p.m.) CPM will not adopt lists of pests or lists of phytosanitary measures, it will adopt commodity standards containing these lists. La CMF no adoptará listas de plagas o listas de medidas fitosanitarias, adoptará normas para productos que contengan estas listas	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:56 p.m.) : Rejected
132	Contracting parties should submit to the IPPC Secretariat any new information that could have an impact on the lists of pests or lists of options for phytosanitary measures-commodity-standards currently adopted by the CPM. Appropriate information should be provided to support any claims. The Technical Panel on Commodity Standards will review the data and revise the lists-standards if necessary, following the Standard setting process.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (87) COSAVE (1 Set. 2020 10:41 p.m.) CPM will not adopt lists of pests or lists of phytosanitary measures, it will adopt commodity standards containing these lists. La CMF no adoptará listas de plagas o listas de medidas fitosanitarias, adoptará normas para productos que contengan estas listas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:56 p.m.) : Rejected

Reconciliation report for NC478_2019-008_DraftISPM_CommodityStandard_Es_2020-02-08.docx (NC478_2019-008_DraftISPM_CommodityStandard_Es_2020-02-08.docx)

Summary

Title	2020 First Consultation: Draft ISPM: Commodity-based standards for phytosanitary measures (2019-008) [Sub-review] (Id 940)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:29 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	Not Started	Reviewer		0	
Bolivia	Not Started	Reviewer		0	
Brazil	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:21 p.m.
CA	In Progress	Reviewer		26	31 Ago. 2020 7:45 p.m.
Chile	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 11:50 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 9:04 p.m.
Costa Rica	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 10:39 p.m.
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		7	2 Set. 2020 4:54 a.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		0	3 Set. 2020 12:08 a.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	
Panama	Not Started	Reviewer		0	

Paraguay	In Progress	Reviewer		1	1 Set. 2020 4:19 a.m.
Peru	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 2:07 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		0	1 Set. 2020 4:52 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:08 p.m.

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (2) CA (31 Ago. 2020 7:00 p.m.) Se considera indispensable acotar el ámbito de aplicación y dejar a salvo el derecho soberano de las partes contratantes para establecer el nivel adecuado de protección fitosanitaria	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:58 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (30) Paraguay (1 Set. 2020 4:20 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:58 p.m.) : Rejected
Ámbito de aplicación					
30	La presente norma proporciona orientación sobre la finalidad, el uso, el contenido y la publicación de normas para medidas fitosanitarias para productos. Dichas normas, que figuran en los anexos de esta norma conceptual de carácter general, se aplican a los productos que circulan en el comercio internacional y en ellas se determinan las plagas asociadas a estos productos y las opciones de medidas fitosanitarias pertinentes que deben <u>podrían</u> examinar las Partes Contratantes, <u>sin perjuicio del derecho soberano que tienen las partes contratantes para establecer el nivel adecuado de protección fitosanitaria.</u>	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (3) CA (31 Ago. 2020 7:02 p.m.) Se considera indispensable acotar el ámbito de aplicación y dejar a salvo el derecho soberano de las partes contratantes para establecer el nivel adecuado de protección fitosanitaria	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:59 p.m.) : Rejected
31	El ámbito de aplicación de la presente norma y sus anexos no abarca el examen <u>Análisis de Riesgo de Plagas o evaluación técnica de</u> las plagas contaminantes ni la desviación del uso previsto.	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (89) Guatemala (2 Set. 2020 4:37 a.m.) ARP o evaluación técnica, podría ser una propuesta en vez de la palabra examen	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:59 p.m.) : Rejected
38	Las Partes Contratantes deberían <u>deben</u> tener en cuenta las normas para productos al establecer requisitos fitosanitarios de importación. Estas normas contienen listas de plagas y las correspondientes opciones de medidas fitosanitarias para los productos que circulan en el comercio internacional. En las listas de plagas se	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (90) Guatemala (2 Set. 2020 4:39 a.m.) cambiar deberían x deben ya que el deberían se entiende como opcional el proceso	C	IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:59 p.m.) : Rejected

	incluyen las que se conoce que están relacionadas con el producto y uso previsto especificados. En las normas para productos también se podrá recoger información sobre plagas que se sabe que están relacionadas con la especie vegetal, pero no con el producto que se comercializa. Las medidas de las listas son las que satisfacen los criterios mínimos de inclusión en la norma ¹ y se clasifican en función de la confianza en las medidas. Las listas de plagas y opciones de medidas fitosanitarias no pretenden ser exhaustivas y son objeto de <u>examen-revisión</u> y modificaciones.			
Antecedentes				
42	Dos de los elementos fundamentales de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) son, por un lado, la protección de la agricultura, los bosques y el medio ambiente y, por el otro, la facilitación del comercio <u>en condiciones de inocuidad seguro</u> . El comercio apoya el crecimiento económico y el desarrollo, ayudando a reducir la pobreza en todo el mundo. Pueden lograrse avances importantes en la facilitación del comercio <u>en condiciones de inocuidad seguro</u> por medio de la elaboración y adopción de NIMF para productos.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (4) CA (31 Ago. 2020 7:03 p.m.) El alcance de este borrador de norma no versa sobre la inocuidad de los alimentos y se entiende que eventualmente existe un error en la traducción del inglés al español. La inocuidad implica que los alimentos no causen daños al consumidor, ya sea por peligros, físicos, químicos o biológicos, por lo que cabe señalar que el establecimiento de los requisitos fitosanitarios no tiene alcance directo sobre los riesgos y peligros referidos a la salud.	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:59 p.m.) : Rejected
42	Dos de los elementos fundamentales de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) son, por un lado, la protección de la agricultura, los bosques y bosques, el medio ambiente y, por el otro, y la facilitación del comercio en condiciones de inocuidad. El comercio apoya el crecimiento económico y el desarrollo, ayudando a reducir la pobreza en todo el mundo. Pueden lograrse avances importantes en la facilitación del comercio en condiciones de inocuidad por medio de la elaboración y adopción de NIMF para productos.	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (91) Guatemala (2 Set. 2020 4:41 a.m.)	C IPPC Regional Workshop Latin America (2 Set. 2020 11:59 p.m.) : Rejected
43	En el Marco estratégico de la CIPF para 2020-2030 se propone la elaboración de NIMF para productos específicos, acompañadas de protocolos de diagnóstico, tratamientos fitosanitarios y <u>orientación con miras enfocado</u> a simplificar el comercio y agilizar las negociaciones de acceso al mercado.	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (92) Guatemala (2 Set. 2020 4:41 a.m.)	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:00 a.m.) : Rejected
43	En el Marco estratégico de la CIPF para 2020-2030 se propone la elaboración de NIMF para productos específicos, acompañadas de protocolos de diagnóstico, tratamientos fitosanitarios y orientación con miras a simplificar el comercio y <u>agilizar y</u> las negociaciones de acceso al mercado.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (5) CA (31 Ago. 2020 7:04 p.m.) Las negociaciones entre las partes no tienen un tiempo establecido y varía de acuerdo al caso, de manera que no se podría entender frente a que comparativo estarían	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:00 a.m.) : Rejected

			resultando más ágiles.		
44	La finalidad de la presente norma es proporcionar orientación sobre el uso de las normas para productos. Dichas normas, recogidas en los anexos de esta norma, están concebidas para brindar apoyo al establecimiento de requisitos fitosanitarios de importación que faciliten el comercio en condiciones de inocuidad seguro.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (6) CA (31 Ago. 2020 7:06 p.m.) El alcance de este borrador de norma no versa sobre la inocuidad de los alimentos y se entiende que eventualmente existe un error en la traducción del inglés al español.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:00 a.m.) : Rejected
EFECTOS SOBRE LA BIODIVERSIDAD Y EL MEDIO AMBIENTE					
46	Las normas para productos elaboradas con arreglo a la La presente norma proporcionan orientación sobre opciones de medidas fitosanitarias. Dichas normas podrán ayudar a conservar la biodiversidad mediante la gestión de los riesgos de plagas que supone la circulación internacional de productos, incluidos los que plantean las especies exóticas invasoras.	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (93) Guatemala (2 Set. 2020 4:47 a.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:00 a.m.) : Rejected
PRINCIPIOS					
49	Los derechos soberanos de las Partes Contratantes, para prescribir y adoptar las medidas fitosanitarias con el fin de proteger la sanidad vegetal dentro de sus territorios y determinar su nivel adecuado de protección fitosanitaria, no se ven afectados por las normas para productos.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (7) CA (31 Ago. 2020 7:07 p.m.) Teniendo en cuenta el alcance que propone la norma, se recomienda que en los principios se salvaguarden de manera taxativa los derechos soberanos que reconoce el texto de la Convención y la NIMF N°1	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:00 a.m.) : Rejected
53	Las normas para productos recogen listas de plagas. Sin embargo, la regulación de toda plaga sigue sujeta a una justificación técnica, utilizando un análisis de riesgo de plagas (ARP) apropiado o, cuando proceda, otro examen y evaluación comparables de la información científica disponible (artículos II y VI de la CIPF).	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (9) CA (31 Ago. 2020 7:09 p.m.) ¿Cuál sería este otro examen o evaluación reconocido por la CIPF? Se recomienda mencionar específicamente cual sería el reconocido bajo el marco de la CIPF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:00 a.m.) : Rejected
53	Las normas para productos recogen listas de plagas. Sin embargo, la regulación de toda plaga sigue sujeta a una justificación técnica, utilizando un análisis de riesgo de plagas (ARP) apropiado o, cuando proceda, otro examen y otra evaluación técnica y comparables de la información científica disponible (artículos II y VI de la CIPF).	P	<i>Category : EDITORIAL</i> (94) Guatemala (2 Set. 2020 4:50 a.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:00 a.m.) : Rejected
54	Las normas para productos ofrecen a las Partes Contratantes opciones-orientación de medidas fitosanitarias para evitar-prevenir la entrada y el establecimiento de plagas reglamentadas. Estas opciones no pretenden ser exhaustivas; las Partes Contratantes podrán aplicar otras medidas que se justifiquen técnicamente, y se podrá proponer su inclusión en las normas para productos.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (10) CA (31 Ago. 2020 7:10 p.m.) Se recomienda proporcionar claridad sobre la forma en que las partes contratantes podrán proponer la inclusión de medidas en la norma para productos.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:01 a.m.) : Rejected

1. Finalidad y uso de las normas para productos				
57	La finalidad de las normas para productos es respaldar <u>apoyar</u> el establecimiento de requisitos fitosanitarios de importación que faciliten el comercio en condiciones de inocuidad <u>seguro</u> .	P	Category : SUBSTANTIVE (11) CA (31 Ago. 2020 7:14 p.m.) Por consistencia con el comentario formulado para párrafo 42	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:01 a.m.) : Rejected
58	Las medidas recogidas en las normas para productos al establecer requisitos fitosanitarios de importación. Estas normas podrán servir para facilitar la evaluación de dichas medidas en un ARP (u otro examen y evaluación comparables). Asimismo, podrán resultar útiles durante los debates sobre el acceso a los mercados. Deberían tenerse en cuenta las medidas recogidas en las normas para productos al establecer requisitos fitosanitarios de importación. Estas normas podrán servir para facilitar la evaluación de dichas medidas en un ARP (u otro examen y evaluación comparables). Asimismo, podrán resultar útiles durante los debates sobre el acceso a los mercados.	P	Category : SUBSTANTIVE (12) CA (31 Ago. 2020 7:15 p.m.) Cuál sería este otro examen o evaluación reconocido por la CIPF? Se recomienda mencionarlo específicamente.	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:01 a.m.) : Rejected
58	Deberían tenerse en cuenta las medidas recogidas en las normas para productos al establecer requisitos fitosanitarios de importación. Estas normas podrán servir para facilitar la evaluación de dichas medidas en un ARP (u otro examen-evaluación técnica y evaluación comparables) <u>comparable</u>). Asimismo, podrán resultar útiles durante los debates sobre el acceso a los mercados.	P	Category : EDITORIAL (95) Guatemala (2 Set. 2020 4:52 a.m.)	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:01 a.m.) : Rejected
59	Los países importadores establecen requisitos fitosanitarios de importación respetando los derechos soberanos-soberanos , <u>los principios establecidos por la CIPF</u> y las obligaciones internacionales y teniendo en cuenta los debates sobre el acceso a los mercados.	P	Category : SUBSTANTIVE (13) CA (31 Ago. 2020 7:16 p.m.) Los principios son una base para el establecimiento de los requisitos fitosanitarios y la norma por productos no podría contravenir, ni sustituir los principios básicos y operativos que se han acordado bajo el marco de la Convención.	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:01 a.m.) : Rejected
61	la prestación de apoyo y asistencia a los países en desarrollo <u>que así lo requieran</u> ;	P	Category : SUBSTANTIVE (14) CA (31 Ago. 2020 7:28 p.m.) Esto prejuzga sobre la capacidad de los países en desarrollo, no todos los países en desarrollo requerirán el uso de estas normas. ¿Cómo se obtendría el apoyo y la asistencia?	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:02 a.m.) : Rejected
63	la facilitación del comercio en condiciones de inocuidad <u>seguras</u> ;	P	Category : SUBSTANTIVE (15) CA (31 Ago. 2020 7:31 p.m.) Por consistencia con el comentario formulado para el párrafo 42	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:02 a.m.) : Rejected

2. Contenido de las normas para productos				
70	2. Contenido de las normas para productos	C	Category : SUBSTANTIVE (16) CA (31 Ago. 2020 7:32 p.m.) ¿Cuáles serán los criterios para incluir los productos dentro de la norma? No está claro cómo será el proceso para la adopción de los anexos y la fuente de los ARP para determinar y llenar el contenido que se sugiere en este acápite.	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:02 a.m.) : Rejected
74	<u>Plagas asociadas al producto</u>	P	Category : SUBSTANTIVE (17) CA (31 Ago. 2020 7:32 p.m.) Para mayor precisión.	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:02 a.m.) : Rejected
2.1 Ambito de aplicación				
79	En una norma para productos se describe claramente el producto específico y su uso previsto y se recoge un conjunto discreto de plagas y opciones de medidas fitosanitarias conexas. <u>Tales medidas podrán ser exigidas por la parte contratante importadora, si las plagas recogidas en la norma se han establecido como plagas reglamentadas en su territorio, siempre que las medidas sean consistentes con el riesgo de plagas, y en tanto resulten necesarias.</u> <u>Las medidas fitosanitarias conexas podrán ser exigidas por las Partes Contratantes importadoras siempre y cuando a su juicio dichas medidas configuren un nivel adecuado de protección fitosanitaria; o cuando las medidas sean reconocidas como equivalentes por la Parte Contratante importadora.</u>	P	Category : SUBSTANTIVE (18) CA (31 Ago. 2020 7:34 p.m.) Para que una plaga sea sujeto de medidas fitosanitarias esta debe ser considerada una plaga reglamentada. De lo contrario se contravendría la Convención respecto a los siguientes extremos: El artículo VI.2 de la Convención: "Las partes contratantes no exigirán medidas fitosanitarias para las plagas no reglamentadas." El principio de necesidad establecido en el numeral 1.2 de la NIMF N°1 : "Las partes contratantes pueden aplicar medidas fitosanitarias solamente cuando tales medidas sean necesarias para prevenir la introducción y/o dispersión de plagas cuarentenarias, o para limitar el impacto económico de las plagas no cuarentenarias reglamentadas."	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:02 a.m.) : Rejected
79	En una norma para productos se describe claramente el producto específico y su uso previsto y se recoge un conjunto discreto de plagas y opciones de medidas fitosanitarias conexas.	C	Category : SUBSTANTIVE (19) CA (31 Ago. 2020 7:35 p.m.) ¿Qué criterios se empelarán para establecer una lista discreta de plagas? Se recomienda especificar a que se refiere	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:02 a.m.) : Rejected
2.2 Descripción del producto y su uso previsto				

81	En esta sección se describe claramente el producto y su uso previsto. Se pretende que en la descripción se ofrezca información suficiente para poder determinar una lista específica de plagas y opciones de medidas fitosanitarias conexas . El uso previsto del producto se determina por razón de la influencia que tiene sobre el riesgo de plagas que plantee el producto, tal como se explica en la NIMF 32 (<i>Categorización de productos según su riesgo de plagas</i>).	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (20) CA (31 Ago. 2020 7:35 p.m.) ¿Qué criterios se empelarán para establecer una lista discreta de plagas? Se recomienda especificar a que se refiere	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:08 a.m.) : Rejected
2.3 Plagas					
83	Esta sección incluye una o varias listas de plagas que se sabe que están relacionadas con el producto descrito. Algunos de los Los criterios para la inclusión de plagas se señalan de manera exhaustiva en el presente apartado, y son: son la disponibilidad de un ARP, u otra justificación técnica, ARP y la regulación reglamentación por al menos una Parte Contratante. La lista o las listas de plagas se presentan en cuadros con las correspondientes opciones de medidas fitosanitarias (véase más abajo).	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (21) CA (31 Ago. 2020 7:38 p.m.) Teniendo en cuenta el alcance y sensibilidad de este proyecto de norma, se encuentra indispensable que todos los criterios queden expresamente mencionados, sin dar lugar a ambigüedades. Esto debido a que no se mencionan cuáles son los otros criterios que eventualmente se considerarían.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:02 a.m.) : Rejected
84	La inclusión de una plaga en una norma para productos no constituye una justificación técnica para su regulación reglamentación y tampoco prejuzga sobre el riesgo de plagas . Corresponde a cada país importador determinar si regular requiere reglamentar estas plagas, basándose en una justificación técnica utilizando un ARP apropiado o, cuando proceda, otro examen y evaluación comparables de la información científica disponible.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (22) CA (31 Ago. 2020 7:39 p.m.) Para reforzar la idea y proporcionar mayor claridad.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:05 a.m.) : Rejected
85	En esta sección podrá también figurar información sobre plagas que se sepa que están relacionadas con la especie vegetal, pero que, basándose la información científica disponible, no guardan relación con el producto comercializado descrito (por ejemplo, plagas relacionadas con <i>Mangifera indica</i> para propagación, pero no con el producto comercializado, esto es, el mango).	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (23) CA (31 Ago. 2020 7:40 p.m.) Este párrafo no aporta al propósito de la norma y tampoco proporciona claridad. Las normas por producto deberían ser lo más puntuales y claras como sea posible. Se recomienda aclarar o de lo contrario eliminarlo.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:05 a.m.) : Rejected
86	Las listas de plagas no pretenden ser exhaustivas.	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (24) CA (31 Ago. 2020 7:40 p.m.) Se entiende que la lista de plagas no sería completa y ello refuerza la observación para que se establezcan de manera clara los criterios para incluir plagas en las listas	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:06 a.m.) : Rejected
2.4 Opciones de medidas fitosanitarias					
90	La lista o las listas de medidas fitosanitarias no pretenden ser exhaustivas, sino	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (25) CA (31 Ago. 2020 7:41 p.m.)	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020

	proporcionar a los países opeiones <u>orientaciones</u> que puedan considerar.		Para mayor precisión		12:06 a.m.) : Rejected
4. Criterios para la inclusión de medidas en las normas para productos					
98	La experiencia del uso en el comercio indica que la medida es eficaz. Por ejemplo:	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (26) CA (31 Ago. 2020 7:42 p.m.) ¿Cuál sería el mecanismo para recopilar esta información?	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:06 a.m.) : Rejected
5. Confianza en las medidas					
116	El Grupo técnico sobre normas para productos evalúa las medidas y las clasifica según la confianza en la medida. Existen tres categorías —alta, media y baja— y cada una de ellas viene acompañada de una descripción explicativa. Estas categorías podrán basarse en factores como los siguientes:	C	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (27) CA (31 Ago. 2020 7:43 p.m.) Las normas para productos deben incluir medidas confiables y no se considera apropiado la inclusión de categorías, toda vez que cualquier medida de mitigación debe proporcionar el nivel adecuado de protección fitosanitaria de manera confiable.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:06 a.m.) : Rejected
6. Publicación de los anexos					
130	<u>Las normas para productos a ser incluidas en el anexo de la presente norma surtirán el procedimiento convencional de la CIPF para el establecimiento de normas. Tras su aprobación por la CMF, las normas específicas para productos, que contienen listas de plagas y opciones de medidas fitosanitarias para los productos que circulan en el comercio internacional, se publican por separado en el PFI como anexos a la presente norma. Estos anexos tienen carácter de NIMF y deberían considerarse como tales.</u> Tras su aprobación por la CMF, las normas específicas para productos, que contienen listas de plagas y opciones de medidas fitosanitarias para los productos que circulan en el comercio internacional, se publican por separado en el PFI como anexos a la presente norma. Estos anexos tienen carácter de NIMF y deberían considerarse como tales. Cuando proceda, las normas para productos podrán, en cambio, figurar en los anexos de otras NIMF.	P	<i>Category : SUBSTANTIVE</i> (28) CA (31 Ago. 2020 7:44 p.m.) Es recomendable que todas las partes tenga la misma oportunidad de revisar los anexos conforme con el procedimiento convencional de una NIMF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 12:06 a.m.) : Rejected

Anexo 7: Reporte de comentarios sobre Proyecto de recomendación de la CMF: suministro seguro de alimentos y otras ayudas para evitar la introducción de plagas de plantas durante una situación de emergencia (2018-026)

Reconciliation report for 2018-026_Draft_CPM_Rec_Safe_Provision_Of_Food_Other_Aid_2020-06-26.docx (2018-026_Draft_CPM_Rec_Safe_Provision_Of_Food_Other_Aid_2020-06-26.docx)

Summary

Title	2020 Second Consultation: CPM Recommendation on Safe provision of food and other aid (2018-026) [Sub-review] (Id 942)
Description	
End Date	29 Set. 2020 11:45 p.m.
Review Status	In Progress (Due: 29 Set. 2020 11:45 p.m.; Started: 31 Ago. 2020 6:31 p.m.)

Participants

Name	Status	Role	Summary	Comments	Last Activity
Argentina	Not Started	Reviewer		0	
Bolivia	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 1:26 a.m.
Brazil	In Progress	Reviewer		0	31 Ago. 2020 7:44 p.m.
CA	Not Started	Reviewer		0	
Chile	In Progress	Reviewer		1	1 Set. 2020 11:48 p.m.
Colombia	Not Started	Reviewer		0	
COSAVE	In Progress	Reviewer		24	3 Set. 2020 3:26 p.m.
Costa Rica	Not Started	Reviewer		0	
Cuba	Not Started	Reviewer		0	
Dominican Republic	Not Started	Reviewer		0	
Ecuador	Not Started	Reviewer		0	
El Salvador	Not Started	Reviewer		0	
Guatemala	In Progress	Reviewer		0	2 Set. 2020 5:00 a.m.
Honduras	Not Started	Reviewer		0	
IPPC Regional Workshop Latin America	Review Owner	Owner		0	3 Set. 2020 6:16 p.m.
Mexico	Not Started	Reviewer		0	
Nicaragua	Not Started	Reviewer		0	
OIRSA	Not Started	Reviewer		0	

Panamá	Not Started	Reviewer		0	
Paraguay	In Progress	Reviewer		1	1 Set. 2020 4:25 a.m.
Peru	In Progress	Reviewer		1	2 Set. 2020 2:08 a.m.
Uruguay	In Progress	Reviewer		39	1 Set. 2020 5:46 p.m.
Venezuela	Completed	Reviewer		1	31 Ago. 2020 7:13 p.m.

Resumen de comentarios

DOCUMENTO	ABIERTOS	ACEPTADOS	FUSIONADO	CERRADOS	DESCARTADOS
2018-  026_Draft_CPM_Rec_Safe_Provision_Of_Food_Other_Aid_2020-06-26.docx	0	0	0	67	0

T (Type) - B = Bullet, C = Comment, P = Proposed Change, R = Rating

S (Status) - A = Accepted, C = Closed, O = Open, W = Withdrawn, M = Merged

Para	Text	T	Comment	S	Author Comment
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (1) Venezuela (31 Ago. 2020 7:13 p.m.) la parte técnica del Organismo Sanitario de Venezuela está de acuerdo con lo presentado	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:07 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (2) Paraguay (1 Set. 2020 4:26 a.m.) Paraguay agrees COSAVE comments	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:07 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (3) Uruguay (1 Set. 2020 4:58 p.m.) We suggest to delete Appendix 1. According to the Title it includes commodities without	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:07 p.m.) : Rejected

			associated pest risk. Therefore, not requiring pest risk management measures. If they are not capable of being infested with pests, there is no justification to apply pest risk management measures. However we suggest specific comments in case keeping of the appendix is decided. Sugerimos eliminar el Apéndice 1. Según el Título, incluye productos sin riesgo asociado de plagas. Por lo tanto, no se requieren medidas de manejo del riesgo de plagas. Si no pueden ser infestados con plagas, no hay justificación para aplicar medidas de manejo del riesgo de plagas. Sin embargo, sugerimos comentarios específicos en caso se decida conservar el apéndice.		
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (6) COSAVE (1 Set. 2020 5:07 p.m.) We suggest to delete Appendix 1. According to the Title it includes commodities without associated pest risk. Therefore, not requiring pest risk management measures. If they are not capable of being infested with pests, there is no justification to apply pest risk management measures. However we suggest specific comments in case keeping of the appendix is decided. Sugerimos eliminar el Apéndice 1. Según el Título, incluye productos sin riesgo asociado de plagas. Por lo tanto, no se requieren medidas de manejo del riesgo de plagas. Si no pueden ser infestados con plagas, no hay justificación para aplicar medidas de manejo del riesgo de plagas. Sin embargo, sugerimos comentarios específicos en caso se decida conservar el apéndice.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:07 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i> (67) Chile (1 Set. 2020 11:49 p.m.) Chile está de acuerdo con cada uno de los comentarios que presenta COSAVE a esta norma	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:07 p.m.) : Rejected
G	(General Comment)	C	<i>Category : TECHNICAL</i>	C	IPPC Regional Workshop

			(69) Peru (2 Set. 2020 2:08 a.m.) Peru agrees with COSAVE's comments	Latin America (3 Set. 2020 6:07 p.m.) : Rejected
BACKGROUND				
24	The provision of food and other aid assists areas <u>regions</u> or countries that are at risk of food and economic insecurity as a result of war and conflict, crop failures, and natural disasters including storms, earthquakes, tsunami and volcanic eruptions. Assistance can be urgent and short-term, or ongoing over the long term. The driver for this recommendation is provision of urgent, disaster-relief assistance, but the principles of phytosanitary preparedness and response apply equally to the provision of ongoing aid.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (4) Uruguay (1 Set. 2020 4:59 p.m.) Area is a Glossary term that includes countries. To avoid redundancy, it would be more consistent to keep only countries as countries is used throughout the text. Área es un término del Glosario que incluye países. Para evitar la redundancia, sería más coherente mantener solo los países, ya que los países se utilizan en todo el texto	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:08 p.m.) : Rejected
24	The provision of food and other aid assists areas <u>regions</u> or countries that are at risk of food and economic insecurity as a result of war and conflict, crop failures, and natural disasters including storms, earthquakes, tsunami and volcanic eruptions. Assistance can be urgent and short-term, or ongoing over the long term. The driver for this recommendation is provision of urgent, disaster-relief assistance, but the principles of phytosanitary preparedness and response apply equally to the provision of ongoing aid.	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (7) COSAVE (1 Set. 2020 5:09 p.m.) Area is a Glossary term that includes countries. To avoid redundancy, it would be more consistent to keep only countries as countries is used throughout the text. Área es un término del Glosario que incluye países. Para evitar la redundancia, sería más coherente mantener solo los países, ya que los países se utilizan en todo el texto.	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:08 p.m.) : Rejected
RECOMMENDATIONS				
36	<i>use the guidance available in adopted ISPMs (e.g. ISPM 32 (Categorization of commodities according to their pest risk)) along with the general guidance in Appendices 1, 2 and 3 to identify <u>pestmeasures of food and other humanitarian aid materials.</u></i> <i><u>(c1) use the general guidance in Appendix 2 to identify measures that could be applied to food and other aid to prevent the international movement of pests that may be associated with them.</u> that could be applied to food and other aid to prevent the international movement of pests that may be associated with them</i>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (5) Uruguay (1 Set. 2020 5:06 p.m.) We suggest to split (c) in 2 bullets because ISPM 32 provides guidance on how to categorize commodities according their pest risk, and not to identify measures that could be applied to prevent movement of pests. We also suggest to delete appendixes 1 and 3, see below. Sugerimos dividir (c) en 2 viñetas porque la NIMF 32 brinda orientación sobre cómo clasificar los productos de acuerdo con su riesgo de plagas, y no para identificar medidas que podrían aplicarse para prevenir el movimiento de plagas. También	C IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:08 p.m.) : Rejected

			sugerimos eliminar los apéndices 1 y 3, ver más abajo.		
36	use the guidance available in adopted ISPMs (e.g. ISPM 32 (<i>Categorization of commodities according to their pest risk</i>)) along with 3 to identify pest risk of food and other humanitarian aid materials. (c1) use the general guidance in Appendices 1, Appendix 2 and 3 to identify <u>measures that could be applied to food and other aid to prevent the international movement of pests that may be associated with them</u> measures that could be applied to food and other aid to prevent the international movement of pests that may be associated with them	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (11) COSAVE (1 Set. 2020 5:16 p.m.) We suggest to split (c) in 2 bullets because ISPM 32 provides guidance on how to categorize commodities according their pest risk, and not to identify measures that could be applied to prevent movement of pests. We also suggest to delete appendixes 1 and 3, see below Sugerimos dividir (c) en 2 viñetas porque la NIMF 32 brinda orientación sobre cómo clasificar los productos de acuerdo con su riesgo de plagas, y no para identificar medidas que podrían aplicarse para prevenir el movimiento de plagas. También sugerimos eliminar los apéndices 1 y 3, ver más abajo.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:08 p.m.) : Rejected
39	establish mechanisms for providing information to potential donors, aid agencies, importers and exporters to reduce the movement, pest risk in an emergency, the movement of goods posing a pest risk in an emergency.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (8) Uruguay (1 Set. 2020 5:10 p.m.) To improve clarity Para mayor claridad	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:09 p.m.) : Rejected
39	establish mechanisms for providing information to potential donors, aid agencies, importers and exporters to reduce pest risk in the movement <u>movement of goods</u> , in an emergency, of goods posing a pest risk.	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (13) COSAVE (1 Set. 2020 5:18 p.m.) To improve clarity. Para mayor claridad	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:09 p.m.) : Rejected
APPENDIX 1: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are not capable of being infested with regulated pests					
43	APPENDIX 1: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are not capable of being infested <u>or contaminated</u> with regulated pests	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (10) Uruguay (1 Set. 2020 5:14 p.m.) As per general comment we suggest to delete Appendix 1. However specific comments are provided. The infestation/contamination here is regarded to pests in general, not only those regulated ones. La infestación/contaminación aquí se considera a las plagas en general, no solo a las reglamentadas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:09 p.m.) : Rejected

43	APPENDIX 1: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are not capable of being infested <u>or contaminated</u> with regulated pests	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (47) COSAVE (1 Set. 2020 7:18 p.m.) The infestation/contamination here is regarded to pests in general, not only those regulated ones. La infestación/contaminación aquí se considera a las plagas en general, no solo a las reglamentadas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:09 p.m.) : Rejected
64	Processed foods such as those listed in Annex 1 and Appendix 2 of ISPM 32	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (12) Uruguay (1 Set. 2020 5:18 p.m.) Annex 1 lists methods of processing, Commodities are listed in appendix 2 of ISPM 32. El anexo 1 enumera los métodos de procesamiento, los productos se enumeran en el apéndice 2 de la NIMF 32	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:09 p.m.) : Rejected
64	Processed foods such as those listed in Annex 1 and Appendix 2 of ISPM 32	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (48) COSAVE (1 Set. 2020 7:19 p.m.) Annex 1 lists methods of processing, commodities are listed in appendix 2 of ISPM 32. El anexo 1 enumera los métodos de procesamiento, los productos se enumeran en el apéndice 2 de la NIMF 32	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:09 p.m.) : Rejected
66	Nil —if subject to processing methods that address pest risk	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (14) Uruguay (1 Set. 2020 5:19 p.m.) If the commodity is listed in Appendix 2 of ISPM 32 it is an example of commodity that have been processed to the point it does not remain capable of being infested with quarantine pests. Si el producto está incluido en el Apéndice 2 de la NIMF 32, es un ejemplo de producto que ha sido procesado hasta el punto en que no puede ser infestado con plagas cuarentenarias.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
66	Nil —if subject to processing methods that address pest risk	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (49) COSAVE (1 Set. 2020 7:25 p.m.) If the commodity is listed in Appendix 2 of ISPM 32 it is an example of commodity that have been processed to the point it does not remain capable of being infested with	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:09 p.m.) : Rejected

			quarantine pests. Si el producto está incluido en el Apéndice 2 de la NIMF 32, es un ejemplo de producto que ha sido procesado hasta el punto en que no puede ser infestado con plagas cuarentenarias.		
69	<u>New</u> Tents and tarpaulin	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (50) COSAVE (1 Set. 2020 7:28 p.m.) For consistency	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
69	<u>New</u> Tents and tarpaulin	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (15) Uruguay (1 Set. 2020 5:20 p.m.) For consistency	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
71	Nil – if clean and new , and stored correctly away from contaminating sources (e.g. dirty tents)	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (16) Uruguay (1 Set. 2020 5:21 p.m.) For consistency	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
71	Nil – if clean and new <u>clean</u> , and stored correctly away from contaminating sources (e.g. dirty tents)	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (51) COSAVE (1 Set. 2020 7:29 p.m.) For consistency	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
76	Nil – if clean and new <u>clean</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (17) Uruguay (1 Set. 2020 5:21 p.m.) Redundant, the example is for new clothes. Redundante, el ejemplo es para ropa nueva	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
76	Nil – if clean and new <u>clean</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (52) COSAVE (1 Set. 2020 7:33 p.m.) Redundant, the example is for new clothes. Redundante, el ejemplo es para ropa nueva.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
79	Roasted bean (coffee)	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (18) Uruguay (1 Set. 2020 5:22 p.m.) Coffee roasted beans are listed in appendix 2 of ISPM 32, therefore included in the row of processed foods. Los granos de café tostados se enumeran en el apéndice 2 de la NIMF 32, por lo que se incluyen en la fila de alimentos procesados	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) : Rejected
79	Roasted bean (coffee)	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (53) COSAVE (1 Set. 2020 7:34 p.m.) Coffe roasted beans are listed in appendix 2	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:10 p.m.) :

			of ISPM 32, therefore included in the row of processed foods. Los granos de café tostados se enumeran en el apéndice 2 de la NIMF 32, por lo que se incluyen en la fila de alimentos procesados		Rejected
80	Human consumption	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (19) Uruguay (1 Set. 2020 5:23 p.m.) Coffee roasted beans are listed in appendix 2 of ISPM 32, therefore included in the row of processed foods. Los granos de café tostados se enumeran en el apéndice 2 de la NIMF 32, por lo que se incluyen en la fila de alimentos procesados	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:11 p.m.) : Rejected
80	Human consumption	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (54) COSAVE (1 Set. 2020 7:35 p.m.) As per comment in the previous column Según el comentario de la columna anterior.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:11 p.m.) : Rejected
81	Nil — if fresh	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (20) Uruguay (1 Set. 2020 5:23 p.m.) Coffee roasted beans are listed in appendix 2 of ISPM 32, therefore included in the row of processed foods. Los granos de café tostados se enumeran en el apéndice 2 de la NIMF 32, por lo que se incluyen en la fila de alimentos procesados	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:11 p.m.) : Rejected
81	Nil — if fresh	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (55) COSAVE (1 Set. 2020 7:35 p.m.) As per comment in the previous column Según el comentario de la columna anterior.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:11 p.m.) : Rejected
APPENDIX 2: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are capable of being infested with regulated pests					
111	APPENDIX 2: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are capable of being infested <u>or contaminated</u> with regulated pests	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (21) Uruguay (1 Set. 2020 5:25 p.m.) The infestation/contamination here is referred to pests in general, not only those regulated ones. La infestación/contaminación aquí se considera a las plagas en general, no solo a las reglamentadas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:11 p.m.) : Rejected

111	APPENDIX 2: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are capable of being infested <u>or contaminated</u> with <u>regulated</u> pests	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (56) COSAVE (1 Set. 2020 7:37 p.m.) The infestation/contamination here is regarded to pests in general, not only those regulated ones. La infestación/contaminación aquí se considera a las plagas en general, no solo a las reguladas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:11 p.m.) : Rejected
139	Reinfestation (e.g. by <u>storage-stored product</u> pests); or processing is insufficient to address the pest risk (methods in Annex 2 of ISPM 32)	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (22) Uruguay (1 Set. 2020 5:28 p.m.) 1) for consistency with paragraph 144, 2) deleted because this is not an associated pest risk 1) para mantener coherencia con el párrafo 144, 2) eliminado porque no es un riesgo asociado a la plaga.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
139	Reinfestation (e.g. by <u>storage-stored product</u> pests); or processing is insufficient to address the pest risk (methods in Annex 2 of ISPM 32)	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (57) COSAVE (1 Set. 2020 7:38 p.m.) 1) for consistency with paragraph 144, 2) deleted because this is not a associated pest risk 1) para mantener coherencia con el párrafo 144, 2) eliminado porque no es un riesgo asociado a la plaga.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:11 p.m.) : Rejected
146	ISPM 4 (<i>Requirements for the establishment of pest free areas</i>); ISPM 10 (<i>Requirements for the establishment of pest free places of production and pest free production sites</i>); <u>ISPM 28 (Phytosanitary treatments for regulated pests)</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (23) Uruguay (1 Set. 2020 5:31 p.m.) ISPM 28 should also be mentioned for additional information. La NIMF 28 también debe ser mencionada para obtener información adicional.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
146	ISPM 4 (<i>Requirements for the establishment of pest free areas</i>); ISPM 10 (<i>Requirements for the establishment of pest free places of production and pest free production sites</i>); <u>ISPM 28 (Phytosanitary treatments for regulated pests)</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (58) COSAVE (1 Set. 2020 7:40 p.m.) ISPM 28 should also be mentioned for additional information. La NIMF 28 también debe ser mencionada para obtener información adicional.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
155	Sourced from pre-approved pest free areas, accredited sources, treatment, seed testing, soil removed; treatment with pesticides or other physical treatments, although difficult to achieve 100 percent mitigation; complete risk can be ascertained through pest risk assessment	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (24) Uruguay (1 Set. 2020 5:33 p.m.) For consistency with previous examples.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) :

			Para mantener coherencia con los ejemplos anteriores		Rejected
155	Sourced from pre-approved, accredited sources, pest free areas soil removed ; treatment with seed testing, pesticides or other physical treatments, although difficult to achieve 100 percent mitigation; complete risk can be ascertained through pest risk assessment	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (59) COSAVE (1 Set. 2020 7:43 p.m.) For consistency with previous examples. Para mantener coherencia con los ejemplos anteriores	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
167	Regulated living modified organism products	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (25) Uruguay (1 Set. 2020 5:34 p.m.) Out of the scope of the IPPC. Fuera del alcance de la CIPF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
167	Regulated living modified organism products	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (60) COSAVE (1 Set. 2020 7:44 p.m.) Out of the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
168	Human consumption	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (26) Uruguay (1 Set. 2020 5:34 p.m.) Out of the scope of the IPPC. Fuera del alcance de la CIPF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
168	Human consumption	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (61) COSAVE (1 Set. 2020 7:45 p.m.) Out of the scope of the IPPC. Fuera del alcance de la CIPF.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:12 p.m.) : Rejected
169	Subject to the laws of the receiving country	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (27) Uruguay (1 Set. 2020 5:34 p.m.) Out of the scope of the IPPC. Fuera del alcance de la CIPF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:13 p.m.) : Rejected
169	Subject to the laws of the receiving country	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (62) COSAVE (1 Set. 2020 7:46 p.m.) Out of the scope of the IPPC. Fuera del alcance de la CIPF.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:13 p.m.) : Rejected
179	Subject to the laws of the receiving country <u>Cleaning, fumigation</u>	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (28) Uruguay (1 Set. 2020 5:36 p.m.) Everything is subject to the laws of the receiving country. Todo está sujeto a las leyes del país receptor	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:13 p.m.) : Rejected

179	Subject to the laws of the receiving country <u>Cleaning fumigation</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (63) COSAVE (1 Set. 2020 7:49 p.m.) Everything is subjected to the laws of the receiving country. Todo está sujeto a las leyes del país receptor.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:13 p.m.) : Rejected
186	Live animals where there is a risk of contamination with plant pests	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (29) Uruguay (1 Set. 2020 5:37 p.m.) Products in the list are examples. This example does not provide any guidance regarding pest risk or posible measures. Los productos de la lista son ejemplos. Este ejemplo no proporciona ninguna orientación sobre el riesgo de plagas o posibles medidas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:14 p.m.) : Rejected
186	Live animals where there is a risk of contamination with plant pests	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (64) COSAVE (1 Set. 2020 7:50 p.m.) Products in the list are examples. This example does not provide any guidance regarding pest risk or posible measures. Los productos de la lista son ejemplos. Este ejemplo no proporciona ninguna orientación sobre el riesgo de plagas o posibles medidas.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:13 p.m.) : Rejected
203	Used tents may become contaminated; clean and new tents may become contaminated during storage if mixed with used ones or other source of contamination <u>Contaminating pests</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (30) Uruguay (1 Set. 2020 5:38 p.m.) The commodity is "Tents (used and dirty)" therefore in this column the pest risk associated with them should be described and not how they may become contaminated. El producto es "Tiendas (usadas y sucias)", por lo tanto, en esta columna se debe describir el riesgo de plagas asociado con ellas y no cómo pueden contaminarse	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:14 p.m.) : Rejected
203	Used tents may become contaminated; clean and new tents may become contaminated during storage if mixed with used ones or other source of contamination <u>Contaminating pests</u>	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (65) COSAVE (1 Set. 2020 7:51 p.m.) The commodity is "Tents (used and dirty)" therefore in this column the pest risk associated with them should be described and not how they may become	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:14 p.m.) : Rejected

			contaminated. El producto es "Tiendas (usadas y sucias)", por lo tanto, en esta columna se debe describir el riesgo de plagas asociado con ellas y no cómo pueden contaminarse		
APPENDIX 3: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are capable of causing harm					
216	APPENDIX 3: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are capable of causing harm	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (31) Uruguay (1 Set. 2020 5:39 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC. Suprimir el apéndice 3. La razón para incluir riesgos no asociados con las plantas es para que estén completos, pero las listas no son exhaustivas y son solo ejemplos. No es necesario incluir ejemplos que no estén dentro del alcance de la CIPF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:14 p.m.) : Rejected
216	APPENDIX 3: Examples of commodities or materials provided as food or other aid that are capable of causing harm	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (66) COSAVE (1 Set. 2020 7:53 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC. Suprimir el apéndice 3. La razón para incluir riesgos no asociados con las plantas es para que estén completos, pero las listas no son exhaustivas y son solo ejemplos. No es necesario incluir ejemplos que no estén dentro del alcance de la CIPF	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:14 p.m.) : Rejected
217	COMMODITY	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (32) Uruguay (1 Set. 2020 5:40 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:14 p.m.) : Rejected

			scope of the IPPC.		
218	END-USE	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (33) Uruguay (1 Set. 2020 5:40 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:14 p.m.) : Rejected
219	ASSOCIATED RISK	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (34) Uruguay (1 Set. 2020 5:40 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
220	RISK-MANAGEMENT OPTIONS	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (35) Uruguay (1 Set. 2020 5:40 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
221	ADDITIONAL INFORMATION	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (36) Uruguay (1 Set. 2020 5:41 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
222	Plant products that may contain or be contaminated with animal health risk materials	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (37) Uruguay (1 Set. 2020 5:41 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
223	Human consumption	P	Category : <i>TECHNICAL</i> (38) Uruguay (1 Set. 2020 5:41 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected

			completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.		
224	Animal diseases	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (39) Uruguay (1 Set. 2020 5:41 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
225	Sourced from pest free areas; properly vacuum packed and labelled	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (40) Uruguay (1 Set. 2020 5:42 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
226	See World Organisation for Animal Health (OIE) restrictions; diseases include several zoonoses (e.g. avian influenza (bird flu), bovine spongiform encephalopathy (mad cow disease))	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (41) Uruguay (1 Set. 2020 5:42 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
227	All expired processed food products of plant and animal origin	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (42) Uruguay (1 Set. 2020 5:42 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:15 p.m.) : Rejected
228	Human consumption	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (43) Uruguay (1 Set. 2020 5:42 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:16 p.m.) : Rejected
229	Human health risks; storage pests	P	<i>Category : TECHNICAL</i>	C	IPPC Regional Workshop

			(44) Uruguay (1 Set. 2020 5:43 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.		Latin America (3 Set. 2020 6:16 p.m.) : Rejected
230	Products are fit for purpose	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (45) Uruguay (1 Set. 2020 5:43 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:16 p.m.) : Rejected
232	“Note: Some risks not associated with plants are included in the above table for completeness.”	P	<i>Category : TECHNICAL</i> (46) Uruguay (1 Set. 2020 5:43 p.m.) Delete appendix 3. The reason to include risks not associated with plants is for completeness but lists are not exhaustive and are only examples. There is no need to include examples that are not within the scope of the IPPC.	C	IPPC Regional Workshop Latin America (3 Set. 2020 6:16 p.m.) : Rejected